叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000001

2. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000002

3. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)

[prə'du:st] [baɪ] ['kæθrɪn] ['deɪli]
Produced **by** **Catherine** **Daly**
生产 经过 凯瑟琳 戴利

由凯瑟琳·戴利制作

[sʌn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Sun **-** **Up** **and** **Other** **Poems**
太阳 - 向上 和 其他 诗歌

《日出及其他诗歌》

[baɪ]['loʊlə] [rɪdʒ]
By **Lola** **Ridge**
经过 萝拉 岭

作者：Lola Ridge

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

([tu:; tə][maɪ] ['mʌðər])
(**To** **my** **Mother** **)**
(到 我的 母亲)

（致我的母亲）

[let] [ˌem 'i:]['kreɪd(ə)l][maɪ'self] [bæk]
Let **me** **cradle** **myself** **back**
让 我 摇篮 我 后退

让我把自己抱起来

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
Into **the** **darkness**
进入 这 黑暗

进入黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [ʃeɪps] ...
Of **the** **half** **shapes** **...**
的 这 一半 形状 ...

半圆形.....

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bi'giniŋz] ...
Of **the** **cauled** **beginnings** **...**
的 这 - 开端 ...

从最初的茎状茎开始.....

[let] [ˌem 'i:][stɜ:r][ðə; ði] ['ætər] [ʌv; əv][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [er] ,
Let **me** **stir** **the** **attar** **of** **unused** **air** **,**
让 我 搅拌 这 阿塔尔 的 未使用的 空气 ,

让我搅动一下未使用的空气的香气，

[ɪ'lu:sɪv] ... [aɪ'rɑ:nɪkli] ['freɪgrənt]
Elusive **...** **ironically** **fragrant**
难以捉摸的 ... 讽刺的是 香

难以捉摸.....却又带着讽刺意味的芬芳

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['kwiːnz] ['kɜːrtʃɪf] ...
As **a** **dead** **queen's** **kerchief** **...**
作为 一个 死的 女王的 头巾 ...

如同逝去女王的手帕.....

[let] [ˌem 'iː] [bloʊ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [juː; jʊ] ...
Let **me** **blow** **the** **dust** **from** **off** **you** **...**
让 我 吹 这 灰尘 从 离开 你 ...

让我帮你拂去身上的尘埃.....

[ˌrezə'rekt] [jʊr; jər] [breθ]
Resurrect **your** **breath**
复活 你的 气息

复苏你的呼吸

['laɪɪŋ] [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][fæn]
Lying **limp** **as** **a** **fan**
说谎 跛行 作为 一个 扇子

像扇子一样瘫软地躺着

[ɪn][ə; eɪ] [ded] ['kwiːnz] [hænd] .
In **a** **dead** **queen's** **hand** **.**
在 一个 死的 女王的 手 .

在一位已故女王的手中。

[θæŋks] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , ['poʊətri] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [pleɪ] -
Thanks **is** **due** **to** **THE** **NEW** **REPUBLIC** **,** **POETRY** **,** **A** **MAGAZINE** **OF** **VERSE** **,** **PLAY** **-**
谢谢 是 到期的 到 这 新的 共和国 , 诗 , 一个 杂志 的 诗 , 玩 -
[bɔɪ] , [ænd; ənd]
BOY **,** **and**
男生 , 和

感谢《新共和国》、《诗歌》、《诗歌杂志》和《花花公子》。

['ʌðər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
OTHERS **for** **permission** **to** **reprint** **some** **of** **these** **poems** **.**
其他的 为了 允许 到 重印 一些 的 这些 诗歌 .

感谢其他人士允许转载其中的一些诗歌。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [sʌn] [ʌp]
I **SUN** **UP**
我 太阳 向上

我日出

[sʌn] - [ʌp]
SUN **-** **UP**
太阳 - 向上

日出

[iː] ['mɔnəlɔgz]
II **MONOLOGUES**
二 独白

二、独白

['dʒægwɑːr] [waɪld] [dʌk] [ðə; ði] [driːm] ['æltɪtuːd] ['kɒmreɪdz] ['nɑːktɜːrn] ['kæktəs] [siːd]
JAGUAR **WILD** **DUCK** **THE** **DREAM** **ALTITUDE** **COMRADES** **NOCTURNE** **CACTUS** **SEED**
美洲豹 荒野 鸭子 这 梦 高度 同志们 夜曲 仙人掌 种子

美洲虎野鸭梦想高度同志夜曲仙人掌种子

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['wɪndoʊz]
III **WINDOWS**
三、 视窗

III 窗口

[taɪm] - [stoʊn] [treɪn] ['wɪndoʊ] ['skænd(ə)l] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ['skaɪˌskreɪpəz] [wɔːl] [striːt]
TIME - STONE TRAIN WINDOW SCANDAL ELECTRICITY SKYSCRAPERS WALL STREET
时间 - 石头 火车 窗户 丑闻 电 摩天大楼 墙 街道

时间宝石列车车窗丑闻电力摩天大楼华尔街

[æt; ət] [naɪt] [iːst] ['rɪvər]
AT NIGHT EAST RIVER
在 夜晚 东方 河

夜幕下的东河

[ˌaɪ 'viː] ['siːkrɪts]
IV SECRETS
第四 秘密

IV 秘密

['ɪntərɪm] ['æftər] [stɔːrm] ['siːkrɪts] [ˌpoʊpoʊ'riː] [θɔː]
INTERIM AFTER STORM SECRETS POTPOURRI THAW
临时 后 风暴 秘密 花香 解冻

风暴过后，临时的秘密大杂烩解冻

[viː] ['pɔːtrɪts]
V PORTRAITS
V 肖像

肖像

['mʌðər] [iː] . [es] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [ef] . [tiː] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
MOTHER E . S . H . O . F . T . E . A . R .
母亲 E . S . H . 哦 . F . T . E . 一个 . 拉 .

埃肖夫特尔母亲

['vaɪ, 'viː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl]
VI SONS OF BELIAL
六年级 儿子们 的 恶魔

贝利亚之子 6

[sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl]
SONS OF BELIAL
儿子们 的 恶魔

贝利亚之子

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['revəli]
VII REVEILLE
七 起床号

第七号起床号

[ɪn] ['hɑːrnɪs] ['revəli] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] ['emə] [gəuld,mən][æn; ən][oʊld] ['wɜːrkmən]
IN HARNESS REVEILLE TO ALEXANDER BERKMAN EMMA GOLDMAN AN OLD WORKMAN
在 马具 起床号 到 亚历山大 伯克曼 艾玛 高盛 一个 老的 工人

[tuː; tə] ['lɑːrkɪn] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz]
TO LARKIN WIND RISING IN THE ALLEYS
到 拉金 风 上升 在 这 小巷

《起床号》献给亚历山大·伯克曼，《艾玛·戈德曼》献给拉金，《老工人》献给拉金，《小巷里起风》

[sʌn] - [ʌp]
SUN - UP
太阳 - 向上

日出

(['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ...
(Shadows over a cradle ...
(阴影 超过 一个 摇篮 ...

摇篮上的阴影.....

['faɪər] - [laɪt] ['kreɪnɪŋ] ... .
fire - light craning ... .
火 - 光 起重机 ... .

火光吊车.....

[ə; eɪ][hænd]
A hand
一个 手

一只手

[θroʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
throws something in the fire
投掷 某物 在 这 火

往火里扔东西

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [hænd]
and a smaller hand
和 一个 较小的 手

以及一只较小的手

[rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
runs into the flame and out again ,
跑步 进入 这 火焰 和 出去 再次 ,

冲进火里，又冲出来。

[sɪndʒd] [ænd; ənd] ['empti] ... .
singed and empty ... .
已签名 和 空的 ... .

烧焦的，空空如也.....

['ʃæˌdoʊz]
Shadows
阴影

阴影

['setlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ...
settling over a cradle ...
安顿 超过 一个 摇篮 ...

安顿在摇篮旁.....

[tuː] [hændz]
two hands
二 双手

双手

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] .)
and a fire .)
和 一个 火 .)

还有一场火灾。）

[aɪ]
I
我

我

['siːljə]
CELIA
西莉亚

西莉亚

['tʃeri] , ['tʃeri] , ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [braɪt] [red] ['tʃeri] ... .

Cherry	,	cherry	,	glowing	on	the	hearth	,	bright	red	cherry	...	.
樱桃	,	樱桃	,	发光	在	这	炉	,	明亮的	红色的	樱桃	...	.

樱桃，樱桃，在炉火上闪闪发光，鲜红的樱桃.....

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['tʃeri] ['siːliəz] [ʃriːk] [stɪks] [ɪn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][pɪn] .

When	you	try	to	pick	up	cherry	Celia's	shriek	sticks	in	you	like	a	pin	.
什么时候	你	尝试	到	挑选	向上	樱桃	西莉亚的	尖叫	棍子	在	你	喜欢	一个	别针	.

当你试图捡起樱桃时，西莉亚的尖叫声像针一样扎进了你的身体。

[wen] [gɑːd] [θroʊz] ['heɪlˌsteʊnz] [juː; jʊ] ['kʌdl] [ɪn] ['siːliəz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pres] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn]

When	God	throws	hailstones	you	cuddle	in	Celia's	shawl	and	press	your	feet	on
什么时候	上帝	投掷	冰雹	你	偎	在	西莉亚的	披肩	和	按	你的	脚	在

[hɜːr; hər] ['beli] [haɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stuːl] .

her	belly	high	up	like	a	stool	.
她	腹部	高的	向上	喜欢	一个	凳子	.

当上帝降下冰雹时，你蜷缩在西莉亚的披肩里，把脚高高地踩在她的肚子上，像凳子一样。

[wen] ['siːljə] [meɪks] [ʌm'brelə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

When	Celia	makes	umbrella	of	her	hand	.
什么时候	西莉亚	制作	伞	的	她	手	.

西莉亚用手做了一把伞。

[reɪn] [fɔːlz] [θruː] [bɪg] [pɪŋk] [spoʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Rain	falls	through	big	pink	spokes	of	her	fingers	.
雨	瀑布	通过	大的	粉色的	发言人	的	她	手指	.

雨水从她粉红色的大指缝间滑落。

[wen] [wɪnd] [bloʊz] ['siːliəz] [gaʊn] [ʌp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [legz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ʌndər] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] —

When	wind	blows	Celia's	gown	up	off	her	legs	she	runs	under	pillars	of	the	bank	—
什么时候	风	打击	西莉亚的	袍	向上	离开	她	腿	她	跑步	在下面	柱子	的	这	银行	—

[greɪt] [raʊnd] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæv; həv][ɑːn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [tuː] .

great	round	pillars	of	the	bank	have	on	white	stockings	too	.
伟大的	圆形的	柱子	的	这	银行	有	在	白色的	长筒袜	也	.

风把西莉亚的裙子从腿上吹起来，她便跑到银行的柱子底下——银行巨大的圆形柱子也穿着白色长袜。

['siːljə] [sez] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] .

Celia	says	my	father	will	bring	me	a	golden	bowl	.
西莉亚	说道	我的	父亲	将要	带来	我	一个	金的	碗	.

西莉亚说我父亲会给我带一个金碗。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [boʊl] [laɪk] [ðə; ði]

When	I	think	of	my	father	I	cannot	see	him	for	the	big	yellow	bowl	like	the
什么时候	我	思考	的	我的	父亲	我	不能	看	他	为了	这	大的	黄色的	碗	喜欢	这

[muːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

moon	with	two	handles	he	carries	in	front	of	him	.
月亮	和	二	把手	他	携带	在	正面	的	他	.

当我想起我的父亲时，我的视线总是被他面前那个像月亮一样有两个把手的大黄碗遮住，所以我看不见他。

['grænpɑː] , ['grænpɑː] ...

Grandpa	,	grandpa	...
爷爷	,	爷爷	...

爷爷，爷爷.....

([laɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ...

(	Light	all	about	you	...
(	光	全部	关于	你	...

（照亮你周围的一切.....）

['dʒɪndʒər] ... ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [griːn] ['dʒɑːrz] ...)

ginger	...	pouring	out	of	green	jars	...	)
姜	...	浇注	出去	的	绿色的	罐子	...	)

姜.....从绿色的罐子里倾泻而出.....）

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ...

You	don't	believe	he	has	gone	away	and	left	his	great	coat	...
你	不	相信	他	有	已消失	离开	和	左边	他的	伟大的	外套	...

你不相信他已经离开，还留下了他的大衣.....

[soʊ][juː; jʊ] [prɪ'tend] ... [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

so	you	pretend	...	you	see	his	face	up	in	the	ceiling	.
所以	你	假装	...	你	看	他的	脸	向上	在	这	天花板	.

所以你就假装.....你看到他的脸出现在天花板上。

[wen] [juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][kraɪ] , ['grænpɑː] , ['grænpɑː] , ['grænpɑː] ,

When	you	clap	your	hands	and	cry	,	grandpa	,	grandpa	,	grandpa	,
什么时候	你	拍	你的	双手	和	哭	,	爷爷	,	爷爷	,	爷爷	,

当你拍着手哭着喊着："爷爷，爷爷，爷爷"

['siːljə] [krɔsiz] [hɜːr'self] .

Celia	crosses	herself	.
西莉亚	十字架	她自己	.

西莉亚划了个十字。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] ... .

It	isn't	a	dream	...	.
它	不是	一个	梦	...	.

这不是梦.....

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ... .

It	comes	again	and	again	...	.
它	来	再次	和	再次	...	.

它一次又一次地发生.....

[juː; jʊ] [hɪr] ['aɪvi] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] ['stiːpl] [ðə; ði] [fleɪmz] ['hævnt] [kɔːt] [jet] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]

You	hear	ivy	crying	on	steeples	the	flames	haven't	caught	yet	and	images
你	听到	常春藤	哭泣	在	尖顶	这	火焰	还没有	捕捉	然而	和	图片

['skriːmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

screaming	when	they	see	red	light	on	the	lilies	on	the	stained	glass	window	of	St
尖叫	什么时候	他们	看	红色的	光	在	这	百合花	在	这	染色	玻璃	窗户	的	英石

. ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

.	Joseph	.
.	约瑟夫	.

你听见常春藤在尖顶上哭泣，火焰尚未燃起；你听见圣约瑟夫教堂彩色玻璃窗上的百合花被红光照亮时，人们发出尖叫。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [hoʊldz][juː; jʊ] [taɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rʌn] ... [ænd; ənd] [rʌn] [pæst]

The	girl	with	the	black	eyes	holds	you	tight	,	and	you	run	...	and	run	past
这	女孩	和	这	黑色的	眼睛	持有	你	紧的	,	和	你	跑步	...	和	跑步	过去的

[ðə; ði][waɪld] ,

the	wild	,
这	荒野	,

黑眼睛的女孩紧紧地抱着你，你跑了起来.....跑过了荒野。

[waɪld] ['taʊərz] ... [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

wild	towers	...	and	trees	in	the	gardens	tugging	at	their	feet	and	little
荒野	塔楼	...	和	树木	在	这	花园	拉扯	在	他们的	脚	和	小的

['fraɪt(ə)nd] ['dɑːlz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ['kraɪɪŋ] ... [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]['stɑːps]

frightened	dolls	shut	up	in	the	shops	crying	...	and	crying	...	because	no	one	stops
害怕	娃娃	关闭	向上	在	这	商店	哭泣	...	和	哭泣	...	因为	不	一	停止

... [juː; jʊ][spɪn][laɪk][ə; eɪ] ['peni] [θroʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

...	you	spin	like	a	penny	thrown	out	in	the	street	.
...	你	旋转	喜欢	一个	一分钱	抛掷	出去	在	这	街道	.

野塔.....花园里的树木拉扯着他们的脚，商店里受惊的小娃娃们闭门哭泣.....不停地哭泣.....因为没有人阻止.....你像一枚被扔到街上的硬币一样旋转。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['klʌtʃɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ... .

Then	the	man	clutches	her	by	the	hair	...	.
然后	这	男人	离合器	她	经过	这	头发	...	.

然后，那男人一把抓住她的头发.....

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['klʌtʃɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ... .

He	always	clutches	her	by	the	hair	...	.
他	总是	离合器	她	经过	这	头发	...	.

他总是揪着她的头发.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [spiə] .

His	eyes	stick	out	like	spears	.
他的	眼睛	戳	出去	喜欢	长矛	.

他的眼睛像矛一样突出。

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [pʊld] - [bæk] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] , [blæk] [aɪz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gler]

You	see	her	pulled	-	back	face	and	her	black	,	black	eyes	lit	up	by	the	glare
你	看	她	拉	-	后退	脸	和	她	黑色的	,	黑色的	眼睛	点燃	向上	经过	这	强光

... .

... :

... .

你看到她紧绷的脸庞，以及在强光下闪闪发光的漆黑双眼.....

[ðen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [aʊt] .

Then	everything	goes	out	.
然后	一切	去	出去	.

然后所有东西都出去了。

[pli:z] [gɑ:d] , [dəunt][let][ˌem 'i:] [dri:m] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , [blæk] [aɪz]

Please	God	,	don't	let	me	dream	any	more	of	the	girl	with	the	black	,	black	eyes
请	上帝	,	不	让	我	梦	任何	更多的	的	这	女孩	和	这	黑色的	,	黑色的	眼睛

.

:

.

上帝啊，请不要再让我梦见那个有着漆黑眼睛的女孩了。

['si:liəz] ['ʃædoʊ] ['rɑ:ks][ænd; ənd]['rɑ:ks] ... [ænd; ənd]['mɑ:məz] [aɪz] [ster] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ]

Celia's	shadow	rocks	and	rocks	...	and	mama's	eyes	stare	out	of	the	pillow
西莉亚的	阴影	岩石	和	岩石	...	和	妈妈的	眼睛	盯	出去	的	这	枕头

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs]

as	though	she	had	gone	away	and	the	night	had	come	in	her	place
作为	尽管	她	有	已消失	离开	和	这	夜晚	有	来	在	她	地方

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] ['empti] [ru:mz; rʊmz] ... [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [naɪt] ['θreʃɪŋ]

as	it	comes	in	empty	rooms	...	you	can't	bear	it	—	the	night	threshing
作为	它	来	在	空的	房间	...	你	不能	熊	它	—	这	夜晚	脱粒

[ə'baʊt][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts][teɪl][ɑ:n][ɪts][saɪdz][æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] ['iznt][ə'freɪd] —

about	and	lashing	its	tail	on	its	sides	as	bold	as	a	wolf	that	isn't	afraid	—
关于	和	鞭打	它是	尾巴	在	它是	侧面	作为	大胆的	作为	一个	狼	那	不是	害怕的	—

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [skri:m] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

and	you	scream	at	her	face	,
和	你	尖叫	在	她	脸	,

西莉亚的影子摇晃着.....妈妈的眼睛从枕头里直直地望着，仿佛她已经离去，夜色取代了她的位置，就像夜色降临在空荡荡的房间里一样.....你无法忍受——夜色翻腾咆哮，像一匹无所畏惧的狼一样肆无忌惮地甩着尾巴——你对着她的脸尖叫，

[ðæt] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

that	is	white	as	a	stone	on	a	grave	and	pull	it	around	to	the	light	,
那	是	白色的	作为	一个	石头	在	一个	严重	和	拉	它	大约	到	这	光	,

它白得像坟墓上的石头，把它拉到光亮处。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [drɔ:z] ['bækwərd] ... [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɔ:ks] [ə'loʊn][ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

till	the	night	draws	backward	...	the	night	that	walks	alone	and	goes	away	without
直到	这	夜晚	平局	落后	...	这	夜晚	那	散步	独自的	和	去	离开	没有

[end] .

end	.
结尾	.

直到夜幕降临.....孤独的夜晚，永无止境地离去。

['mæmə] [sez] , [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , ['beti] , [ænd; ənd] ['ʃivəz] .

Mama	says	,	I	am	cold	,	Betty	,	and	shivers	.
妈妈	说道	,	我	是	寒冷的	,	贝蒂	,	和	颤抖	.

妈妈说："贝蒂，我冷。"说着，她打了个哆嗦。

['si:ljə] [tʌks] [ðə; ði][kwɪlt][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Celia	tucks	the	quilt	about	her	feet	,
西莉亚	褶皱	这	被子	关于	她	脚	,

西莉亚把被子掖好盖在脚上，

[bʌt; bət][aɪ][rʌn][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kloʊk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [red] [ɪz][hɑ:t][laɪk]['faɪər] .

but	I	run	for	my	little	red	cloak	because	red	is	hot	like	fire	.
但	我	跑步	为了	我的	小的	红色的	披风	因为	红色的	是	热的	喜欢	火	.

但我赶紧跑去披上我的小红斗篷，因为红色像火一样火热。

[aɪ] [wɪʃ] ['si:ljə]

I	wish	Celia
我	希望	西莉亚

我希望西莉亚

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [si:] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ]

could	see	the	sea	climb	up	on	the	sky
可以	看	这	海	爬	向上	在	这	天空

可以看到大海爬升到天空。

[ænd; ənd][slaɪd] [ɔ:f] [ə'gen] ...

and	slide	off	again	...
和	滑动	离开	再次	...

然后又滑了下去.....

... ['si:ljə] ['seɪɪŋ]

...	Celia	saying
...	西莉亚	说

.....西莉亚说

[aɪ'd][beg][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ... .

I'd	beg	the	world	with	you	...	.
ID	求	这	世界	和	你	...	.

我愿与你一起向全世界求情.....

['si:ljə] ... ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kæb] ...

Celia	...	holding	on	to	the	cab	...
西莉亚	...	保持	在	到	这	出租车	...

西莉亚.....紧紧抓住驾驶室.....

[hændz] [rentʃt] [ə'weɪ] ...

hands	wrenched	away	...
双手	扭动	离开	...

双手猛地抽开.....

[wɪnd][ɪn][ðə; ði][mɑ:sts] ... [laɪk] ['si:ljə] ['kraɪɪŋ] ... .

wind	in	the	masts	...	like	Celia	crying	...	.
风	在	这	桅杆	...	喜欢	西莉亚	哭泣	...	.

桅杆被风吹得摇曳.....就像西莉亚在哭泣.....

['siːljə] ['nevər] ['maɪndɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [slæpt] [hɜːr; hər]

Celia	never	minded	if	you	slapped	her
西莉亚	绝不	有思想	如果	你	被掌掴	她

西莉亚从不介意你打她。

[wen] [ðə; ði] [koʊm] [meɪd] [jʊr; jər] [her] [eɪk] ,

when	the	comb	made	your	hairs	ache	,
什么时候	这	梳子	制成	你的	头发	疼痛	,

梳子梳得头发都疼了，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər] [tʃiːk] [ə'genst] ['mɑːməz] [hænd]

but	though	you	rub	your	cheek	against	mama's	hand
但	尽管	你	擦	你的	脸颊	反对	妈妈的	手

即使你用脸颊蹭着妈妈的手

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [sed] ['dɑːrlɪŋ] [sɪns] ... .

she	has	not	said	darling	since	...	.
她	有	不是	说	亲爱的	自从	...	.

她从那以后就再也没说过"亲爱的"这个词了.....

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [slæp] [hɜːr; hər] [ə'gen] ... .

Now	I	will	slap	her	again	...	.
现在	我	将要	拍击	她	再次	...	.

现在我要再打她一巴掌.....

[aɪ] [wɪl] [baɪt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] .

I	will	bite	her	hand	till	it	bleeds	.
我	将要	咬	她	手	直到	它	出血	.

我会咬她的手直到她流血。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːrt] [hoʊl] .

It	is	cool	by	the	port	hole	.
它	是	凉爽的	经过	这	港口	洞	.

舷窗附近很凉爽。

[ðə; ði] [wet] [rægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

The	wet	rags	of	the	wind
这	湿的	破布	的	这	风

风的湿布

[flæp] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .

flap	in	your	face	.
瓣膜	在	你的	脸	.

在你脸上扇动。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['æli]

THE	ALLEY
这	胡同

小巷

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]

Because	you	are	four	years	old
因为	你	是	四	年	老的

因为你四岁了

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [frɪl] .

the	candle	is	all	dressed	up	in	a	new	frill	.
这	蜡烛	是	全部	穿着	向上	在	一个	新的	褶边	.

蜡烛披上了一层崭新的褶边。

[ænd; ənd][stɑ:rz][nɑ:d][tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

And	stars	nod	to	you	through	the	hole	in	the	curtain	,
和	明星	点头	到	你	通过	这	洞	在	这	窗帘	,

星星透过窗帘上的小洞向你点头致意。

([ɪk'sept] [ðə; ði][bɪg] [stɪf] [p'lænɪts]

(	except	the	big	stiff	planets
(	除了	这	大的	僵硬的	行星

（除了那些又大又硬的行星）

[tu:] [fæt][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ,)

too	fat	to	move	about	much	,	)
也	胖的	到	移动	关于	很多	,	)

太胖了，行动不便。）

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kə:tsi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz]

and	you	curtsey	back	to	the	stars
和	你	屈膝礼	后退	到	这	明星

你向星星行屈膝礼。

[wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

when	no	one	is	looking	.
什么时候	不	一	是	寻找	.

趁人不注意的时候。

[ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊd(ə)n] [tʃer]

You	feel	sorry	for	the	poor	wooden	chair
你	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	木制的	椅子

你为那把可怜的木椅感到惋惜。

[ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ,

that	knows	it	isn't	nice	to	sit	on	,
那	知道	它	不是	好的	到	坐	在	,

它知道坐在上面不舒服，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][sæd][bʌt; bət]['mæmə] .

and	no	one	is	sad	but	mama	.
和	不	一	是	伤心	但	妈妈	.

除了妈妈，没有人感到难过。

[ju:; jʊ][dəunt][laɪk]['mæmə][tu:; tə][bi:; bi][sæd]

You	don't	like	mama	to	be	sad
你	不	喜欢	妈妈	到	是	伤心

你不喜欢妈妈难过

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	you	are	four	years	old	,
什么时候	你	是	四	年	老的	,

当你四岁的时候，

[soʊ][ju:; jʊ] [prɪ'tend]

so	you	pretend
所以	你	假装

所以你假装

[ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['bɪtər] [goʊld] - [peɪl] [ti:] —

you	like	the	bitter	gold	-	pale	tea	—
你	喜欢	这	苦的	金子	-	苍白	茶	—

你喜欢那种苦涩的金黄色茶——

[ju:; jʊ] [prɪ'tend]

you	pretend
你	假装

你假装

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɪti] [kwɪk]
if you don't drink it up pretty quick
如果 你 不 喝 它 向上 漂亮的 快的

如果你不尽快喝完的话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [fɪʃ]
a little gold - fish
一个 小的 金子 - 鱼

一条小金鱼

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd]
will think it is a pond
将要 思考 它 是 一个 池塘

会以为那是个池塘

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][get][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and come and get born in it .
和 来 和 得到 出生 在 它 .

然后来这里出生。

[its] [hɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [bruːm] [ðæt] [swiːps] [dʌst]
It's hot in our street and the breeze is a dirty little broom that sweeps dust
它是 热的 在 我们的 街道 和 这 微风 是 一个 肮脏的 小的 扫帚 那 扫荡 灰尘
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .
into our room and bits of paper out of the alley .
进入 我们的 房间 和 比特 的 纸 出去 的 这 胡同 .

我们这条街上很热，微风就像一把脏兮兮的小扫帚，把灰尘扫进我们的房间，把巷子里的碎纸片吹出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][let][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['æli]
You are not let to play with the children in the alley
你 是 不是 让 到 玩 和 这 孩子们 在 这 胡同

你不可以和巷子里的孩子们玩耍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] — [soʊ][juː; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [deɪ]
But you must be very polite — so you pass them and say good day
但 你 必须 是 非常 有礼貌的 — 所以 你 经过 他们 和 说 好的 天
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [flɪŋ] [bə'nænə][skɪnz][juː; jʊ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
and when they fling banana skins you fling them back again .
和 什么时候 他们 一扔 香蕉 皮肤 你 一扔 他们 后退 再次 .

但你必须非常有礼貌——所以你要经过他们身边，说声“你好”，当他们扔香蕉皮时，你也要把香蕉皮扔回去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz]
There is no one to play with and the flies on the window buzz and buzz
那里 是 不 一 到 玩 和 和 这 苍蝇 在 这 窗户 嗡嗡声 和 嗡嗡声
... ... [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz][ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ]
... ... you can pull out their legs and stick pins in their bodies but still they
... ... 你 能 拉 出去 他们的 腿 和 戳 别针 在 他们的 身体 但 仍然 他们
[bʌz] ... [ænd; ənd]['mæmə] [sez] :
buzz ... and mama says :
嗡嗡声 ... 和 妈妈 说道 :

没有玩伴，窗户上的苍蝇嗡嗡嗡叫……就算拔掉它们的腿，用针扎它们的身体，它们还是嗡嗡叫……妈妈说：

[wen] ['nɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [flaɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːməz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
When Nero was a little boy he caught flies on his mama's window and
什么时候 尼禄 曾是 一个 小的 男生 他 捕捉 苍蝇 在 他的 妈妈的 窗户 和
[pʊld] [aʊt][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [stʌk] [pɪnz][ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
pulled out their legs and stuck pins in their bodies and nobody loved him .
拉 出去 他们的 腿 和 卡住 别针 在 他们的 身体 和 无人 喜爱 他 .

尼禄小时候，他会在妈妈的窗户上捉苍蝇，拔掉它们的腿，用针扎它们的身体，但没有人爱他。

[bʌz] , [bluː] - ['belɪd] [flaɪz] — [bʌz] ,
Buzz , blue - bellied flies — buzz ,
嗡嗡声 , 蓝色的 - 肚子 苍蝇 — 嗡嗡声 ,

嗡嗡，蓝腹苍蝇——嗡嗡，

['næsti] [blæk] [wiːl] [ʌv; əv]['mɑːməz] [mə'ʃiːn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [flai][ʌv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ]
nasty black wheel of mama's machine — you are the biggest fly of all — you
可恶的 黑色的 车轮 的 妈妈的 机器 — 你 是 这 最大 飞 的 全部 — 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['laʊdəst] [bʌz] .
have the loudest buzz .
有 这 最响亮 嗡嗡声 .

妈妈机器上讨厌的黑色轮子——你是最大的苍蝇——你的嗡嗡声最大。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['loʊkəsts] .
I hear you at dawn before the locusts .
我 听到 你 在 黎明 前 这 蝗虫 .

我在蝗虫到来之前，黎明时分就能听到你的呼唤。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] ['getɪŋ] [draʊnd] ... .
But I like the picture of the Flood and the little babies getting drowned ... .
但 我 喜欢 这 图片 的 这 洪水 和 这 小的 婴儿 获得 溺水 ... .

但我喜欢那张洪水泛滥、婴儿被淹死的画面……

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
If I were there I would save them ,
如果 我 是 那里 我 会 节省 他们 ,

如果我在场，我会救他们。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [seɪv] [ðem; ðəm][aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [draʊnd] .
but as I can't save them I like to watch them getting drowned .
但 作为 我 不能 节省 他们 我 喜欢 到 手表 他们 获得 溺水 .

但我救不了他们，所以我喜欢看着他们溺水。

[wen] ['mæmə] [baɪz] [ʌv; əv] [lɪŋ] [hoʊ] , [hiː; hi] [smaɪlz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['pɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]
When mama buys of Ling Ho , he smiles very wide and picks her the
什么时候 妈妈 购买 的 凌 何 , 他 微笑 非常 宽的 和 精选 她 这
['lɑːrdʒɪst] .
largest loquots .
最大 引用 .

当妈妈从凌和那里买东西时，他笑得很开心，并挑选了最大的几块给她。

[ðə; ði] [griːnz] - [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [blæk]
The greens - man gave her a cabbage and she held it against her black
这 青菜 - 男人 给予 她 一个 卷心菜 和 她 握住 它 反对 她 黑色的
['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
bodice and said what a beautiful green it was and put it on the table
紧身胸衣 和 说 什么 一个 美丽的 绿色的 它 曾是 和 放 它 在 这 桌子
[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
as though it had been a flower .
作为 尽管 它 有 到过 一个 花 .

卖菜人给了她一颗卷心菜，她把它贴在黑色紧身胸衣上，说这绿色真漂亮，然后把它放在桌子上，就像把它放在一朵花上一样。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] .
But next day we boiled and ate it with salt .
但 下一个 天 我们 煮沸 和 吃 它 和 盐 .

但第二天我们把它煮熟，加盐吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
It was our dinner .
它 曾是 我们的 晚餐 .

那是我们的晚餐。

['krɪsməs] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['dʒeɪni][ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

Christmas	day	I	found	Janie	on	my	pillow	.
圣诞节	天	我	成立	珍妮	在	我的	枕头	.

圣诞节那天，我发现珍妮躺在我的枕头上。

['dʒeɪni][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] .

Janie	is	made	of	rubber	.
珍妮	是	制成	的	橡皮	.

Janie是由橡胶制成的。

[hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪt][wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] .

Her	red	and	blue	jacket	won't	come	off	.
她	红色的	和	蓝色的	夹克	惯于	来	离开	.

她那件红蓝相间的外套脱不下来。

['krɪsməs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['piːz]

Christmas	dinner	was	green	and	white	chicken	and	lettuce	and	peas
圣诞节	晚餐	曾是	绿色的	和	白色的	鸡	和	莴苣	和	豌豆

[ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['sæləd] ['smaɪli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk][ðə; ði][goʊld][ɑːn]

and	drops	of	oil	on	the	salad	smiley	and	full	of	light	like	the	gold	on
和	滴	的	油	在	这	沙拉	笑脸	和	满的	的	光	喜欢	这	金子	在

[ðə; ði]['leɪdiːz] [tiːθ] .

the	lady's	teeth	.
这	女士的	牙齿	.

圣诞晚餐是绿白相间的鸡肉、生菜、豌豆，沙拉上点缀着几滴油，像女士牙齿上的金子一样闪闪发光，笑容灿烂。

[bʌt; bət]['mæmə] [sed] [pə'laɪtli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

But	mama	said	politely	Thank	you	,	we	are	dining	out	.
但	妈妈	说	礼貌地	感谢	你	,	我们	是	用餐	出去	.

但妈妈礼貌地说："谢谢，我们出去吃饭了。"

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [piː] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz]

She	wouldn't	let	you	take	one	pea	to	put	in	the	hole	where	the	whistle	was
她	不会	让	你	拿	一	豌豆	到	放	在	这	洞	在哪里	这	哨	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒeɪniːz] [hed] ,

at	the	back	of	Janie's	head	,
在	这	后退	的	珍妮的	头	,

她不让你拿一颗豌豆放进简妮后脑勺上哨子所在的小洞里。

[soʊ]['dʒeɪni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər]

so	Janie	should	have	some	dinner
所以	珍妮	应该	有	一些	晚餐

所以珍妮应该吃点晚饭了。

[soʊ][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [blæk] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

So	you	went	to	the	park	with	biscuits	and	black	tea	in	a	bottle	.
所以	你	去	到	这	公园	和	饼干	和	黑色的	茶	在	一个	瓶子	.

所以你带着饼干和瓶装红茶去了公园。

[juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [sæd]

You	feel	very	sad
你	感觉	非常	伤心

你感到非常难过

[wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fens]

when	you	climb	on	the	fence
什么时候	你	爬	在	这	栅栏

当你爬上栅栏时

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mæmə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

to	watch	mama	out	of	sight	.
到	手表	妈妈	出去	的	视线	.

监视妈妈的动静。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æli]
The **women** **in** **the** **alley**
这 女性 在 这 胡同

小巷里的女人们

[poʊk][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz]
poke **their** **heads** **out** **of** **doorways**
戳 他们的 头部 出去 的 门口

他们把头从门口探出来

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] .
and **watch** **her** **too** **.**
和 手表 她 也 .

也要留意她。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]
You **know** **her**
你 知道 她

你认识她

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
by **the** **way** **she** **holds** **her** **shoulders**
经过 这 方式 她 持有 她 肩膀

从她耸肩的姿势来看

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [spek]
till **she** **is** **only** **a** **speck**
直到 她 是 仅有的 一个 斑点

直到她变成一粒尘埃

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [speks] —
in **a** **chain** **of** **specks** **—**
在 一个 链 的 斑点 —

在一串斑点中——

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
till **she** **is** **swallowed** **up** **.**
直到 她 是 吞咽 向上 .

直到她被吞噬。

[bʌt; bət] [sə'poʊz]
But **suppose**
但 认为

但是假设

[ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
that **day** **after** **day**
那 天 后 天

日复一日

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs]
you **were** **to** **watch** **for** **her** **face**
你 是 到 手表 为了 她 脸

你要留意她的脸

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ?
and **it** **didn't** **come** **back** **?**
和 它 没有 来 后退 ?

它没回来?

[sə'poʊz]
Suppose
认为

认为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz]

it	were	to	drop	out	of	the	string	of	white	faces
它	是	到	降低	出去	的	这	细绳	的	白色的	面孔

它要从一串白脸上掉下来了。

[laɪk][ðə; ði] [pɜːrl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn]

like	the	pearl	out	of	my	chain
喜欢	这	珍珠	出去	的	我的	链

就像我项链上的珍珠一样

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [ə'gen] ?

I	never	found	again	?
我	绝不	成立	再次	?

我再也没找到过?

['meɪbəl][maɪndz][juː; jʊ] [waɪl] ['mæmə][ɪz][aʊt] ,

Mabel	minds	you	while	mama	is	out	,
梅布尔	思想	你	尽管	妈妈	是	出去	,

妈妈不在家的时候，梅布尔会照顾你。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]

she	washes	while	she	sings
她	洗涤	尽管	她	唱歌

她边唱歌边洗澡

[θriː] [blaɪnd][maɪs] !

Three	blind	mice	!
三	瞎的	小鼠	!

三只瞎老鼠!

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf]

they	all	run	away	from	the	farmer's	wife
他们	全部	跑步	离开	从	这	农民的	妻子

她们都逃离了农妇。

[huː] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər][teɪlz]

who	cut	off	their	tails
WHO	切	离开	他们的	尾巴

那些砍掉自己尾巴的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] —

with	a	carving	knife	—
和	一个	雕刻	刀	—

用雕刻刀——

[wɪnd] [bloʊz] [aʊt] ['meɪbəlz] [ʃiːts] ,

Wind	blows	out	Mabel's	sheets	,
风	打击	出去	梅布尔的	纸张	,

风把梅布尔的床单吹走了。

[wei] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] .

way	you	blow	in	a	bag	before	you	burst	it	.
方式	你	吹	在	一个	包	前	你	爆裂	它	.

就像你往袋子里吹气，然后把它弄破一样。

[wɪnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['soʊpi] [smel] .

Wind	has	a	soapy	smell	.
风	有	一个	肥皂泡	闻	.

风有一股肥皂味。

[its] - [sʌn]

It's	heavier'n	sun
它是	-	太阳

它比太阳还重

[ðæt] [laɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪt]

that	lies	all	over	you	without	any	weight
那	谎言	全部	超过	你	没有	任何	重量

它轻盈地覆盖在你身上，却没有任何重量。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi]

and	makes	you	feel	happy
和	制作	你	感觉	快乐的

让你感到快乐

[ænd; ənd] ['krɪŋkli] [laɪk] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['wɔ:tər] .

and	crinkly	like	bubbling	water	.
和	皱巴巴的	喜欢	冒泡	水	.

而且像冒泡的水一样皱巴巴的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] —

There's	no	sun	on	the	empty	house	—
有	不	太阳	在	这	空的	房子	—

空荡荡的房子里没有阳光——

[slaɪ] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] —

sly	-	looking	house	—
狡猾	-	寻找	房子	—

看起来很狡猾的房子——

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ɪn] [ɪts] ['wɪndoʊz]

you	can't	see	in	its	windows
你	不能	看	在	它是	视窗

你从它的窗户里看不到东西。

[ðæt] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔ:rnərz] .

that	watch	you	out	of	their	corners	.
那	手表	你	出去	的	他们的	角落	.

他们会从角落里注视着你。

[pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['spaɪdər] [ðer; ðər]

Perhaps	there's	a	big	spider	there
也许	有	一个	大的	蜘蛛	那里

或许那里有只大蜘蛛

['spɪnɪŋ] [greɪ] [θredz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

spinning	gray	threads	over	the	windows
旋转	灰色的	线程	超过	这	视窗

窗户上飘动着灰色的丝线

[tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ded] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] ... .

till	they	look	like	dead	people's	faces	...	.
直到	他们	看	喜欢	死的	人们的	面孔	...	.

直到他们的脸看起来像死人一样.....

['dʒɪmi] [sez] :

Jimmie	says	:
吉米	说道	:

吉米说：

['dʒɪmiz] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] .

Jimmie's	hair	is	white	as	a	white	mouse	.
吉米的	头发	是	白色的	作为	一个	白色的	老鼠	.

吉米的头发像白老鼠一样白。

[hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [ɑ:r; ər] [goʊld] [æz; əz] ['mɑ:məz] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

His	lashes	are	gold	as	mama's	wedding	ring
他的	睫毛	是	金子	作为	妈妈的	婚礼	戒指

他的睫毛像妈妈的结婚戒指一样金灿灿的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð]
and **his** **mouth** **feels** **cool** **and** **smooth**
和 他的 嘴 感觉 凉爽的 和 光滑的

他的嘴唇感觉冰凉光滑。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
like **a** **flower** **wet** **with** **rain** **.**
喜欢 一个 花 湿的 和 雨 .

像一朵被雨水打湿的花。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ...
You **wouldn't** **believe** **Jimmie** **was** **different** **...**
你 不会 相信 吉米 曾是 不同的 ...

你肯定想不到吉米和别人不一样.....

[tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ... .
till **he** **showed** **you** **...** **.**
直到 他 显示 你 ... .

直到他向你展示了.....

[blaɪnd] [wet] [ʃiːts] ['flæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ... [sʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Blind **wet** **sheets** **flapping** **on** **the** **lines** **...** **sun** **in** **your** **eyes** **,**
瞎的 湿的 纸张 扑 在 这 线条 ... 太阳 在 你的 眼睛 ,

湿漉漉的床单在晾衣绳上飘动.....阳光刺眼。

[dɑːrk] [goʊld] [sʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːts] ,
dark **gold** **sun** **full** **of** **little** **black** **spots** **,**
黑暗的 金子 太阳 满的 的 小的 黑色的 地点 ,

深金色的太阳，上面布满了黑色小斑点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] ... [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ... .
you **have** **to** **blink** **and** **blink** **...** **round** **eyes** **of** **Jimmie** **...** **.**
你 有 到 眨 和 眨 ... 圆形的 眼睛 的 吉米 ... .

你得眨眨眼.....吉米的圆眼睛.....

['dʒɪmiz] [bluː] ['dʒʌmpər] ... [bluː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɔːl] ... [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [wen]
Jimmie's **blue** **jumper** **...** **blue** **shadow** **of** **wall** **...** **all** **the** **world** **holding** **still** **as** **when**
吉米的 蓝色的 套头衫 ... 蓝色的 阴影 的 墙 ... 全部 这 世界 保持 仍然 作为 什么时候
[ə; eɪ] [klɑːk] ['stɑːps] ... [striːts] [stɪl] ... ['piːp(ə)l] [stɪl] ... [noʊ] [striːts] ... [noʊ] ['piːp(ə)l] ... ['oʊnli] [skaɪ]
a **clock** **stops** **...** **streets** **still** **...** **people** **still** **...** **no** **streets** **...** **no** **people** **...** **only** **sky**
一个 钟 停止 ... 街道 仍然 ... 人们 仍然 ... 不 街道 ... 不 人们 ... 仅有的 天空
[ænd; ənd] [wɔːl] ... [sʌn] ['glerɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [gɑːd] [daʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ... ['ʃædoʊ]
and **wall** **...** **sun** **glaring** **bright** **as** **God** **down** **at** **you** **and** **Jimmie** **...** **shadow**
和 墙 ... 太阳 刺眼 明亮的 作为 上帝 向下 在 你 和 吉米 ... 阴影
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ...
like **a** **purple** **cloth** **trailing** **off** **the** **wall** **...**
喜欢 一个 紫色的 布 尾随 离开 这 墙 ...

吉米的蓝色套头衫.....墙壁的蓝色影子.....整个世界仿佛静止，如同时钟停止.....街道寂静无声.....行人寥寥无几.....没有街道.....没有人.....只有天空和墙壁.....阳光刺眼，如同上帝俯视着你和吉米.....影子像一块紫色的布，从墙上拖曳而下.....

[waɪld] [wet] [ʃiːts] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ... [bɪg] ['slɪpərd] [fiːt] ['flæpɪŋ] [tuː] ... [bɪg] - [bə'luːn] -
Wild **wet** **sheets** **flapping** **in** **the** **wind** **...** **big** **slippered** **feet** **flapping** **too** **...** **big** **-** **balloon** **-**
荒野 湿的 纸张 扑 在 这 风 ... 大的 拖鞋 脚 扑 也 ... 大的 - 气球 -
[feɪs] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['æli] ... ['haʊzɪz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ... ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ... ...
face **rushing** **up** **the** **alley** **...** **houses** **closing** **up** **again** **...** **windows** **looking** **round** **...** **...**
脸 匆忙 向上 这 胡同 ... 房屋 结束 向上 再次 ... 视窗 寻找 圆形的 ... ...

狂野的湿床单在风中猎猎作响.....穿着拖鞋的大脚也跟着拍打.....一张鼓鼓囊囊的大脸冲进小巷.....房子又关上了.....窗户向四周张望.....

['meɪbəl] [pulz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]

Mabel	pulls	you	in	the	gate	and	shakes	you	and	tells	you	not	to	tell	your
梅布尔	拉	你	在	这	门	和	奶昔	你	和	讲述	你	不是	到	告诉	你的

['mæmə] ... [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndər] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [spɔɪld] ['dʒɪmi] .

mama	...	And	you	wonder	if	God	has	spoiled	Jimmie	.
妈妈	...	和	你	想知道	如果	上帝	有	被宠坏了	吉米	.

梅布尔把你拉进大门，摇晃着你，告诉你不要告诉你妈妈.....你不禁怀疑上帝是不是把吉米宠坏了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['mæmə]

MAMA

妈妈

妈妈

['mɑːməz] [feɪs]

Mama's	face
妈妈的	脸

妈妈的脸

[ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [tiː] - [roʊz] [liːvz] .

is	smooth	and	pale	as	tea	-	rose	leaves	.
是	光滑的	和	苍白	作为	茶	-	玫瑰	树叶	.

光滑，色泽如茶玫瑰叶般淡雅。

[ðæt] ['aɪvəri]['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [ænt] [dʒem]

That	ivory	oval	of	aunt	Gem
那	象牙	椭圆形	的	阿姨	宝石

杰姆阿姨的那块象牙椭圆形挂件

[juː; jʊ] [sʌkt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɔːf]

you	sucked	the	miniature	off
你	真烂	这	微型	离开

你把微缩模型吸吮了

[hæd; həd] [blæk] [blæk] [her] [laɪk] ['mæmə] .

had	black	black	hair	like	mama	.
有	黑色的	黑色的	头发	喜欢	妈妈	.

我有一头像妈妈一样的乌黑头发。

[pɪt] - [ˌaɪ 'tiː] - ['taɪ] - [pæt] , ['mæmə] [wɔːks] [soʊ][fæst] ,

Pit	-	it	-	ty	-	pat	,	Mama	walks	so	fast	,
坑	-	它	-	ty	-	拍	,	妈妈	散步	所以	快速地	,

妈妈走得好快，快快地走着。

[striːt] [læmps][dʒɪg] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ə; eɪ][leg] ... [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [pleɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tjuːnz]

street	lamps	jig	without	bending	a	leg	...	lights	in	the	windows	play	twinkling	tunes
街道	灯	夹具	没有	弯曲	一个	腿	...	灯	在	这	视窗	玩	闪烁	曲调

[ɑːn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] ['bɔtlz] [laɪk] ['bʌblz] [bɪg][æz; əz] [bə'luːnz] ... ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ...

on	crimson	and	blue	bottles	like	bubbles	big	as	balloons	...	Faster	and	faster	...
在	赤红	和	蓝色的	瓶子	喜欢	气泡	大的	作为	气球	...	快点	和	快点	...

[ænd; ənd][pɪŋk] [laɪt] [spɜːrt] ['oʊvər] [keɪks] ['duːɪŋ] ['poʊlkə] [ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃɝːts] ,

and	pink	light	spurts	over	cakes	doing	polkas	in	little	white	shirts	,
和	粉色的	光	喷涌	超过	蛋糕	正在做	波尔卡舞曲	在	小的	白色的	衬衫	,

路灯无需弯腰就能翩翩起舞.....窗户里的灯光在深红色和蓝色的瓶子上奏出闪烁的乐曲，就像气球一样大的泡泡.....越来越快.....粉红色的光芒喷洒在穿着小白衬衫跳波尔卡舞的蛋糕上，

[wɪð; wɪθ] [keɪk] - ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn] [flaʊnst] [waɪt] [skəːts] .

with	cake	-	princesses	in	flounced	white	skirts	.
和	蛋糕	-	公主们	在	踱步	白色的	裙子	.

还有身穿白色荷叶边裙子的蛋糕公主。

[pɪt] - [pæt] —

Pit	-	pat	—
坑	-	拍	—

皮特-帕特——

['mæmə] [wɔːks] ['sloʊər] ...

mama	walks	slower	...
妈妈	散步	慢点	...

妈妈走得慢了.....

['sloʊər] [ænd; ənd] ... ['sloʊər] ...

slower	and	...	slower	...
慢点	和	...	慢点	...

越来越慢.....越来越慢.....

[aɪz] ... [læmps] ... [stɑːrz] ...

Eyes	...	lamps	...	stars	...
眼睛	...	灯	...	明星	...

眼睛.....灯光.....星星.....

['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv][stɑːrz] ...

acres	and	acres	of	stars	...
英亩	和	英亩	的	明星	...

浩瀚无垠的星空.....

['belz] ... [ænd; ənd] ['sliːpɪli]

bells	...	and	sleepily
铃铛	...	和	昏昏欲睡地

铃声.....以及昏昏欲睡的

['flæpɪŋ] [fiːt] ... .

flapping	feet	...	.
扑	脚	...	.

拍打的双脚.....

[jʊə(r)] [glæd]['mæmə] [wɔːks] [sloʊ] .

You're	glad	mama	walks	slow	.
你是	高兴的	妈妈	散步	慢的	.

你很高兴妈妈走路慢。

[its] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ]

It's	nice	to	be	carried	along
它是	好的	到	是	携带	沿着

被人带着走真好

[ʌp] [haɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ][stɑːrz]

up	high	near	the	stars
向上	高的	靠近	这	明星

在高高的星空附近

[ðæt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [greɪt] [lʊk] .

that	look	at	you	with	a	grave	,	great	look	.
那	看	在	你	和	一个	严重	,	伟大的	看	.

那眼神严肃而深邃。

['evri] [naɪt]

Every	night
每一个	夜晚

每晚

['mæmə] [sɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

mama	sings	you	to	sleep	.
妈妈	唱歌	你	到	睡觉	.

妈妈唱歌哄你睡觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

When	she	sings	,	O	for	the	light	of	thine	eyes	Dolores	,
什么时候	她	唱歌	,	哦	为了	这	光	的	你的	眼睛	多洛雷斯	,

当她歌唱时，哦，为了你明亮的双眸，多洛雷斯，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [klɪf]

there's	a	castle	on	a	cliff
有	一个	城堡	在	一个	悬崖

悬崖上有一座城堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['rɔrz] [laɪk]['laɪənz] .

and	the	sea	roars	like	lions	.
和	这	海	咆哮	喜欢	狮子	.

大海发出如狮吼般的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

It	leaps	at	the	castle
它	跳跃	在	这	城堡

它向城堡跃去

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [nɔks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

and	the	cliff	knocks	it	down
和	这	悬崖	敲门声	它	向下

悬崖把它撞倒了

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [siː]

but	always	the	sea
但	总是	这	海

但始终是大海

['ʃeɪks] [ɪts] ['flætnd] [hed]

shakes	its	flattened	head
奶昔	它是	扁平的	头

它摇了摇扁平的头

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ə'gen] .

and	gets	up	again	.
和	获得	向上	再次	.

然后又站了起来。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz][noʊ] [ruːf]

The	castle	has	no	roof
这	城堡	有	不	屋顶

这座城堡没有屋顶。

[soʊ][ðə; ði][reɪn] [spɪnz] ['sɪlvəri] [webz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	rain	spins	silvery	webs	in	it	,
所以	这	雨	旋转	银色	网络	在	它	,

于是雨水在其中织起了银色的蛛网。

[ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] - [feɪs]

and	Dolores	'	face
和	多洛雷斯	-	脸

还有多洛雷斯的脸

[floʊts] [dɪm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

floats	dim	and	beautiful
浮标	暗淡	和	美丽的

漂浮物昏暗而美丽

[ðə; ði] [wei] ['flaʊərz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] .

the	way	flowers	do	when	they	are	drowned	.
这	方式	花朵	做	什么时候	他们	是	溺水	.

就像花朵被淹死时那样。

[step] [baɪ] [waɪt] [step]

Step	by	white	step
步	经过	白色的	步

一步一步地走白步

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [sterz] ,

she	goes	up	the	castle	stairs	,
她	去	向上	这	城堡	楼梯	,

她走上城堡的台阶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ster] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]

but	the	stair	goes	up	into	the	sky
但	这	楼梯	去	向上	进入	这	天空

但楼梯通向天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [kiːps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː] ,

and	the	sky	keeps	going	up	too	,
和	这	天空	保持	去	向上	也	,

天空也在不断上升，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [get] [ðer; ðər] .

and	none	of	them	ever	get	there	.
和	没有任何	的	他们	曾经	得到	那里	.

但他们中没有一个人能到达那里。

[wen] ['mæmə] [sɪŋz] [ˌbiː 'eɪ] [ˌbiː 'eɪ] [blæk] [ʃiːp] ,

When	mama	sings	Ba	ba	black	sheep	,
什么时候	妈妈	唱歌	巴	ba	黑色的	羊	,

当妈妈唱《小黑羊》的时候

[ðə; ði] [stɑːrz] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ,

the	stars	seem	to	shine	through	her	voice	so	everything	has	to	be	still	,
这	明星	似乎	到	闪耀	通过	她	嗓音	所以	一切	有	到	是	仍然	,

她的声音里仿佛闪烁着星光，所以一切都必须静止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [goʊz] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	when	she	has	finished	singing	her	song	goes	up	off	the	earth	,
和	什么时候	她	有	完成的	歌唱	她	歌曲	去	向上	离开	这	地球	,

当她唱完歌，她的歌声便升腾离地。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ... [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvər] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ]

higher	and	higher	...	till	it	is	only	as	big	as	a	tiny	silver	bird	with
更高	和	更高	...	直到	它	是	仅有的	作为	大的	作为	一个	微小的	银	鸟	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnlaɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	but	moonlight	around	it	.
没有什么	但	月光	大约	它	.

越来越高……直到它只剩下一只小小的银鸟，周围只有月光。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['beti]

BETTY
贝蒂

贝蒂

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sænd,hɪlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ruːm] .

You	**can**	**see**	**the**	**sandhills**	**from**	**our**	**new**	**room**	**.**
你	能	看	这	沙丘	从	我们的	新的	房间	.

从我们的新房间可以看到沙丘。

['bʌtərflaɪz]

Butterflies
蝴蝶

蝴蝶

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sænd,hɪlz]

live	**in**	**the**	**sandhills**
居住	在	这	沙丘

居住在沙丘地带

[ænd; ənd]['lɪzərdz]

and	**lizards**
和	蜥蜴

还有蜥蜴

[ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] .

and	**centipedes**	**.**
和	蜈蚣	.

还有蜈蚣。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['veri] [stɪl]

If	**you**	**keep**	**very**	**still**
如果	你	保持	非常	仍然

如果你保持静止不动

['lɪzərdz] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stoʊn]

lizards	**will**	**think**	**you**	**a**	**stone**
蜥蜴	将要	思考	你	一个	石头

蜥蜴会把你当成石头。

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][jʊr; jər][læp] .

and	**run**	**over**	**your**	**lap**	**.**
和	跑步	超过	你的	膝	.

然后跑过你的腿。

['bʌtərflaɪz] - ['lɪvəri]

Butterflies	**'**	**liveries**
蝴蝶	-	涂装

蝴蝶的涂装

[ɑːr; ər]['skɑːrlət][ænd; ənd] [blæk] .

are	**scarlet**	**and**	**black**	**.**
是	猩红	和	黑色的	.

是猩红色和黑色的。

[ðeɪ] [draɪv] ['tʃæriːəts] [ɪn] [er] .

They	**drive**	**chariots**	**in**	**air**	**.**
他们	驾驶	战车	在	空气	.

他们驾驶战车在空中驰骋。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tʃæriːəts]

People	**in**	**the**	**chariots**
人们	在	这	战车

战车上的人们

[ɑːr; ər] [peɪl] [æz; əz] [duː] —

are	**pale**	**as**	**dew**	**—**
是	苍白	作为	露	—

像露水一样苍白——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] —
you **can** **see** **right** **through** **them** **—**
你 能 看 正确的 通过 他们 —

你一眼就能看穿它们——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriːəts]
but **the** **chariots**
但 这 战车

但战车

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
are **made** **of** **gold** **of** **the** **sun** **.**
是 制成 的 金子 的 这 太阳 .

是用太阳的黄金制成的。

[ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n]
They **go** **up** **to** **heaven**
他们 去 向上 到 天堂

他们升入天堂

[ænd; ənd]['nevər] [kætʃ] ['faɪər] .
and **never** **catch** **fire** **.**
和 绝不 抓住 火 .

而且永远不会着火。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] [sentɪ'piːdz]
There **are** **green** **centipedes**
那里 是 绿色的 蜈蚣

有绿色的蜈蚣

[ænd; ənd] [braʊn] [sentɪ'piːdz]
and **brown** **centipedes**
和 棕色的 蜈蚣

以及棕色蜈蚣

[ænd; ənd] [blæk] [sentɪ'piːdz] ,
and **black** **centipedes** **,**
和 黑色的 蜈蚣 ,

还有黑蜈蚣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk]
because **green** **and** **brown** **and** **black**
因为 绿色的 和 棕色的 和 黑色的

因为绿色、棕色和黑色

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] ['hɛlz] [flæg] .
are **the** **colors** **in** **hell's** **flag** **.**
是 这 颜色 在 地狱的 旗帜 .

这些颜色正是地狱旗帜的颜色。

[sentɪ'piːdz]
Centipedes
蜈蚣

蜈蚣

[hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]
have **hundreds** **of** **feet**
有 数百 的 脚

有数百英尺

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hel]
because **it** **is** **so** **far** **from** **hell**
因为 它 是 所以 远的 从 地狱

因为它离地狱太远了

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] .

to	come	up	for	air	.
到	来	向上	为了	空气	.

浮出水面呼吸一下。

[sentɪ'piːdz]

Centipedes

蜈蚣

蜈蚣

[duː][nɑːt] ['hɜːri] .

do	not	hurry	.
做	不是	匆忙	.

不要着急。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [deɪ]

They	are	waiting	for	the	last	day
他们	是	等待	为了	这	最后的	天

他们正在等待最后一天。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['prɔfits]

when	they	will	creep	over	the	false	prophets
什么时候	他们	将要	潜行者	超过	这	错误的	先知

当他们悄悄接近假先知的时候

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz][taɪd] .

who	will	have	their	hands	tied	.
WHO	将要	有	他们的	双手	系	.

谁将束手无策?

[naɪt] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sænd,hɪlz][ænd; ənd] ['gæðərz] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

Night	calls	to	the	sandhills	and	gathers	them	under	her	.
夜晚	呼叫	到	这	沙丘	和	聚集	他们	在下面	她	.

夜幕降临，沙丘被她笼罩。

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [ə'weɪ] ['sɪtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [laɪts] [hɜːrt][hɜːr; hər][sɔːft] [brest] .

she	pushes	away	cities	because	their	sharp	lights	hurt	her	soft	breast	.
她	推动	离开	城市	因为	他们的	锋利的	灯	伤害	她	柔软的	胸部	.

她远离城市，因为城市刺眼的灯光会伤害她柔软的乳房。

['iːv(ə)n] ['kændlz] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Even	candles	make	a	sore	place	when	they	stick	in	the	night	.
甚至	蜡烛	制作	一个	疮	地方	什么时候	他们	戳	在	这	夜晚	.

即使是蜡烛，晚上粘在地上也会让人感到不舒服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sænd,hɪlz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] ... [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət]

There	are	things	in	the	sandhills	that	no	one	knows	about	...	they	come	out	at
那里	是	事物	在	这	沙丘	那	不	一	知道	关于	...	他们	来	出去	在

[dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sneɪks] [pleɪ] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [def] [lɔːgz] .

dark	when	the	young	snakes	play	and	tell	each	other	secrets	in	the	deaf	logs	.
黑暗的	什么时候	这	年轻的	蛇	玩	和	告诉	每个	其他	秘密	在	这	聋	日志	.

沙丘里有一些不为人知的事情……它们会在夜幕降临时出现，那时幼蛇会在沉睡的树干里嬉戏玩耍，互相倾诉秘密。

['sʌmtaɪmz] ... [bɪ'fɔːr] [reɪn] ... [wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz][hæv; həv] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] ... [ðə; ðɪ] [naɪt] [kʌmz] [kloʊz]

Sometimes	...	before	rain	...	when	the	stars	have	gone	inside	...	the	night	comes	close
有时	...	前	雨	...	什么时候	这	明星	有	已消失	里面	...	这	夜晚	来	关闭

[tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [snifs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] ... .

to	your	window	and	sniffs	at	the	light	...	.
到	你的	窗户	和	嗅嗅	在	这	光	...	.

有时……在下雨之前……当星星都隐入黑暗之中……夜幕会靠近你的窗户，嗅着灯光……

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

But	you	must	not	run	away	—	you	must	keep	your	face	to	the	night
但	你	必须	不是	跑步	离开	—	你	必须	保持	你的	脸	到	这	夜晚

[ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwərd] .

and	walk	backward	.
和	走	落后	.

但你不能逃跑——你必须面向黑夜，倒退着走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [flaɪz] - [legz] ... ['mæmə] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] ['haʊzɪz]

When	it	rains	and	you	are	pulling	off	flies	'	legs	...	mama	lets	you	play	houses
什么时候	它	雨	和	你	是	拉	离开	苍蝇	-	腿	...	妈妈	让我们	你	玩	房屋

[wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [ænd; ənd]['klærə] .

with	Lizzie	and	Clara	.
和	莉齐	和	克拉拉	.

下雨的时候，当你忙着拔苍蝇的腿.....妈妈会让你和莉齐和克拉拉一起玩过家家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][wʌnz][hæv; həv][tuː; tə]

Because	you	are	the	Only	One	—	and	because	Only	Ones	have	to
因为	你	是	这	仅有的	一	—	和	因为	仅有的	一个	有	到

[lɪv; laɪv][ə'loʊn] [waɪl] ['sɪstər] [steɪ] [tə'geðər] ,

live	alone	while	sisters	stay	together	,
居住	独自的	尽管	姐妹	停留	一起	,

因为你是唯一一个——而且因为独生子必须独自生活，而姐妹们却要生活在一起，

['lɪzi] [ænd; ənd]['klærə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][draɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːkɪŋ]

Lizzie	and	Clara	give	you	the	dry	house	and	take	the	one	with	the	leaking
莉齐	和	克拉拉	给	你	这	干燥	房子	和	拿	这	一	和	这	泄漏

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

莉齐和克拉拉把干燥的房子给你，你自己住那间漏水的房子。

[reɪn] [laɪk] ['kɜːrli] ['heəpɪnz]

Rain	like	curly	hairpins
雨	喜欢	卷曲	发夹

雨水像卷曲的发夹

[bloʊz] [ɑːn] ['lɪzi] [ænd; ənd]['klærəz, 'klɛrəz] [tuː] ['hedz]

blows	on	Lizzie	and	Clara's	two	heads
打击	在	莉齐	和	克拉拉的	二	头部

对着莉齐和克拉拉的头吹气

[tɜːrnd] [laɪk][wʌn] [hed] —

turned	like	one	head	—
转向	喜欢	一	头	—

像一个脑袋一样转了过来——

[tuː] [maʊðz]

two	mouths
二	嘴

两张嘴

[spred] ['ɪntuː][wʌn] [læf] .

spread	into	one	laugh	.
传播	进入	一	笑	.

笑声四起，汇成一声笑。

['lɪzi] [ɪz] ['seɪɪŋ] :

Lizzie	is	saying	:
莉齐	是	说	:

莉齐说：

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] —
why don't you want to play —
为什么 不 你 想 到 玩 —

你为什么不想玩?

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juːd] [laɪk][tuː; tə][breɪd]
when you feel you'd like to braid
什么时候 你 感觉 你会 喜欢 到 编织

当你想编辫子的时候

[ðə; ðɪ] ['krɪŋkld] - ['sɪlvər][reɪn]
the crinkled - silver rain
这 皱巴巴的 - 银 雨

皱巴巴的银雨

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊp]
into a shining rope
进入 一个 灼灼 绳索

变成一条闪亮的绳索

[tuː; tə][klaɪm] [ʌp] ... [ænd; ənd][ʌp] ... [ænd; ənd][ʌp] ... ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wet][skaɪ]
to climb up ... and up ... and up ... into the wet sky
到 爬 向上 ... 和 向上 ... 和 向上 ... 进入 这 湿的 天空

向上攀登.....向上攀登.....向上攀登.....直至湿润的天空

[ænd; ənd]['nevər] [siː] ['eni][wʌn][ə'gen] .
and never see any one again .
和 绝不 看 任何 一 再次 .

再也没有见过任何人。

['aʊər; ɑːr] [geɪt] ['dʌznt] [hæŋ] [raɪt] .
Our gate doesn't hang right .
我们的 门 不 悬挂 正确的 .

我们的大门挂歪了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd]
It must have pawed at the wind and gotten a kick as the wind
它 必须 有 爪子 在 这 风 和 获得 一个 踢 作为 这 风
[pæst] ['oʊvər] .
passed over .
通过了 超过 .

它一定是拍打着风，然后被风吹过时踢了一脚。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [skaɪ] [pʌfs] [aʊt][ə; eɪ] [greɪ] [smoʊk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [red] - [straɪpt]
The sitting sky puffs out a gray smoke and the wind makes a red - striped
这 坐着 天空 泡芙 出去 一个 灰色的 抽烟 和 这 风 制作 一个 红色的 - 有条纹的
[saʊnd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [streɪt] ,
sound blowing out straight ,
声音 吹 出去 直的 ,

天空阴沉沉地冒出一团灰烟，风吹过，发出红条纹般的声响。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] [drægz][ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [tuː; tə][ɪt'self][ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] .
but our gate drags its foot and whines to itself on one hinge .
但 我们的 门 拖拽 它是 脚 和 抱怨 到 本身 在 一 合页 .

但是我们的大门却步履蹒跚，单侧铰链发出呜咽声。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] —
What do you think I've found —
什么 做 你 思考 我已经 成立 —

你觉得我发现了什么?

[tuː] [wiː] ['nɪkərz] [ʌv; əv] ['feri] [bræs] ,
two wee knickers of fairy brass ,
二 哇 短裤 的 仙女 黄铜 ,

两条小小的黄铜仙女内裤，

[ɔːr] [tuː] [goʊld] ['sɔvrinz] ['foʊldɪd] [ʌp]
or two gold sovereigns folded up
或者 二 金子 君主 折叠 向上

或者两枚折叠起来的金币

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,
in a bit of green silk ,
在 一个 少量 的 绿色的 丝绸 ,

用一块绿色丝绸，

[ɔːr] [tuː] [goʊld] [bʌgz]
or two gold bugs
或者 二 金子 漏洞

或者两只金甲虫

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃɝːts] ?
in little green shirts ?
在 小的 绿色的 衬衫 ?

穿着绿色小衬衫?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
If you want to know ,
如果 你 想 到 知道 ,

如果你想知道，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [tɪp] - [toʊ]
you must walk tip - toe
你 必须 走 提示 - 脚趾

你必须踮着脚走路

[soʊ] [jʊr; jər] [fiːt] [dʒʌst] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] —
so your feet just whisper in the grass —
所以 你的 脚 只是 耳语 在 这 草 —

所以你的脚轻轻地踩在草地上——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] ['kerf(ə)l]
you must carry them careful
你 必须 携带 他们 小心

你必须小心携带它们。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ,
and very proud ,
和 非常 自豪的 ,

并为此感到非常自豪，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stemz] [bliːd] [drɑːps] [ʌv; əv] [mɪlk] —
for their stems bleed drops of milk —
为了 他们的 茎 流血 滴 的 牛奶 —

因为它们的茎会渗出乳汁——

[bʌt; bət] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['klærə] [ʃaʊt] [ɪn] [gliː] :
but Lizzie and Clara shout in glee :
但 莉齐 和 克拉拉 喊 在 高兴 :

但莉齐和克拉拉却高兴地尖叫起来：

[piː] - [ə; eɪ] - [bed] , [piː] - [ə; eɪ] - [bed] —
Pee - a - bed , pee - a - bed —
撒尿 - 一个 - 床 , 撒尿 - 一个 - 床 —

尿床，尿床——

['dændɪlaɪənz] !
dandelions **!**
蒲公英 !

蒲公英!

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
You **look** **in** **the** **eyes** **of** **grown** **-** **up** **people**
你 看 在 这 眼睛 的 生长 - 向上 人们

你看着成年人的眼睛

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl]
to **see** **if** **they** **feel**
到 看 如果 他们 感觉

看看他们是否感觉

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ...
the **way** **you** **feel** **...**
这 方式 你 感觉 ...

你的感受.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [haɪd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
but **they** **hide** **inside** **of** **themselves** **,**
但 他们 隐藏 里面 的 他们自己 ,

但他们却将自己隐藏起来。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][aʊt] .
and **so** **you** **do** **not** **find** **out** **.**
和 所以 你 做 不是 寻找 出去 .

所以你才不知道。

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [seɪ] :
Grown **-** **up** **people** **say** **:**
生长 - 向上 人们 说 :

成年人会说:

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The **stars** **are** **bright** **to** **-** **night** **,**
这 明星 是 明亮的 到 - 夜晚 ,

今晚星星很亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][seɪ]
but **they** **do** **not** **say**
但 他们 做 不是 说

但他们没有说

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][stɑːrz] —
what **you** **are** **thinking** **about** **stars** **—**
什么 你 是 思维 关于 明星 —

你在想什么关于星星的事?

[nɑːt]['iːv(ə)n]['mæmə] [sez] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][stɑːrz] .
not **even** **mama** **says** **what** **you** **are** **thinking** **about** **stars** **.**
不是 甚至 妈妈 说道 什么 你 是 思维 关于 明星 .

连妈妈都不会说你对星星有什么想法。

[ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .
This **makes** **you** **feel** **very** **lonely** **.**
这 制作 你 感觉 非常 孤独 .

这会让你感到非常孤独。

[its] [streɪndʒ] [ə'baʊt][stɑːrz] ... .
It's **strange** **about** **stars** **...** **.**
它是 奇怪的 关于 明星 ... .

星星真是奇妙.....

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

You	have	to	be	still	when	they	look	at	you	.
你	有	到	是	仍然	什么时候	他们	看	在	你	.

当他们看着你的时候，你必须保持静止。

[ðeɪ] [pʊʃ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

They	push	your	song	inside	of	you	with	their	song	.
他们	推	你的	歌曲	里面	的	你	和	他们的	歌曲	.

他们用他们的歌声，将你的歌声注入你的内心。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪz] [sɪŋk][ˈɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt][hɜːrt] .

Their	long	silvery	rays	sink	into	you	and	do	not	hurt	.
他们的	长的	银色	射线	下沉	进入	你	和	做	不是	伤害	.

它们细长的银色光芒刺入你的身体，却不会造成伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz] ... [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	good	to	feel	them	resting	on	you	like	great	white	birds	...	and	their
它	是	好的	到	感觉	他们	休息	在	你	喜欢	伟大的	白色的	鸟类	...	和	他们的

['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ['dʌznt] [bɜːrn][laɪk][ðə; ði][sʌn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɑːʃiz] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks]

shining	whiteness	doesn't	burn	like	the	sun	—	it	washes	all	over	you	and	makes
灼灼	白人	不	烧伤	喜欢	这	太阳	—	它	洗涤	全部	超过	你	和	制作

[juː; jʊ] [fiːl] - ['wɔːtər] .

you	feel	cleaner'n	water	.
你	感觉	-	水	.

感觉它们像巨大的白色鸟儿一样栖息在你身上，真是太好了……它们闪亮的白色不像太阳那样灼人——它洗涤着你的全身，让你感觉比水还干净。

[maɪ] [dɑːl] ['dʒeɪni][hæz; həz][noʊ][weɪst][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʌb][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɑːn]

My	doll	Janie	has	no	waist	and	her	body	is	like	a	tub	with	feet	on
我的	玩具娃娃	珍妮	有	不	腰部	和	她	身体	是	喜欢	一个	浴缸	和	脚	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我的娃娃珍妮没有腰，她的身体就像一个长了脚的浴缸。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər]

Sometimes	I	beat	her
有时	我	打	她

有时我会打败她。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [kɪs] [hɜːr; hər]['æftərwərdz] .

but	I	always	kiss	her	afterwards	.
但	我	总是	吻	她	然后	.

但我事后总会亲吻她。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt] [ɔːf][hɜːr; hər]['bɑːdi][aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː]

When	I	have	kissed	all	the	paint	off	her	body	I	shall	tie	a	ribbon	about	it
什么时候	我	有	亲吻	全部	这	画	离开	她	身体	我	将	领带	一个	丝带	关于	它

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [lʊk] ['ʃæbi] .

so	she	shan't	look	shabby	.
所以	她	不会	看	破旧	.

等我吻掉她身上所有的颜料后，我会给她系上一条丝带，免得她看起来寒酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bluː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['mʌsnt] [biː; bi][pɪŋk] — [pɪŋk] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn]

But	it	must	be	blue	—	it	mustn't	be	pink	—	pink	shows	the	dirt	on
但	它	必须	是	蓝色的	—	它	不得	是	粉色的	—	粉色的	演出	这	污垢	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wəʊnt] [wɑːʃ] [ɔːf] .

her	face	that	won't	wash	off	.
她	脸	那	惯于	洗	离开	.

但必须是蓝色——不能是粉色——粉色会显露出她脸上洗不掉的污垢。

[aɪ] [biːt] ['dʒeɪni]

I	beat	Janie
我	打	珍妮

我打败了珍妮

[ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] ...

and	beat	her	...
和	打	她	...

然后打了她.....

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ...

but	still	she	smiled	...
但	仍然	她	微笑	...

但她依然面带微笑.....

[soʊ][aɪ] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

so	I	scratched	her	between	the	eyes	with	a	pin	.
所以	我	刮痕	她	之间	这	眼睛	和	一个	别针	.

于是我用针在她两眼之间划了一下。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] ...

Now	she	doesn't	love	me	anymore	...
现在	她	不	爱	我	不再	...

现在她不再爱我了.....

[ʃiː; ʃi] [skaulz] ... [ænd; ənd] [skaulz] ...

she	scowls	...	and	scowls	...
她	皱眉	...	和	皱眉	...

她皱着眉头.....一直皱着眉头.....

[ðoʊ] [aɪv] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

though	I've	begged	her	to	forgive	me
尽管	我已经	乞求	她	到	原谅	我

虽然我恳求她原谅我

[ænd; ənd] [pɔːd] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	poured	sugar	in	the	hole	at	the	back	of	her	head	.
和	倾倒	糖	在	这	洞	在	这	后退	的	她	头	.

然后把糖倒进她后脑勺的洞里。

['mæmə] [sez] ['dʒeɪni][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [dɑːl]

Mama	says	Janie	is	a	fairy	doll
妈妈	说道	珍妮	是	一个	仙女	玩具娃娃

妈妈说珍妮是个仙女娃娃

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] —

and	she	has	forgiven	me	—
和	她	有	已原谅	我	—

她已经原谅我了——

[ðæt] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

that	she's	gone	to	the	market
那	她是	已消失	到	这	市场

她去市场了。

[tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [swiːts] .

to	buy	me	some	sweets	.
到	买	我	一些	糖果	.

给我买些糖果。

— [naʊ] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

—	Now	she's	at	the	door
—	现在	她是	在	这	门

——现在她就在门口

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] —

and	a	little	bag	tied	to	her	neck	—
和	一个	小的	包	系	到	她	脖子	—

脖子上系着一个小袋子——

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə]['dʒeɪni]

I	run	to	Janie
我	跑步	到	珍妮

我跑去找珍妮

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] ... .

and	kiss	her	all	over	...	.
和	吻	她	全部	超过	...	.

然后亲吻她全身.....

[ɑː] ... [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

Ah	...	she	is	still	frowning	.
啊	...	她	是	仍然	皱眉	.

啊.....她还在皱眉。

[aɪ][let][ðə; ði] [swiːts] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —

I	let	the	sweets	drop	on	the	floor	—
我	让	这	糖果	降低	在	这	地面	—

我把糖果扔到了地上——

['mæmə]

mama
妈妈

妈妈

[hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

has	told	you	a	lie	.
有	讲述	你	一个	说谎	.

他跟你撒谎了。

['tʃaɪnəmən]

Chinaman
中国人

中国人

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [striːt] :

singing	in	street	:
歌唱	在	街道	:

街头唱歌:

[gliːn] - - [ɪʃ] - [iːz] , [gliːn] - - [ɪʃ] - [iːz] —

gleen	ledd	-	ish	-	es	,	gleen	ledd	-	ish	-	es	—
格伦	-	-	ish	-	es	,	格伦	-	-	ish	-	es	—

格伦·莱德-ish-es，格伦·莱德-ish-es——

[hɑːt] [sʌn]

hot	sun
热的	太阳

烈日

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] —

shining	on	your	face	—
灼灼	在	你的	脸	—

你的脸上闪耀着光芒——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

it	must	be	a	new	day	.
它	必须	是	一个	新的	天	.

一定是新的一天。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi]

But	**why**	**aren't**	**you**	**happy**
但	为什么	不是	你	快乐的

但你为什么不开心呢?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ?

if	**it's**	**a**	**new**	**day**	**?**
如果	它是	一个	新的	天	?

如果这是新的一天呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ...

Because	**something**	**has**	**happened**	**...**
因为	某物	有	发生	...

因为发生了一些事.....

['sʌmθɪŋ] [sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ... .

something	**sad**	**and**	**terrible**	**...**	**.**
某物	伤心	和	糟糕的	...	.

一些令人悲伤和可怕的事情.....

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ... [ɪts] ['dʒeɪni] .

Now	**I**	**remember**	**...**	**it's**	**Janie**	**.**
现在	我	记住	...	它是	珍妮	.

我想起来了.....是珍妮。

['jestərdeɪ]

Yesterday
昨天

昨天

[aɪ] [tʊk] ['dʒeɪni] [aʊt]

I	**took**	**Janie**	**out**
我	采取	珍妮	出去

我带珍妮出去了

[ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	**tied**	**my**	**handkerchief**	**over**	**her**	**face**
和	系	我的	手帕	超过	她	脸

我用手帕捂住了她的脸。

[ænd; ənd] [pʊt] [sænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	**put**	**sand**	**in**	**it**
和	放	沙	在	它

然后往里面装沙子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ]

and	**threw**	**her**	**into**	**the**	**ditch**
和	扔	她	进入	这	沟

然后把她扔进了沟里。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər]

down	**in**	**the**	**black**	**water**
向下	在	这	黑色的	水

在黑水中

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] ...

under	**the**	**dock**	**leaves**	**...**
在下面	这	码头	树叶	...

码头落叶下.....

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] ['dʒeɪni] [wʌz; wəz]

and	**when**	**mama**	**asked**	**me**	**where**	**Janie**	**was**
和	什么时候	妈妈	问	我	在哪里	珍妮	曾是

当妈妈问我珍妮在哪里的时候

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] .

I	said	I	had	lost	her	.
我	说	我	有	丢失的	她	.

我说我失去她了。

[aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] - [taɪm]

I'm	glad	it	is	night	-	time
我是	高兴的	它	是	夜晚	-	时间

我很高兴现在是晚上。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

so	I'll	be	able	to	go	to	sleep
所以	患病的	是	有能力的	到	去	到	睡觉

这样我就可以睡觉了。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ... .

and	forget	all	about	it	...	.
和	忘记	全部	关于	它	...	.

然后把这件事忘得一干二净.....

[bʌt; bət]['mæmə] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ]

But	mama	looks	at	my	tongue
但	妈妈	看起来	在	我的	舌头

但妈妈看着我的舌头

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['senə] [tiː] .

and	says	she	will	give	me	senna	tea	.
和	说道	她	将要	给	我	番泻叶	茶	.

她说她会给我泡番泻叶茶。

[wen] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [tiː]

When	you	smell	the	tea
什么时候	你	闻	这	茶

当你闻到茶香时

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt]

you	shut	your	eyes	tight
你	关闭	你的	眼睛	紧的

你紧紧闭上眼睛

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]

and	pretend	not	to	hear
和	假装	不是	到	听到

假装没听见

[ðə; ði][sɔːft] , [kuːl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mæmə]

the	soft	,	cool	voice	of	mama
这	柔软的	,	凉爽的	嗓音	的	妈妈

妈妈温柔、清冷的声音

[ðæt] [goʊz]['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔːrhed]

that	goes	over	your	forehead
那	去	超过	你的	前额

就是盖在你额头上的那个

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] .

like	a	little	wind	.
喜欢	一个	小的	风	.

像一阵微风。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

And	then	you	lie	in	the	dark
和	然后	你	说谎	在	这	黑暗的

然后你就躺在黑暗中。

[ænd; ənd] [ster] ... [ænd; ənd] [ster] ...

and	stare	...	and	stare	...
和	盯	...	和	盯	...

盯着看.....盯着看.....

[tɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz] [kʌm] ...

till	the	faces	come	...
直到	这	面孔	来	...

直到那些面孔出现.....

['jeloʊ] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [lɪərɪŋ] [aɪz]

yellow	faces	with	leering	eyes
黄色的	面孔	和	色眯眯的	眼睛

黄脸，眼神猥琐

['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grini] [mɪst] ... .

drifting	in	a	greeny	mist	...	.
漂流	在	一个	绿色的	薄雾	...	.

漂浮在绿色的薄雾中.....

[aɪ] ['wʌndər]

I	wonder
我	想知道

我想知道

[ɪf] ['dʒeɪni] [siːz] ['feɪsɪz]

if	Janie	sees	faces
如果	珍妮	看到	面孔

如果珍妮看到脸

[aʊt][ðer; ðər] ... [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ... .

out	there	...	alone	in	the	dark	...	.
出去	那里	...	独自的	在	这	黑暗的	...	.

独自一人在黑暗中.....

[aɪ] ['wʌndər]

I	wonder
我	想知道

我想知道

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf]

if	she	has	got	the	handkerchief	off
如果	她	有	得到	这	手帕	离开

如果她已经把手帕拿下来了

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl]

or	if	the	water	has	gone	in	the	hole
或者	如果	这	水	有	已消失	在	这	洞

或者如果水已经渗入洞里了

[wer] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz]

where	the	whistle	was
在哪里	这	哨	曾是

哨声响起的地方

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

at	the	back	of	her	head
在	这	后退	的	她	头

在她后脑勺

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr; hər] ...

and	drowned	her	...
和	溺水	她	...

然后把她淹死了.....

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz]

or	if	the	stars
或者如果		这	明星

或者如果星星

[kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] ?

can	see	her	under	the	dock	leaves	?
能	看	她	在下面	这	码头	树叶	?

能看到她躲在码头树叶下面吗?

[its] ['smoʊki] - [bluː] [ænd; ənd] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [roʊd] .

It's	smoky	-	blue	and	still	over	the	red	road	.
它是	烟	-	蓝色的	和	仍然	超过	这	红色的	路	.

烟雾呈蓝色，仍然笼罩着红色的公路。

[wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [flɪk] [ɔːf][ðə; ði]

Wind	must	be	lying	down	with	its	tail	under	it	—	doesn't	even	flick	off	the
风	必须	是	说谎	向下	和	它是	尾巴	在下面	它	—	不	甚至	轻弹	离开	这

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

风一定是躺着不动，尾巴都缩在身下——连苍蝇都吹不走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['saɪləns] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gʌm] [triːz] ,

And	you	can	hear	the	silence	buzzing	in	the	gum	trees	,
和	你	能	听到	这	沉默	嗡嗡声	在	这	胶	树木	,

你能听到桉树间传来寂静的嗡嗡声。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bʌzd] [wen] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv]['lebənɑːn][wɪð; wɪθ]

the	way	the	angels	buzzed	when	they	flew	through	the	cedars	of	Lebanon	with
这	方式	这	天使	嗡嗡作响	什么时候	他们	飞翔	通过	这	雪松	的	黎巴嫩	和

[θɪn] [gɔːz] [wɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] .

thin	gauze	wings	you	could	see	through	.
薄的	纱布	翅膀	你	可以	看	通过	.

天使们飞过黎巴嫩的雪松林时发出的嗡嗡声，他们的翅膀薄如蝉翼，几乎透明。

[naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['saɪləns] ['bʌzɪŋ] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] [buːmz] [ɪn][jʊr; jər]

Nice	to	hear	the	silence	buzzing	—	till	it	comes	too	close	and	booms	in	your
好的	到	听到	这	沉默	嗡嗡声	—	直到	它	来	也	关闭	和	繁荣	在	你的

[ɪrz] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [skriːm] ... .

ears	and	presses	all	over	you	till	you	scream	...	.
耳朵	和	出版社	全部	超过	你	直到	你	尖叫	...	.

静谧的嗡鸣声令人愉悦——直到它逼近，在你耳边轰鸣，将你紧紧包裹，直到你发出尖叫.....

[wen] [juː; jʊ] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə]['dʒɪŋglɪŋ] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɪrər]

When	you	scream	at	the	silence	it	goes	to	jingling	pieces	like	a	silver	mirror
什么时候	你	尖叫	在	这	沉默	它	去	到	叮当	件	喜欢	一个	银	镜子

['broʊkən]['ɪntuː]['taɪni]['bɪts] .

broken	into	tiny	bits	.
破碎的	进入	微小的	比特	.

当你对着寂静大喊时，寂静就会像银镜破碎成无数碎片一样发出叮当作响的声音。

[pər'hæps][ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

Perhaps	its	wings	are	made	of	glass	—	perhaps	it	lives	down	in	a	dark	,
也许	它是	翅膀	是	制成	的	玻璃	—	也许	它	生活	向下	在	一个	黑暗的	,

也许它的翅膀是由玻璃做的——也许它生活在黑暗的深处，

[dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd]['oʊnli] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][wɔːrm][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ... .

dark	cave	and	only	comes	up	to	warm	its	wings	in	the	sun	...	.
黑暗的	洞穴	和	仅有的	来	向上	到	温暖的	它是	翅膀	在	这	太阳	...	.

它栖息在幽暗的洞穴中，只有出来晒晒太阳暖暖翅膀的时候才会出来.....

[its] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ]['kʌvər] [jɔːr'self] [ʌp] .

It's	cold	in	the	cave	—	no	matter	how	you	cover	yourself	up	.
它是	寒冷的	在	这	洞穴	—	不	事情	如何	你	覆盖	你自己	向上	.

山洞里很冷——无论你把自己裹得多严实。

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][sɪt][ðer; ðər] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːl][hæv; həv] [waɪt]

Little	girls	sit	there	dressed	in	white	and	the	dolls	in	their	arms	all	have	white
小的	女孩们	坐	那里	穿着	在	白色的	和	这	娃娃	在	他们的	武器	全部	有	白色的

['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

handkerchiefs	over	their	faces	.
手帕	超过	他们的	面孔	.

小女孩们坐在那里，身穿白色衣服，她们怀里的娃娃脸上都蒙着白手帕。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ... [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]

Their	shadows	cannot	play	with	them	...	their	shadows	lie	down	at	their	feet
他们的	阴影	不能	玩	和	他们	...	他们的	阴影	说谎	向下	在	他们的	脚

... [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][sɪt] [stɪf] [æz; əz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

...	for	the	little	girls	sit	stiff	as	stones	with	their	backs	to	the	mouth	of
...	为了	这	小的	女孩们	坐	僵硬的	作为	石头	和	他们的	背部	到	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [fɔːlz] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

the	cave	where	a	little	light	falls	off	the	wings	of	the	silence	when	it	comes
这	洞穴	在哪里	一个	小的	光	瀑布	离开	这	翅膀	的	这	沉默	什么时候	它	来

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

down	out	of	the	sun	.
向下	出去	的	这	太阳	.

她们的影子无法与她们玩耍……她们的影子躺在她们的脚边……因为小女孩们像石头一样僵硬地坐着，背对着洞口，那里有一丝光芒从寂静的翅膀上落下，那是太阳落山时留下的。

[muːn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]

Moon	catches	the	flying	fish
月亮	捕获物	这	飞行	鱼

月亮抓住了飞鱼

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪv][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

as	they	dive	in	the	bay	.
作为	他们	潜水	在	这	湾	.

他们潜入海湾。

['flaɪɪŋ] [fɪʃ]

Flying	fish
飞行	鱼

飞鱼

[spɪn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

spin	over	and	over
旋转	超过	和	超过

反复旋转

- - ['sɪlvər]

slippity	-	silver
-	-	银

滑溜溜的银色

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[mɑːm] [bendz] ['oʊvər]['dʒʌŋglz]

Mom	bends	over	jungles
妈妈	弯曲	超过	丛林

妈妈弯腰穿过丛林

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv]['taɪgɝz]

and	touches	the	foreheads	of	tigers
和	触摸	这	额头	的	老虎

并触摸老虎的额头

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ['ʌndər] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [baɪ] [drɑ:pt] [li:vz] .

as	they	pass	under	openings	made	by	dropped	leaves	.
作为	他们	经过	在下面	开口	制成	经过	掉落	树叶	.

它们从落叶形成的缝隙中穿过。

['taɪgɝz][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

Tigers	stop	on	the	trail	of	the	deer
老虎队	停止	在	这	踪迹	的	这	鹿

老虎在鹿的踪迹上停了下来

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] —

while	the	moon	is	on	their	foreheads	—
尽管	这	月亮	是	在	他们的	额头	—

当月亮挂在他们的额头上时——

[ðeɪ] [let][ðə; ði][stægz][goʊ][baɪ] .

they	let	the	stags	go	by	.
他们	让	这	雄鹿	去	经过	.

他们放走了雄鹿。

[mu:n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

Moon	is	shining	strangely	on	the	white	palings	of	the	fence	.
月亮	是	灼灼	奇怪的	在	这	白色的	栅栏	的	这	栅栏	.

月光奇异地照在白色的栅栏上。

[fens] [ki:ps] ['veri] [stɪl] ... [moʊst] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ... ['evriθɪŋ] [mu:vz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Fence	keeps	very	still	...	most	times	it	moves	a	little	...	everything	moves	a	little
栅栏	保持	非常	仍然	...	最多	时代	它	移动	一个	小的	...	一切	移动	一个	小的

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meint] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ... [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fens] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

though	you	mayn't	know	it	...	but	now	the	little	fence	wouldn't	change	places
尽管	你	可能不会	知道	它	...	但	现在	这	小的	栅栏	不会	改变	地方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [krɔ:s] [ðæt] [stændz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

with	the	great	cross	that	stands	so	stiff	and	high	with	its	back	to	the
和	这	伟大的	叉	那	站立	所以	僵硬的	和	高的	和	它是	后退	到	这

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

栅栏纹丝不动……大多数时候它会稍微移动……万物都在微微移动，尽管你可能察觉不到……但现在，这小小的栅栏不会与那高耸挺拔、背对月亮的十字架交换位置。

[mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Moon	shining	strangely	on	the	white	palings	of	the	fence	,
月亮	灼灼	奇怪的	在	这	白色的	栅栏	的	这	栅栏	,

月光奇异地照在白色的栅栏上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃaɪnɪŋ] [tu:] [bʌt; bət][maɪ] [laɪt] [ɪz] [ʃʌt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][kɑ:nt] [get] [aʊt] .

I	am	shining	too	but	my	light	is	shut	inside	of	me	and	can't	get	out	.
我	是	灼灼	也	但	我的	光	是	关闭	里面	的	我	和	不能	得到	出去	.

我内心也在发光，但我的光芒被封闭在体内，无法散发出来。

[oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪndoʊz] — [blaɪnd] [haʊs] ['bɛgɪŋ] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

Old	house	with	black	windows	—	blind	house	begging	moonlight	to	put	out	the
老的	房子	和	黑色的	视窗	—	瞎的	房子	乞讨	月光	到	放	出去	这

['ʃæˌdoʊz] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ?

shadows	—	why	do	you	want	so	much	light	?
阴影	—	为什么	做	你	想	所以	很多	光	?

一栋有着黑色窗户的老房子——一栋黑暗的房子，渴望月光驱散阴影——你为什么想要那么多光线?

[juː; jʊ] [kriːk] [wen] [ðə; ðiˌ][wɪnd] [steps] [ɑːn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɔːf] [ʌp] [dʌst] [ænd; ənd][jʊr; jər] [biːmz]

You	creak	when	the	wind	steps	on	you	—	you	cough	up	dust	and	your	beams
你	吱嘎声	什么时候	这	风	步骤	在	你	—	你	咳嗽	向上	灰尘	和	你的	光束

[eɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] ,

ache	—	you	know	you	will	soon	fall	,
疼痛	—	你	知道	你	将要	很快	落下	,

风吹过时你会发出吱嘎声——你会咳出灰尘，你的梁柱也会疼痛——你知道你很快就会倒下。

[ðə; ðiˌ] [muːn] [dʒʌst] ['pitiz] [juː; jʊ] !

the	moon	just	pities	you	!
这	月亮	只是	可惜	你	!

月亮只是在怜悯你!

[dəunt] [weɪst] [jɔːr'self] [muːn] — [kʌm] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Don't	waste	yourself	moon	—	come	on	my	bed	and	play	with	me	.
不	浪费	你自己	月亮	—	来	在	我的	床	和	玩	和	我	.

别浪费你的时间了，月亮——来我的床上陪我玩吧。

[ræp] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [bluː] [laɪt] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [kuːl] .

Wrap	me	up	in	blue	light	,	you	who	are	cool	.
裹	我	向上	在	蓝色的	光	,	你	WHO	是	凉爽的	.

酷炫的人们，请用蓝光将我包裹起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [hɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	too	hot	,	I	am	all	alive	and	the	shadows	are	outside	of	me	.
我	是	也	热的	,	我	是	全部	活	和	这	阴影	是	外部	的	我	.

我感觉太热了，我充满活力，而阴影却在我之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

There	are	different	kinds	of	shadows	.
那里	是	不同的	种类	的	阴影	.

影子有很多种。

[ðə; ðiˌ][blaɪnd][wʌnz]

The	blind	ones
这	瞎的	一个

盲人

[ɑːr; ər][ðə; ðiˌ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

are	the	shadows	of	things	.
是	这	阴影	的	事物	.

都是事物的影子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiˌ] [teɪm] ['ʃæˌdoʊz] —

These	are	the	tame	shadows	—
这些	是	这	驯服	阴影	—

这些是温顺的影子——

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

they	love	to	play	on	the	wall	with	you
他们	爱	到	玩	在	这	墙	和	你

它们喜欢和你一起在墙上玩耍。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

and	follow	you	about	like	cats	and	dogs	.
和	跟随	你	关于	喜欢	猫	和	狗	.

它们会像猫狗一样跟着你。

['sʌmtaɪmz]

Sometimes
有时

有时

[ðeɪ] [hɪs] [æt; ət][juː; jʊ] ['sɔːftli]
they hiss at you softly
他们 嘶 在 你 轻轻

它们轻轻地朝你发出嘶嘶声

[laɪk] [sneɪks] [ðæt] [duː][nɑːt][baɪt] ,
like snakes that do not bite ,
喜欢 蛇 那 做 不是 咬 ,

就像不会咬人的蛇一样，

[ɔːr] [swɪʃ] [laɪk] ['wɪmənz] ['dresɪz] ,
or swish like women's dresses ,
或者 嗖嗖 喜欢 女性的 连衣裙 ,

或者像女式的裙子一样摆动，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [poʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm]
but if you poke a candle at them
但 如果 你 戳 一个 蜡烛 在 他们

但如果你用蜡烛戳它们

[ðeɪ] [pʊl] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
they pull in their heads and disappear .
他们 拉 在 他们的 头部 和 消失 .

他们缩回头，消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
But there is a shadow
但 那里 是 一个 阴影

但阴影依然存在。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ...
that is not the shadow of a thing ...
那 是 不是 这 阴影 的 一个 事物 ...

那不是事物的影子.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪt'self] .
it is a thing itself .
它 是 一个 事物 本身 .

它本身就是一个事物。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['ʃædoʊ]
When you meet this shadow
什么时候 你 见面 这 阴影

当你遇见这道影子

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ...
you must not look at it too long ...
你 必须 不是 看 在 它 也 长的 ...

你不能盯着它看太久.....

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ...
it grows with your looking at it ...
它 生长 和 你的 寻找 在 它 ...

它会随着你的注视而生长.....

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn]
till you are all alone
直到 你 是 全部 独自的

直到你孤身一人

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ...
with nothing around you ...
和 没有什么 大约 你 ...

周围空无一物.....

['nʌθɪŋ] ... ['nʌθɪŋ] ... ['nʌθɪŋ] ...
nothing ... nothing ... nothing ...
没有什么 ... 没有什么 ... 没有什么 ...

什么也没有……什么也没有……什么也没有……

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
but a shadow
但 一个 阴影

但只是一个影子

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] .
with its eyes full of black light .
和 它是 眼睛 满的 的 黑色的 光 .

它的眼睛里充满了黑光。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ... [ə; eɪ] [blæk]
There's a shadow in the corner of the shed , crouching , lying in wait ... a black
有 一个 阴影 在 这 角落 的 这 棚 , 蹲伏 , 说谎 在 等待 ... 一个 黑色的
[kɔɪld] ['ʃædoʊ] ,
coiled shadow ,
卷曲 阴影 ,

棚屋角落里有个黑影，蜷缩着，伺机而动……一个盘踞着的黑色黑影。

['wɑtʃɪŋ] ... ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ... [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]
watching ... ready to strike ... but I mustn't be afraid of it — I mustn't be
观看 ... 准备好 到 罢工 ... 但 我 不得 是 害怕的 的 它 — 我 不得 是
[ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
afraid of anything .
害怕的 的 任何事物 .

观察着……准备出击……但我不能害怕——我不能害怕任何事。

[pʊr] ['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Poor evil shadow , the candle would chase it away only she can't get at it .
贫穷的 邪恶的 阴影 , 这 蜡烛 会 追赶 它 离开 仅有的 她 不能 得到 在 它 .

可怜的邪恶影子，蜡烛本可以把它赶走，可惜它够不着。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [heɪts] [juː; jʊ] , ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Do you think that every one hates you , shadow with your back to the wall ,
做 你 思考 那 每一个 一 讨厌 你 , 阴影 和 你的 后退 到 这 墙 ,

你以为每个人都恨你吗，背靠着墙的影子?

[ə'freɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ?
afraid to lie down and sleep ?
害怕的 到 说谎 向下 和 睡觉 ?

不敢躺下睡觉?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] .
But I don't hate you .
但 我 不 恨 你 .

但我并不恨你。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
Even the moon means to be kind .
甚至 这 月亮 方法 到 是 种类 .

就连月亮也寓意着仁慈。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tredz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ'd] [tred] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] .
She just treads on you as I'd tread on a worm that I didn't see .
她 只是 踏板 在 你 作为 ID 踏 在 一个 蠕虫 那 我 没有 看 .

她就像我踩死一条我看不见的虫子一样踩在你身上。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈʃædoʊ] .
Don't be afraid of me , shadow .
不 是 害怕的 的 我 , 阴影 .

影子，别怕我。

[siː] — [aɪv] [noʊ] [laɪt] [ɪn][maɪ][hænd] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] — [jet] [aɪ] [wɔːk] [raɪt]
See — I've no light in my hand — nothing to save myself with — yet I walk right
看 — 我已经 不 光 在 我的 手 — 没有什么 到 节省 我 和 — 然而 我 走 正确的
[ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː]
up to you — if you'll let me
向上 到 你 — 如果 你会 让 我

你看——我手里没有灯——没有任何东西可以救我——但我还是径直走到你面前——如果你愿意让我走的话。

[aɪl] [pʊt][maɪ][ɑːrmz][əˈraʊnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [stroʊk] [juː; jʊ] [ˈsɔːftli] .
I'll put my arms around you and stroke you softly .
患病的 放 我的 武器 大约 你 和 中风 你 轻轻 .

我会搂住你，轻轻抚摸你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [aɪˈd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][əˈraʊnd][juː; jʊ] ?
Are you surprised I'd put my arms around you ?
是 你 惊讶 ID 放 我的 武器 大约 你 ?

你是不是很惊讶我会搂住你?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [blæk] [blæk] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
Is it your black black sorrow that nobody loves you ?
是 它 你的 黑色的 黑色的 悲哀 那 无人 爱 你 ?

你心中是不是因为没有人爱你而感到无比悲伤?

[viː]
V
V

\/

[dʒuːd]
JUDE
裘德

裘德

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ˈmæmə][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ]
When you tell mama you are going to do something great she looks at you
什么时候 你 告诉 妈妈 你 是 去 到 做 某物 伟大的 她 看起来 在 你
[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] ,
as though you were a window she were trying to see through ,
作为 尽管 你 是 一个 窗户 她 是 尝试 到 看 通过 ,

当你告诉妈妈你要去做一件很棒的事情时，她看着你，就像看着一扇她试图透过它看到的窗户一样。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [greɪt] .
and says she hopes you will be good instead of great .
和 说道 她 希望 你 将要 是 好的 反而 的 伟大的 .

她还说，她希望你优秀而不是卓越。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld]
When you are five years old
什么时候 你 是 五 年 老的

当你五岁的时候

[juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
you spend the day in the Gardens .
你 花费 这 天 在 这 花园 .

你在花园里度过了一天。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən] ['kæbidʒz] ,

The	grass	is	greener	than	cabbages	,
这	草	是	更环保	比	卷心菜	,

草比卷心菜更绿，

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['liliz]

and	orange	lilies
和	橙子	百合花

和橙色百合

[stænd] [ʌp] ['veri] [streɪt]

stand	up	very	straight
站立	向上	非常	直的

站直

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]

and	will	not	curtsey	to	the	sun
和	将要	不是	屈膝礼	到	这	太阳

并且不会向太阳行屈膝礼

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [telz] [ðem; ðəm] .

when	the	wind	tells	them	.
什么时候	这	风	讲述	他们	.

当风告诉他们的时候。

['oʊnli] ['pænziz] [baʊ; boʊ] [daʊn] ['veri] [loʊ] .

Only	pansies	bow	down	very	low	.
仅有的	三色堇	弓	向下	非常	低的	.

只有三色堇才会深深地弯下腰。

['pænziz] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['kuʃənz]

Pansies	make	little	purple	cushions
三色堇	制作	小的	紫色的	靠垫

三色堇可以做成紫色的小靠垫

[fɔːr; fər] [kwiːn] [biːz] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .

for	queen	bees	to	stand	on	.
为了	女王	蜜蜂	到	站立	在	.

供蜂后站立。

[biːz]

Bees
蜜蜂

蜜蜂

[hæv; həv] [braʊn] [sɪlk] [her] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

have	brown	silk	hair	on	their	bodies	.
有	棕色的	丝绸	头发	在	他们的	身体	.

它们身上长着棕色的丝状毛发。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l]

If	you	are	careful
如果	你	是	小心

如果你足够谨慎

[ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [stroʊk] [ðem; ðəm] .

they	will	let	you	stroke	them	.
他们	将要	让	你	中风	他们	.

它们会让你抚摸它们。

[ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][mæn] [kætʃ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [soʊ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv]

The	trees	over	the	marble	man	catch	up	all	the	sunbeams	so	the	shadows	have
这	树木	超过	这	大理石	男人	抓住	向上	全部	这	阳光	所以	这	阴影	有

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wei] — [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɑːrk] .

it	their	way	—	the	shadows	swallow	him	up	like	a	blue	shark	.
它	他们的	方式	—	这	阴影	吞	他	向上	喜欢	一个	蓝色的	鲨鱼	.

大理石人像上方的树木遮蔽了所有的阳光，阴影得以肆意蔓延——阴影像蓝色的鲨鱼一样将他吞噬。

[wen] [juː; jʊ] [skuːp] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər][pɑːm][ænd; ənd]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

When	you	scoop	a	sunbeam	up	on	your	palm	and	offer	it	to	the	marble
什么时候	你	舀	一个	阳光	向上	在	你的	棕榈	和	提供	它	到	这	大理石

[mæn] ,

man	,
男人	,

当你用手掌捧起一缕阳光，把它献给大理石人时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs] ... [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stoʊn] [bɪrd] . ...

he	does	not	notice	...	he	looks	into	his	stone	beard	.	...
他	做	不是	注意	...	他	看起来	进入	他的	石头	胡须	.	...

他没有注意到.....他凝视着自己的石胡子.....

[wen] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stoʊn] [feɪs] ,

When	you	do	something	great	people	give	you	a	stone	face	,
什么时候	你	做	某物	伟大的	人们	给	你	一个	石头	脸	,

当你做了很棒的事情时，人们会面无表情地看着你。

[soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [θroʊz] [goʊld][ɑːn][juː; jʊ] [θruː] [liːf] - [hoʊlz]

so	you	do	not	care	any	more	when	the	sun	throws	gold	on	you	through	leaf	-	holes
所以	你	做	不是	关心	任何	更多的	什么时候	这	太阳	投掷	金子	在	你	通过	叶子	-	孔

[ðə; ði][wɪnd] [meɪks] [ɪn] [griːn] [bʊʃɪz] ... .

the	wind	makes	in	green	bushes	...	.
这	风	制作	在	绿色的	灌木丛	...	.

所以，当阳光透过风在绿叶丛中吹出的缝隙洒在你身上时，你已经不再在意了.....

[ðɪs] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .

This	thought	makes	me	very	sad	.
这	想法	制作	我	非常	伤心	.

想到这一点，我感到非常难过。

[dʒuːd][hæz; həz] [aɪz] [laɪk][tə'bækoʊ]

Jude	has	eyes	like	tobacco
裘德	有	眼睛	喜欢	烟草

裘德的眼睛像烟草一样。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [speks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

with	yellow	specks	on	it
和	黄色的	斑点	在	它

上面有黄色斑点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɔrɪndʒ] .

and	his	hair	is	red	as	a	red	orange	.
和	他的	头发	是	红色的	作为	一个	红色的	橙子	.

他的头发是红橙色的。

[dʒuːd][ænd; ənd][aɪ]

Jude	and	I
裘德	和	我

裘德和我

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

have	made	a	garden	in	the	field
有	制成	一个	花园	在	这	场地

在田野里开辟了一块菜园。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] .

that	**no**	**one**	**knows**	**about**	**.**
那	不	一	知道	关于	.

无人知晓的事情。

[wi:; wi] [kri:p] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

We	**creep**	**in**	**and**	**out**
我们	潜行者	在	和	出去

我们悄悄地进出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)
第2/3页

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs]
through **a** **little** **place**
通过 一个 小的 地方

穿过一个小地方

[wer] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][ɪz] [daʊn] .
where **the** **barbed** **wire** **is** **down** **.**
在哪里 这 带倒刺的 金属丝 是 向下 .

铁丝网倒塌的地方。

[wiː; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs]
We **lie** **in** **the** **long** **grass**
我们 说谎 在 这 长的 草

我们躺在长长的草丛里。

[ænd; ənd] [krʌʃ] ['dændɪlaɪənz]
and **crush** **dandelions**
和 压碎 蒲公英

碾碎蒲公英

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [tʃiːks]
between **our** **two** **cheeks**
之间 我们的 二 脸颊

在我们两颊之间

[tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
till **the** **milk** **comes** **out** **on** **our** **faces** **.**
直到 这 牛奶 来 出去 在 我们的 面孔 .

直到牛奶流到我们脸上。

[wiː; wi][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪt]
We **hold** **each** **other** **tight**
我们 抓住 每个 其他 紧的

我们紧紧相拥

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [tɪp] - [toʊz] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es]
and **the** **wind** **tip** **-** **toes** **all** **over** **us**
和 这 风 提示 - 脚趾 全部 超过 我们

风轻柔地拂过我们全身。

[ænd; ənd] [pelts] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
and **pelts** **us** **with** **thistle** **-** **down** **.**
和 毛皮 我们 和 蓟 - 向下 .

并用蓟绒攻击我们。

[dʒuːd] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] —
Jude **isn't** **afraid** **of** **shadows** **—**
裘德 不是 害怕的 的 阴影 —

裘德并不害怕影子——

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
not **even** **of** **the** **ones** **that** **have** **eyes** **in** **them** **.**
不是 甚至 的 这 一个 那 有 眼睛 在 他们 .

甚至连那些长着眼睛的也不行。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

And	he	can	look	in	the	face	of	the	sun
和	他	能	看	在	这	脸	的	这	太阳

他可以直视太阳

[wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

without	blinking	at	all	.
没有	眨眼	在	全部	.

眼睛都没眨一下。

[hʌʃ] ! [dəunt][seɪ] [sʌn][soʊ][laʊd] .

Hush	!	don't	say	sun	so	loud	.
嘘	!	不	说	太阳	所以	大声	.

嘘！别这么大声说"太阳"。

[ðə; ði][sʌn] [gets]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	sun	gets	angry	when	you	stare	at	him	.
这	太阳	获得	生气的	什么时候	你	盯	在	他	.

当你盯着太阳看时，太阳会生气。

[ɪf] [juː; jʊ] [piːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] - ['wɪndoʊz]

If	you	peek	in	his	glory	-	windows
如果	你	窥视	在	他的	荣耀	-	视窗

如果你窥视他的荣耀之窗

[hiː; hi] [spredz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [fleɪm]

he	spreads	into	a	great	white	flame
他	传播	进入	一个	伟大的	白色的	火焰

他化作一团巨大的白色火焰

[laɪk][gɑːd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] ...

like	God	out	of	his	Burning	Bush	...
喜欢	上帝	出去	的	他的	燃烧	衬套	...

如同上帝从燃烧的荆棘丛中显现.....

[tɪl] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hændz][ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]

till	you	put	your	hands	up	on	your	face
直到	你	放	你的	双手	向上	在	你的	脸

直到你用双手捂住脸

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər]

and	tremble	like	a	drop	of	rain	upon	a	flower
和	颤抖	喜欢	一个	降低	的	雨	之上	一个	花

像雨滴落在花上一样颤抖

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [θroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ...

that	some	one	throws	into	the	fire	...
那	一些	一	投掷	进入	这	火	...

被人扔进火里.....

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

进而

[ðə; ði][sʌn] [meɪks] [hɪm'self] [smɔːl] ,

the	sun	makes	himself	small	,
这	太阳	制作	他自己	小的	,

太阳缩小了自己，

[ðə; ði][sʌn] [swɪŋz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] —

the	sun	swings	down	out	of	the	sky	—
这	太阳	摇摆	向下	出去	的	这	天空	—

太阳从天上缓缓落下——

- [ə; eɪ][stɑːr] ,

littler'n	**a**	**star**	**,**
-	一个	星星	,

比星星还小，

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk]

little	**as**	**a**	**spark**
小的	作为	一个	火花

就像火花一样小

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [red] ['spaɪdər]

little	**as**	**a**	**fierce**	**red**	**spider**
小的	作为	一个	凶猛的	红色的	蜘蛛

小得像一只凶猛的红蜘蛛

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θred] ...

on	**a**	**burning**	**thread**	**...**
在	一个	燃烧	线	...

在燃烧的电线上.....

[ænd; ənd] [ðen]

and	**then**
和	然后

进而

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] ...

the	**light**	**goes**	**out**	**...**
这	光	去	出去	...

灯灭了.....

['ʃɪvəz] ['ɪntuː] ['blækənd] ['bɪts] ... .

shivers	**into**	**blackened**	**bits**	**...**	**.**
颤抖	进入	变黑	比特	...	.

颤抖着化作焦黑的碎片.....

[juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [hwəːlz] [ə'raʊnd]

You	**hold**	**on**	**to**	**a**	**wall**	**that**	**whirls**	**around**
你	抓住	在	到	一个	墙	那	旋转	大约

你抓住一堵旋转的墙

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .

and	**the**	**gate**	**is**	**a**	**black**	**hole**	**.**
和	这	门	是	一个	黑色的	洞	.

而那扇门就是一个黑洞。

[juː; jʊ][groʊp][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][toʊd]

You	**grope**	**your**	**way**	**in**	**like**	**a**	**toad**
你	摸索	你的	方式	在	喜欢	一个	蟾蜍

你像只癞蛤蟆一样摸索着进去。

[ðæts] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ...

that's	**blinded**	**by**	**a**	**stone**	**...**
那就是	失明	经过	一个	石头	...

被石头蒙住了双眼.....

[ænd; ənd]['mæmə][pʊts][ɑːn][koʊld][wet][rægz]

and	**mama**	**puts**	**on**	**cold**	**wet**	**rags**
和	妈妈	放置	在	寒冷的	湿的	破布

妈妈穿上了冰冷潮湿的破布。

[ðæt] [get][hɑːt] [suːn] ... .

that	**get**	**hot**	**soon**	**...**	**.**
那	得到	热的	很快	...	.

很快就会变热.....

[hʌʃ] ! [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

Hush	**!**	**don't**	**let's**	**talk**	**about**	**the**	**sun**	**.**
嘘	！	不	我们来吧	讲话	关于	这	太阳	.

嘘！别谈论太阳了。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] ['dʒeɪni] [ɪz] [juː; jʊ] [rʌn] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

When	**you**	**pass**	**by**	**the**	**ditch**	**where**	**Janie**	**is**	**You**	**run**	**very**	**fast**	**and**	**look**	**at**	**the**	**other**	**side**	**.**
什么时候	你	经过	经过	这	沟	在哪里	珍妮	是	你	跑步	非常	快速地	和	看	在	这	其他	边	.

当你经过珍妮所在的沟渠时，你飞快地跑过去，看向沟渠的另一边。

[dʒuːd] [sez] ['dʒeɪni] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Jude	**says**	**Janie**	**did**	**love**	**me**	**only**	**she**	**couldn't**	**forgive**	**me**	**,**
裘德	说道	珍妮	做过	爱	我	仅有的	她	不能	原谅	我	,

裘德说，珍妮确实爱过我，只是她无法原谅我。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ... .

and	**that**	**you**	**can**	**love**	**people**	**very**	**much**	**and**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**forgive**	**them**	**...**	**.**
和	那	你	能	爱	人们	非常	很多	和	绝不	,	绝不	,	绝不	原谅	他们	...	.

你可以非常爱一个人，但永远、永远、永远都不会原谅他们.....

[soʊ] [wiː; wi] [poʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['wɔːtər] .

so	**we**	**poked**	**a**	**stick**	**in**	**the**	**bottle**	**-**	**green**	**water**	**.**
所以	我们	戳	一个	戳	在	这	瓶子	-	绿色的	水	.

于是我们把一根棍子插进了碧绿色的水中。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wiːdz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɑːʃt] [ɔːf] .

But	**only**	**weeds**	**came**	**up**	**and**	**an**	**old**	**top**	**with**	**the**	**paint**	**washed**	**off**	**.**
但	仅有的	杂草	来了	向上	和	一个	老的	顶部	和	这	画	洗过	离开	.

但只长出了杂草，还有一件油漆褪去的旧上衣。

[dʒuːd] [ænd; ənd] [aɪ]

Jude	**and**	**I**
裘德	和	我

裘德和我

[weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [muːn]

wave	**to**	**the**	**new**	**moon**
海浪	到	这	新的	月亮

向新月挥手

[kɜːrld] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [goʊld] [her]

curled	**right**	**up**	**like**	**one**	**gold**	**hair**
卷曲	正确的	向上	喜欢	一	金子	头发

像一根金色的头发一样卷了起来

[ɑːn] [ðə; ði] [bɔːld] - [hed] ['sændhɪl] .

on	**the**	**bald**	**-**	**head**	**sandhill**	**.**
在	这	秃	-	头	沙丘	.

在光秃秃的沙丘上。

['mæmə] [piːps] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Mama	**peeps**	**out**	**the**	**window**	**and**	**smiles**	**.**
妈妈	人群	出去	这	窗户	和	微笑	.

妈妈从窗户往外看，笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
She **thinks**
她 思考

她认为

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ...
I **am** **playing** **with** **myself** **...**
我 是 玩耍 和 我 ...

我在自慰.....

[rʌn] , [dʒuːd] , [rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] —
Run **,** **Jude** **,** **run** **with** **the** **wind** **—**
跑步 , 裘德 , 跑步 和 这 风 —

跑吧，裘德，迎着风跑吧——

[bʌt; bət][hoʊld][maɪ][hænd] [taɪt]
but **hold** **my** **hand** **tight**
但 抓住 我的 手 紧的

但请紧紧握住我的手

[ɔːr][ðə; ði][wɪnd] ,
or **the** **wind** **,**
或者 这 风 ,

或者风，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
looking **for** **some** **one** **to** **play** **with** **,**
寻找 为了 一些 一 到 玩 和 ,

想找人一起玩，

[wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
will **take** **me** **away** **from** **you** **!**
将要 拿 我 离开 从 你 !

我会带我离开你!

[wɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
Wind **with** **no** **one** **to** **play** **with**
风 和 不 一 到 玩 和

风，却无人陪伴。

['kuːiː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] —
cooees **the** **orange** **-** **trees** **—**
库伊斯 这 橙子 - 树木 —

橘子树发出咕咕声——

[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,
stay **-** **at** **-** **home** **orange** **trees** **,**
停留 - 在 - 家 橙子 树木 ,

居家橘树

[hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
have **to** **nurse** **oranges** **,**
有 到 护士 橙子 ,

得好好照料橘子，

['grini] - [goʊld] .
greeny **-** **gold** **.**
绿色的 - 金子 .

绿金色。

[wɪnd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] —
Wind **shouts** **to** **the** **grass** **—**
风 喊叫 到 这 草 —

风向草地呼喊——

[rʌn] - [əˈweɪ] - [græs]
run - away - grass
跑步 - 离开 - 草

失衡草

[tʌgz] [æt; ət][ɪts] [ruːts] ,
tugs at its roots ,
拖船 在 它是 根 ,

牵扯着它的根，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [hoʊldz] [taɪt]
but the earth holds tight
但 这 地球 持有 紧的

但地球紧紧地守护着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fɔːlz] [daʊn]
and the grass falls down
和 这 草 瀑布 向下

草倒了

[ænd; ənd][wɪnd] [buːz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
and wind boos over it .
和 风 嘘声 超过 它 .

风声震耳欲聋。

[wɪnd] [ˈhwɪslz] [ðə; ði] [biːz] —
Wind whistles the bees —
风 哨声 这 蜜蜂 —

风吹拂着蜜蜂——

[biːz] [tuː] [ˈbɪzi]
bees too busy
蜜蜂 也 忙碌的

蜜蜂太忙了

[wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
with taking home stuff out of flowers
和 采取 家 东西 出去 的 花朵

从花里取些东西带回家

[wəʊnt] [lʊk] [bæk] —
won't look back —
惯于 看 后退 —

不会回头——

[biːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] .
bees always going somewhere .
蜜蜂 总是 去 某处 .

蜜蜂总是飞来飞去。

[ˈoʊnli] [dʒuːd] [ænd; ənd] [aɪ] —
Only Jude and I —
仅有的 裘德 和 我 —

只有我和裘德——

[ˈhedz] [ˈoʊvər] [ˈʃəʊldəz]
heads over shoulders
头部 超过 肩膀

头越过肩膀

[ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl] [roʊdz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] —
watching all roads at one time —
观看 全部 道路 在 一 时间 —

同时关注所有道路——

[rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

run	with	the	wind	,
跑步	和	这	风	,

顺风而行，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['noʊwer] .

going	to	nowhere	.
去	到	无处	.

漫无目的地游荡。

[dʒuːd] [ænd; ənd] [aɪ]

Jude	and	I
裘德	和	我

裘德和我

[wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn]

were	weeding	our	garden
是	除草	我们的	花园

我们正在给花园除草

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɪp] —

when	we	heard	his	whip	—
什么时候	我们	听到	他的	鞭	—

当我们听到他鞭子的声音时——

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɪp]

must	have	been	a	new	whip
必须	有	到过	一个	新的	鞭

那一定是条新鞭子。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['dændɪlaɪən] - ['hedz] [æt; ət] [wʌn] [swɪŋ] ... .

to	cut	off	dandelion	-	heads	at	one	swing	...	.
到	切	离开	蒲公英	-	头部	在	一	摇摆	...	.

一刀剪掉蒲公英的花头.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['siːljə] ... .

He	was	the	kind	of	boy	you	knew	when	you	had	Celia	...	.
他	曾是	这	种类	的	男生	你	知道	什么时候	你	有	西莉亚	...	.

他就是那种你生了西莉亚之后才会认识的男孩.....

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [kloʊðz] [ɑːn] [ænd; ənd] [kəːlz]

with	nice	clothes	on	and	curls
和	好的	衣服	在	和	卷发

穿着漂亮的衣服，留着卷发

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər]

crawling	about	his	collar
爬行	关于	他的	衣领

爬过他的衣领

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [slʌgz] ,

like	little	golden	slugs	,
喜欢	小的	金的	蛞蝓	,

像金色的小蛞蝓一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	his	man	was	leading	his	horse	.
和	他的	男人	曾是	领导	他的	马	.

他的随从牵着他的马。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ... .

I	wish	I	hadn't	run	to	meet	him	...	.
我	希望	我	之前没有	跑步	到	见面	他	...	.

我真希望我当时没跑去见他.....

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

If	you	hadn't	run	to	meet	him
如果	你	之前没有	跑步	到	见面	他

如果你没有跑去迎接他

[hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv][trɑːd][ɑːn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sed] :

he	mightn't	have	trod	on	your	garden	and	said	:
他	可能不会	有	践踏	在	你的	花园	和	说	:

他或许不会踏进你的花园，然后说：

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːld] [juː; jʊ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['begər] ...

Get	out	of	my	field	you	dirty	little	beggar	...
得到	出去	的	我的	场地	你	肮脏的	小的	乞丐	...

滚出我的地盘，你这个肮脏的小乞丐.....

[hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ... .

he	mightn't	have	struck	you	with	his	whip	...	.
他	可能不会	有	击	你	和	他的	鞭	...	.

他或许没有用鞭子抽打你.....

[haʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] [stɛərd] ... .

How	the	daisies	stared	...	.
如何	这	雏菊	凝视	...	.

雏菊们是如何凝视着.....

[aɪ] [heɪt] ['deɪziz] —

I	hate	daisies	—
我	恨	雏菊	—

我讨厌雏菊——

['stuːpɪd] [waɪt] ['feɪsɪz] —

stupid	white	faces	—
愚蠢的	白色的	面孔	—

愚蠢的白脸——

['skɪni] [neks]

skinny	necks
瘦骨嶙峋的	脖子

细脖子

['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] !

craning	over	the	grass	!
起重机	超过	这	草	!

伸长脖子越过草地!

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fiːld] ,

I	said	It	is	not	your	field	,
我	说	它	是	不是	你的	场地	,

我说，这不是你的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	he	struck	me	again	.
和	他	击	我	再次	.

他又打了我一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] .

But	he	didn't	make	me	run	.
但	他	没有	制作	我	跑步	.

但他并没有逼我跑步。

[hɪz; ɪz][hænd]

His	hand
他的	手

他的手

[smeld] [ʌv; əv] [swiːt] [soʊp] ...

smelled	**of**	**sweet**	**soap**	**...**
闻起来	的	甜的	肥皂	...

闻起来有股甜甜的肥皂味.....

[hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

he	**couldn't**	**shake**	**me**	**off**	**,**
他	不能	摇	我	离开	,

他甩不掉我，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn][dɪd] ... .

but	**his**	**man**	**did**	**...**	**.**
但	他的	男人	做过	...	.

但他的手下做到了.....

['fʌni] — [haʊ] [ðə; ði][skaɪ] [fel] [daʊn]

Funny	**—**	**how**	**the**	**sky**	**fell**	**down**
有趣的	—	如何	这	天空	跌倒	向下

真滑稽——天怎么塌下来了

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

and	**turned**	**over**	**and**	**over**
和	转向	超过	和	超过

翻来覆去

[laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːrpɪt] ['roʊlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ,

like	**a**	**blue**	**carpet**	**rolling**	**you**	**up**	**,**
喜欢	一个	蓝色的	地毯	滚动	你	向上	,

就像一条蓝色地毯把你卷了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kɔːt] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] —

and	**the**	**grass**	**caught**	**at**	**your**	**face**	**—**
和	这	草	捕捉	在	你的	脸	—

草屑拂过你的脸庞——

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['spaɪtf(ə)l] —

it	**couldn't**	**have**	**been**	**spiteful**	**—**
它	不能	有	到过	恶毒的	—

这不可能是出于恶意——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ɪt'self] .

it	**must**	**have**	**been**	**saving**	**itself**	**.**
它	必须	有	到过	保存	本身	.

它一定是在自救。

[hɑːt][roʊd] ... ['sɪli] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ... .

Hot	**road**	**...**	**silly**	**wind**	**playing**	**with**	**your**	**hair**	**...**	**.**
热的	路	...	愚蠢的	风	玩耍	和	你的	头发	...	.

炎热的路面.....轻柔的风吹拂着你的头发.....

[ðə; ði][roʊd] [smeld] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

The	**road**	**smelled**	**of**	**horses**	**.**
这	路	闻起来	的	马匹	.

路面弥漫着马匹的气味。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][ʌp]

I	**only**	**got**	**up**
我	仅有的	得到	向上

我只是起床了

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dreɪ] .

when	**I**	**heard**	**a**	**dray**	**.**
什么时候	我	听到	一个	货车	.

我听到货车的声音。

['mæmə][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌbiː 'eɪ][ˌbiː 'eɪ] [blæk] [ʃiːp] ,

Mama	**has**	**sung**	**ba**	**ba**	**black**	**sheep**	**,**
妈妈	有	唱	ba	ba	黑色的	羊	,

妈妈唱了《黑羊》

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	**put**	**a**	**chair**	**with**	**a**	**cloth**	**on**	**it**
和	放	一个	椅子	和	一个	布	在	它

然后放一把铺着布的椅子。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

between	**me**	**and**	**the**	**light**	**.**
之间	我	和	这	光	.

在我与光明之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [kiːps] ['seɪɪŋ] :

But	**the**	**clock**	**keeps**	**saying**	**:**
但	这	钟	保持	说	:

但时钟却不停地显示:

['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['begər] ,

Dirty	**little**	**beggar**	**,**
肮脏的	小的	乞丐	,

肮脏的小乞丐,

['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['begər] ... .

dirty	**little**	**beggar**	**...**	**.**
肮脏的	小的	乞丐	...	.

肮脏的小乞丐.....

[sʌm; səm] [deɪ]

Some	**day**
一些	天

总有一天

[aɪ] [wɪl] [get] [ðæt] [bɔɪ] .

I	**will**	**get**	**that**	**boy**	**.**
我	将要	得到	那	男生	.

我一定要抓住那个男孩。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]

I	**will**	**pull**	**off**	**his**	**arms**	**and**	**legs**
我	将要	拉	离开	他的	武器	和	腿

我会把他的胳膊和腿都扯下来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

and	**put**	**him**	**in**	**a**	**box**
和	放	他	在	一个	盒子

然后把他装进盒子里。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][bɑːks]

and	**hide**	**the**	**box**
和	隐藏	这	盒子

然后把盒子藏起来

['ʌndər][ðə; ði][bed] ... .

under	**the**	**bed**	**...**	**.**
在下面	这	床	...	.

床底下.....

[aɪ] ['wʌndər]

I	**wonder**
我	想知道

我想知道

[wɪl] [hiː; hi] [bʌz]

will	he	buzz
将要	他	嗡嗡声

他会嗡嗡叫吗?

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

when	I	take	him	out	to	look	at	his	body
什么时候	我	拿	他	出去	到	看	在	他的	身体

当我带他出去查看他的身体时

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ?

that	will	have	no	arms	to	whip	me	?
那	将要	有	不	武器	到	鞭	我	?

那人没有武器来鞭打我?

['mæmə] [druː] [maɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Mama	drew	my	cot	to	the	window
妈妈	画	我的	婴儿床	到	这	窗户

妈妈把我的婴儿床搬到窗边。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

so	I	can	look	at	the	stars	.
所以	我	能	看	在	这	明星	.

这样我就可以看星星了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

I	will	not	look	at	the	stars	.
我	将要	不是	看	在	这	明星	.

我不会去看星星。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['tʃɪmni]

There	is	a	black	chimney
那里	是	一个	黑色的	烟囱

那里有一根黑色的烟囱

['θroʊɪŋ] [ʌp] [spɑːrks]

throwing	up	sparks
投掷	向上	火花

火花四溅

[ænd; ənd] [wʌn] [tɔːl] [fleɪm]

and	one	tall	flame
和	一	高的	火焰

以及一团高高的火焰

[laɪk] [goʊld] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ... .

like	gold	hair	in	a	blaze	...	.
喜欢	金子	头发	在	一个	火焰	...	.

就像火焰中的金色头发.....

[aɪ] [noʊ] [naʊ]

I	know	now
我	知道	现在

我现在知道了

[wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ... .

what	I	shall	do	...	.
什么	我	将	做	...	.

我该怎么办.....

[aɪ] [wɪl] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

I	will	set	fire	to	him
我	将要	放	火	到	他

我要把他烧死

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [fleɪm] —

and	he	will	burn	up	into	a	tall	flame	—
和	他	将要	烧伤	向上	进入	一个	高的	火焰	—

他必化作熊熊烈火——

[hiː; hi] [wɪl] [skriːm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

he	will	scream	into	the	sky
他	将要	尖叫	进入	这	天空

他会仰天长啸

[ænd; ənd][spɑːrks] [wɪl] [flai][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

and	sparks	will	fly	out	of	him	—
和	火花	将要	飞	出去	的	他	—

他身上会迸发出火花——

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn][ænd; ənd][bɜːrn] ...

he	will	burn	and	burn	...
他	将要	烧伤	和	烧伤	...

他会燃烧殆尽.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [her]

and	his	blazing	hair
和	他的	炽烈	头发

还有他那火红的头发

[ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] .

shall	light	up	the	world	.
将	光	向上	这	世界	.

照亮世界。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][dʒuːd] ... .

Before	he	hit	me	—	I	knew	he	was	going	to	—	I	thought	about	Jude	...	.
前	他	打	我	—	我	知道	他	曾是	去	到	—	我	想法	关于	裘德	...	.

在他打我之前——我知道他要打我——我想起了裘德.....

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] ['hiːd] [faɪt] ... [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃrɪvld] [ɔːl][ʌp] ... [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [fɪr] .

I	thought	if	he'd	fight	...	but	he	shriveled	all	up	...	he	lay	down	like	a	fear	.
我	想法	如果	他会	斗争	...	但	他	干瘪	全部	向上	...	他	躺	向下	喜欢	一个	害怕	.

我以为他会反抗.....但他却萎靡不振.....像恐惧一样躺了下来。

['mæmə]['nevər] [nuː] [ə'baʊt][dʒuːd] .

Mama	never	knew	about	Jude	.
妈妈	绝不	知道	关于	裘德	.

妈妈从来不知道裘德的存在。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ]['nevər][dɪd] .

You	always	wanted	to	tell	her	,	but	somehow	you	never	did	.
你	总是	通缉	到	告诉	她	,	但	不知何故	你	绝不	做过	.

你一直想告诉她，但不知为何你始终没能说出口。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʃiːd] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəl] — [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

You	were	afraid	she'd	smile	and	say	he	wasn't	real	—	that	he	was	only
你	是	害怕的	棚	微笑	和	说	他	不是	真实的	—	那	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] ,

a	little	dream	-	boy	,
一个	小的	梦	-	男生	,

你害怕她会笑着说他不是真的——他只是个梦中情人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [græs] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ... .

because	the	grass	didn't	fall	down	under	his	feet	...	.
因为	这	草	没有	落下	向下	在下面	他的	脚	...	.

因为草地没有在他脚下倒塌.....

[hiː; hi][ɪz] ['feɪdɪŋ] [naʊ] ... .

He	is	fading	now	...	.
他	是	褪色	现在	...	.

他现在正在逐渐衰弱.....

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪnz] ... [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ... .

He	is	just	lines	...	like	a	drawing	...	.
他	是	只是	线条	...	喜欢	一个	绘画	...	.

他只是一些线条.....就像一幅画.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mæmə][ɪn] [bɪ'twiːn] .

You	can	see	mama	in	between	.
你	能	看	妈妈	在	之间	.

你可以看到妈妈在中间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] .

When	she	moves	she	rubs	some	of	him	out	.
什么时候	她	移动	她	摩擦	一些	的	他	出去	.

她一动，就把他的一部分擦掉了。

['mɔnəlɔgz]

MONOLOGUES

独白

独白

['dʒægwɑːr]

JAGUAR

美洲豹

捷豹

['neɪz(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [tʌŋz] ... [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['stoʊnɪŋ]

Nasal	intonations	of	light	and	clicking	tongues	...	publicity	of	windows	stoning
鼻腔	语调	的	光	和	点击	舌头	...	宣传	的	视窗	石刑

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][pent] - [ʌp][kraɪz] ... [smelz] [ʌv; əv]['æbətwɑːr] ... [smelz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] [miːt] .

me	with	pent	-	up	cries	...	smells	of	abattoirs	...	smells	of	long	-	dead	meat	.
我	和	五角星	-	向上	哭泣	...	气味	的	屠宰场	...	气味	的	长的	-	死的	肉	.

轻柔的鼻音和舌头的咔哒声.....窗户的广告牌用压抑的哭喊声向我袭来.....屠宰场的气味.....腐肉的气味。

[sʌm; səm] [deɪ] - [end] — [waɪl] [ðə; ði][sænd][ɪz] [jet] ['koʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːrm]['bɑːdi]

Some	day	-	end	—	while	the	sand	is	yet	cozy	as	a	blanket	off	the	warm	body
一些	天	-	结尾	—	尽管	这	沙	是	然而	舒适	作为	一个	毯子	离开	这	温暖的	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] ,

of	a	squaw	,
的	一个	印第安女人	,

某个傍晚——当沙滩还像毯子一样温暖地裹在印第安女人的身上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægˌwɑːz][ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə][kɪl] ... [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

and	the	jaguars	are	out	to	kill	...	with	a	blue	-	black	night	coming	on
和	这	美洲虎	是	出去	到	杀	...	和	一个	蓝色的	-	黑色的	夜晚	未来	在

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klaʊd] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns]

and	a	painted	cloud	stalking	the	first	star	—	I	shall	go	alone	into	the	Silence
和	一个	绘	云	跟踪	这	第一的	星星	—	我	将	去	独自的	进入	这	沉默

... [ðə; ði] [kɔɪld] ['saɪləns] ... [wer] [ə; eɪ][kraɪ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd]['weɪvər]

...	the	coiled	Silence	...	where	a	cry	can	run	only	a	little	way	and	waver
...	这	卷曲	沉默	...	在哪里	一个	哭	能	跑步	仅有的	一个	小的	方式	和	动摇

[ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] .

and	dwindle	and	be	lost	.
和	减少	和	是	丢失的	.

美洲豹正在四处杀戮.....夜幕降临，一片漆黑，一朵彩云正徘徊在第一颗星星旁——我将独自走进寂静.....那盘旋的寂静.....在那里，一声呼喊只能传得很短，然后摇摆不定，逐渐消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ...

And	**there**	**...**
和	那里	...

然后.....

[wer] ['taɪni]['æntləz] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [streɪn]

where	**tiny**	**antlers**	**clinch**	**and**	**strain**
在哪里	微小的	鹿角	成交	和	拉紧

细小的鹿角紧紧地夹住并绷紧。

[æz; əz][laɪf] ['græpəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ævɪd] [pɔɪnts] ,

as	**life**	**grapples**	**in**	**a**	**million**	**avid**	**points**	**,**
作为	生活	搏斗	在	一个	百万	狂热	积分	,

当生活与无数渴望的要点作斗争时,

[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [θɪŋz]

and	**threshing**	**things**
和	脱粒	事物

以及脱粒

[straɪk] [ænd; ənd][daɪ] ,

strike	**and**	**die**	**,**
罢工	和	死	,

攻击并死亡,

['letɪŋ] [ðer; ðər] [heɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn]

letting	**their**	**hate**	**live**	**on**
出租	他们的	恨	居住	在

任由仇恨蔓延

[ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] ...

in	**the**	**spreading**	**purple**	**of**	**a**	**wound**	**...**
在	这	传播	紫色的	的	一个	伤口	...

在伤口蔓延的紫色中.....

[aɪ] [tuː]

I	**too**
我	也

我也是

[wɪl] [meɪk] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

will	**make**	**covert**	**of**	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**night**	**,**
将要	制作	隐蔽	的	一个	裂缝	在	这	夜晚	,

会在夜里躲藏在缝隙里,

[ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ...

and	**turn**	**and**	**watch**	**...**
和	转动	和	手表	...

然后转过身去看.....

[noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['klɛfts] [edʒ] .

nose	**at**	**the**	**cleft's**	**edge**	**.**
鼻子	在	这	唇裂	边缘	.

鼻子位于裂缝边缘。

[waɪld] [dʌk]

WILD	**DUCK**
荒野	鸭子

野鸭

[aɪ]

I
我

我

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [wiː; wi][spaɪd][əˈpɑːn]

That	was	a	great	night	we	spied	upon
那	曾是	一个	伟大的	夜晚	我们	间谍	之上

那晚我们偷窥得真棒

[siː] - [ˈsɔːɪŋ] [hoʊm] ,

See	-	sawing	home	,
看	-	锯切	家	,

摇摇欲坠的家，

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [swiːt] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][suːpər] - [stɑːrz]

Singing	a	hot	sweet	song	to	the	super	-	stars
歌唱	一个	热的	甜的	歌曲	到	这	极好的	-	明星

为超级巨星们演唱一首热情甜蜜的歌曲

[ˈʃʌflɪŋ] [ɔːf][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [smoʊk] - [heɪz] ...

Shuffling	off	behind	the	smoke	-	haze	...
洗牌	离开	在后面	这	抽烟	-	阴霾	...

拖着脚步消失在烟雾之中.....

[fɑːg] - [hɔːrnz] [ˌsentiˈmentəlaizɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈrɪvər] ...

Fog	-	horns	sentimentalizing	on	the	river	...
多雾路段	-	角	感伤主义	在	这	河	...

河面上，雾笛声声，充满感伤.....

[laɪts] [ˈdwindlɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃaɪnɪŋ] [slɪts]

Lights	dwindling	to	shining	slits
灯	逐渐减少	到	灼灼	缝隙

灯光逐渐减弱，只剩下几道闪烁的缝隙

[ɪn][ðə; ðiˈ][wet] [ˈæsfɔːlt] ...

In	the	wet	asphalt	...
在	这	湿的	沥青	...

在湿漉漉的沥青路面上.....

[ˈpɜːrɪŋ] [laɪts] ... [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] - [ˈwɪskərd] ...

Purring	lights	...	red	and	green	and	golden	-	whiskered	...
呼噜声	灯	...	红色的	和	绿色的	和	金的	-	胡须	...

闪烁的灯光.....红色、绿色和金色的触须.....

[dɪgɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [ˈpɔɪntɪd] [klɔːz] [ɪn][ðə; ðiˈ][sɔːft] [mʌd] ...

Digging	daintily	pointed	claws	in	the	soft	mud	...
挖掘	轻柔地	尖	爪子	在	这	柔软的	泥	...

纤细的爪子在柔软的泥土里刨挖.....

... [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ...

...	But	you	did	not	know	...
...	但	你	做过	不是	知道	...

但你并不知道.....

[æz; əz][ðə; ðiˈ] [treɪnz] [meɪd] [ˈgoʊldən] [ˈɔgɚz]

As	the	trains	made	golden	augers
作为	这	火车	制成	金的	螺旋钻

火车驶过，留下金色的螺旋钻。

[ˈbɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈdɑːrknəs] ...

Boring	in	the	darkness	...
无聊的	在	这	黑暗	...

黑暗中很无聊.....

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [kept] [ˈreɪsɪŋ] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [reɪlz] ,

How	my	heart	kept	racing	out	along	the	rails	,
如何	我的	心	保留	赛车	出去	沿着	这	铁轨	,

我的心沿着铁轨不停地狂跳，

[æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [θred]

As	a	spider	runs	along	a	thread
作为	一个	蜘蛛	跑步	沿着	一个	线

蜘蛛沿着丝爬行

[ænd; ənd] [hɔːlz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen]

And	hauls	him	in	again
和	运输	他	在	再次

然后又把他拖了进来

[tuː; tə][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] [pɔɪnt] ...

To	some	drawing	point	...
到	一些	绘画	观点	...

到了某个临界点.....

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

You	did	not	know
你	做过	不是	知道

你不知道

[haʊ] [waɪld] [dʌks] - [wɪŋz]

How	wild	ducks	'	wings
如何	荒野	鸭子	-	翅膀

野鸭的翅膀

[ɪtʃ] [æt; ət] [dɑːn] ...

Itch	at	dawn	...
痒	在	黎明	...

黎明时分，皮肤开始发痒.....

[haʊ] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks]

How	at	dawn	the	necks	of	wild	ducks
如何	在	黎明	这	脖子	的	荒野	鸭子

黎明时分，野鸭的脖子是如何.....

[ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

Arch	to	the	sun
拱	到	这	太阳

拱向太阳

[ænd; ənd] [nuː] - [moʊn] [er]

And	new	-	mown	air
和	新的	-	修剪过的	空气

还有新割的草的空气

['triklz] [swiːt] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌlɪt] .

Trickles	sweet	in	their	gullets	.
涓涓细流	甜的	在	他们的	食道	.

甘甜的液体缓缓流入它们的喉咙。

[iː]

II
二

二

[æz; əz]['wɔːtər] , [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

As	water	,	cleared	of	the	reflection	of	a	bird
作为	水	,	已清除	的	这	反射	的	一个	鸟

水面清澈，不见鸟儿的倒影。

[ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [floʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	has	lately	flown	across	it	,
那	有	最近	飞行	穿过	它	,

最近它飞越了那里。

[jet] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

Yet	trembles	with	the	beating	of	its	wings	,
然而	颤抖	和	这	殴打	的	它是	翅膀	,

然而，它拍打翅膀时却颤抖不已。

[soʊ][maɪ][soʊl] ... ['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [juː; jʊ] ... ['ʌtərli] ...

So	my	soul	...	emptied	of	the	known	you	...	utterly	...
所以	我的	灵魂	...	清空	的	这	已知	你	...	完全地	...

所以我的灵魂……彻底地失去了熟悉的你……

[ɪz] [jet] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]

Is	yet	vibrant	with	the	cadence	of	the	song
是	然而	充满活力	和	这	节奏	的	这	歌曲

依然充满活力，歌声节奏鲜明。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ... .

You	might	have	been	...	.
你	可能	有	到过	...	.

你或许曾经是……

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] ...

'	Twas	a	great	night	...
-	那是	一个	伟大的	夜晚	...

那真是个美好的夜晚……

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [weɪst] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər]

With	never	a	waste	look	over	a	shoulder
和	绝不	一个	浪费	看	超过	一个	肩膀

从不浪费时间回头看一眼

[kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ...

Curved	to	the	crook	of	the	wind	...
弯曲	到	这	骗子	的	这	风	...

顺着风的弯曲而下……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd][wiː; wi] [θruː]

And	a	great	word	we	threw
和	一个	伟大的	单词	我们	扔

我们抛出了一个很棒的词

[fɔːr; fər] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ] ...

For	memory	to	play	knuckles	with	...
为了	记忆	到	玩	指关节	和	...

为了记忆，玩弄指关节……

[ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [wɑːʃt] ,

A	word	the	waters	of	the	world	have	washed	,
一个	单词	这	水	的	这	世界	有	洗过	,

一个被世界之水冲刷过的词语，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrk][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smel] ...

Leaving	it	stark	and	without	smell	...
离开	它	斯塔克	和	没有	闻	...

留下光秃秃的、没有气味的地方……

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['rætlz] [wel] [ɪn] ['emptinəs] : [gʊd] - [baɪ] .

A	world	that	rattles	well	in	emptiness	:	Good	-	by	.
一个	世界	那	嘎嘎作响	出色地	在	空虚	:	好的	-	经过	.

一个在空虚中发出悦耳声响的世界：再见。

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm]
I **have** **a** **dream**
我 有 一个 梦

我有一个梦想

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːθ]
to **fill** **the** **golden** **sheath**
到 充满 这 金的 鞘

填满金鞘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membər] [deɪ] ... .
of **a** **remembered** **day** **...** **.**
的 一个 记得 天 ... .

一个令人难忘的日子.....

([er]
(Air
(空气

(空气

['hevi] [ænd; ənd] [mæst] [ænd; ənd] [bluː]
heavy **and** **massed** **and** **blue**
重的 和 大量 和 蓝色的

沉重、密集且蓝色

[æz; əz][ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv]['oʊpiəm] ...
as **the** **vapor** **of** **opium** **...**
作为 这 汽 的 鸦片 ...

就像鸦片的蒸汽.....

[doʊmz]
domes
穹顶

穹顶

['faɪərd][ɪn] ['sʌlfərəs] [mɪst] ...
fired **in** **sulphurous** **mist** **...**
被解雇 在 硫磺 薄雾 ...

在硫磺雾中燃烧.....

[siː]
sea
海

海

[kwi'es(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [siːl] ...
quiescent **as** **a** **gray** **seal** **...**
静止的 作为 一个 灰色的 海豹 ...

像灰海豹一样安静.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [sʌn]
and **the** **emerging** **sun**
和 这 新兴 太阳

以及冉冉升起的太阳

['spɜːrtɪŋ] [ʌp][goʊld]
spurting **up** **gold**
喷涌 向上 金子

喷涌而出的黄金

['oʊvər] ['sɪdniˌ] , [smoʊk] - [peɪl] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ... .)
over **Sydney** **,** **smoke** **-** **pale** **,** **rising** **out** **of** **the** **bay** **...** **.** **)**
超过 悉尼 , 抽烟 - 苍白 , 上升 出去 的 这 湾 ... .)

悉尼上空，淡黄色的烟雾从海湾升起.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌp] - [tɜːrnd] [kʌp]
But **the** **day** **is** **an** **up** **-** **turned** **cup**
但 这 天 是 一个 向上 - 转向 杯子

但这一天却像一杯倒扣的杯子。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌn] [ə; eɪ][dʒʌŋk][ʌv; əv] [red] ['aɪərn]
and **its** **sun** **a** **junk** **of** **red** **iron**
和 它是 太阳 一个 垃圾 的 红色的 铁

它的太阳是一堆红色的铁块。

['gʌtərɪŋ] [ɪn] ['slʌgɪʃ] - [griːn] ['wɔːtər] —
guttering **in** **sluggish** **-** **green** **water** **—**
排水沟 在 迟缓 - 绿色的 水 —

排水沟里积满了浑浊的绿色水——

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔːr] [maɪ] [driːm] ?
where **shall** **I** **pour** **my** **dream** **?**
在哪里 将 我 倒 我的 梦 ?

我的梦想该倾注于何处?

['æltɪtuːd]
ALTITUDE
高度

高度

[aɪ] ['wʌndər]
I **wonder**
我 想知道

我想知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
how **it** **would** **be** **here** **with** **you** **,**
如何 它 会 是 这里 和 你 ,

和你在一起会是什么样子呢?

[wer] [ðə; ði][wɪnd]
where **the** **wind**
在哪里 这 风

风向

[ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɪts] [dʌst] [ɪn] [loʊ] ['væliz]
that **has** **shaken** **off** **its** **dust** **in** **low** **valleys**
那 有 摇晃 离开 它是 灰尘 在 低的 山谷

它已在低洼山谷中抖落尘埃

['tʌtʃɪz] [wʌn] ['kliːnli] ,
touches **one** **cleanly** **,**
触摸 一 干净利落 ,

干净利落地触碰一个人,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [wɑːʃt] [hænd] ,
as **with** **a** **new** **-** **washed** **hand** **,**
作为 和 一个 新的 - 洗过 手 ,

就像刚洗过的手一样,

[ænd; ənd][peɪn]
and **pain**
和 疼痛

疼痛

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [θɪŋz] ,
is **as** **the** **remote** **hunger** **of** **droning** **things** **,**
是 作为 这 偏僻的 饥饿 的 无人机 事物 ,

就像无人机发出的遥远饥饿声一样,

[ænd; ənd]['æŋgər]
and **anger**
和 愤怒

以及愤怒

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns]
but **a** **little** **silence**
但 一个 小的 沉默

但片刻的寂静

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['saɪləns] .
sinking **into** **the** **great** **silence** **.**
下沉 进入 这 伟大的 沉默 .

沉入无尽的寂静之中。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[laɪf]
Life
生活

生活

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ... .
You **have** **been** **good** **to** **me** **...** **.**
你 有 到过 好的 到 我 ... .

你对我很好.....

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [jɔːr'self] [tuː] [dɪr]
You **have** **not** **made** **yourself** **too** **dear**
你 有 不是 制成 你自己 也 亲爱的

你并没有让自己变得太珍贵。

[tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] .
to **juggle** **with** **.**
到 杂耍 和 .

用来杂耍。

['nɑːktɜːrn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

['ɪndɪgoʊ] [bʌlb] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
Indigo **bulb** **of** **darkness**
靛青 电灯泡 的 黑暗

黑暗中的靛蓝球茎

['pʌŋktʃəd] [baɪ]['niːd(ə)l] [laɪts]
Punctured **by** **needle** **lights**
刺破 经过 针 灯

被针灯刺穿

[θruː] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [brɪk] ['kænjən] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][stɑːrz] ,
Through **a** **fissure** **of** **brick** **canyon** **shutting** **out** **stars** **,**
通过 一个 裂缝 的 砖 峡谷 关闭 出去 明星 ,

透过一道隔绝星光的砖石峡谷裂缝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [muːn]
And **a** **sliver** **of** **moon**
和 一个 银片 的 月亮

还有一弯月牙

[tuː] [haɪ] ['wɪndoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [west] ['rɪvər] ... .

Spigoting	two	high	windows	over	the	West	river	...	.
龙头	二	高的	视窗	超过	这	西方	河	...	.

在西河上方安装两扇高窗.....

[bɔɪ] , [aɪ][met][tuː; tə] - [naɪt] ,

Boy	,	I	met	to	-	night	,
男生	,	我	遇见	到	-	夜晚	,

今晚我遇到了一个男孩，

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [red] - ['gloʊɪŋ] [ɑːks] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ... .

Your	eyes	are	two	red	-	glowing	arcs	shifting	with	my	vision	...	.
你的	眼睛	是	二	红色的	-	发光	弧	转变	和	我的	想象	...	.

你的眼睛就像两道闪耀着红光的弧线，随着我的视线移动.....

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [pruːf]

They	reflect	as	in	a	fading	proof
他们	反映	作为	在	一个	褪色	证明

它们如同褪色的证明般映照着

[ðə; ði] ['dedənd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

The	deadened	eyes	of	a	woman	,
这	麻木	眼睛	的	一个	女士	,

女人的眼神空洞无神，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃed] [vər'dʒɪnəti] ,

And	your	shed	virginity	,
和	你的	棚	童贞	,

还有你失去的童贞，

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪðərd] [pɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [piː] ,

Light	as	the	withered	pod	of	a	sweet	pea	,
光	作为	这	干枯	荚	的	一个	甜的	豌豆	,

轻如枯萎的豌豆荚，

[mɔɪst] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

Moist	and	fragrant
潮湿	和	香

湿润芬芳

[bloʊz] [ə'genst] [maɪ] [soʊl] .

Blows	against	my	soul	.
打击	反对	我的	灵魂	.

这对我的灵魂是一种沉重的打击。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,

What	are	you	to	me	,	boy	,
什么	是	你	到	我	,	男生	,

你对我来说算什么，小子?

[ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] [laɪts] ,

That	I	,	who	have	passed	so	many	lights	,
那	我	,	WHO	有	通过了	所以	许多	灯	,

我，曾走过无数道风景，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [jʊr; jər] [aɪz]

Should	carry	your	eyes
应该	携带	你的	眼睛

应该睁开你的眼睛

[laɪk] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz] ?

Like	swinging	lanterns	?
喜欢	摇摆	灯笼	?

像摇曳的灯笼吗?

['kæktəs] [siːd]
CACTUS SEED
仙人掌 种子

仙人掌种子

['reɪdiənt] [noʊts] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] ['næroʊ] - ['tʃestɪd] [ruːm] ,
Radiant notes piercing my narrow - chested room ,
辐射状 笔记 冲孔 我的 狭窄的 - 胸部 房间 ,

明亮的音符穿透了我狭窄的房间，

['biːtɪŋ] [daʊn] [θruː] [maɪ] ['siːlɪŋ] — [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeipən] ['beli] - [prɪnts] [ʌv; əv] [driːmz]
beating down through my ceiling — smeared with unshapen belly - prints of dreams
殴打 向下 通过 我的 天花板 — 涂抹 和 未成形 腹部 - 印刷 的 梦境
['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] ['smoʊks] — ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['aɪsɪli] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌn]
drifted out of old smokes — trillions of icily peltering notes out of just one
漂移 出去 的 老的 烟雾 — 万亿 的 冰冷地 投掷 笔记 出去 的 只是 一
[kə'neri] ,
canary ,
金丝雀 ,

敲击着我的天花板——上面沾满了模糊不清的梦境印记，这些梦境是从旧烟雾中飘出的——无数冰冷的音符从一只金丝雀身上倾泻而出，

[ɔːl] [groʊn] [tuː; tə] [sɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plænt] [tuː; tə] [ɪts] [stɔːk] ,
all grown to song as a plant to its stalk ,
全部 生长 到 歌曲 作为 一个 植物 到 它是 茎 ,

一切都随着歌声而成长，就像植物随着茎秆而生长一样。

[frʌm; frəm] [tuː] [lɔːŋ] ['kreɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [skaɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd]
from too long craning at a sky - light and a square of second - hand
从 也 长的 起重机 在 一个 天空 - 光 和 一个 正方形 的 第二 - 手
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

长时间仰望天窗和一块二手蓝色的方块。

['sɪlvəri] - ['straɪd(ə)nt] [θroʊt] — [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ˌserə'neɪdɪŋ] [maɪ] [breɪn] ,
Silvery - strident throat — so assiduously serenading my brain ,
银色 - 刺耳的 喉 — 所以 勤勉地 小夜曲 我的 脑 ,

那银铃般清脆的喉音——如此殷勤地为我的大脑奏响小夜曲，

[flɪntʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [heɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊts] — [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪf] [bɪ'haɪnd] ...
flinching under the glittering hail of your notes — were you not safe behind ...
畏缩 在下面 这 闪闪发光 冰雹 的 你的 笔记 — 是 你 不是 安全的 在后面 ...
[ræts] [noʊ] [wʌt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ... ['plæstərd] [wɔːl] ... [aɪ] [maɪt] ['fæðəm] [jʊr; jər] ['goʊldən] [dɪ'lɪriəm]
rats know what thickness of ... plastered wall ... I might fathom your golden delirium
老鼠 知道 什么 厚度 的 ... 粉刷过的 墙 ... 我 可能 捉摸 你的 金的 谵妄
[wɪð; wɪθ] ['θrɑːtl] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ['ʃʌtɪŋ] [vælv] [ʌv; əv] [braɪt] [sɔːŋ] .
with throttle of finger and thumb shutting valve of bright song .
和 风门 的 手指 和 拇指 关闭 阀门 的 明亮的 歌曲 .

在你的音符如闪电般落下时，我畏缩了一下——如果你不是躲在……老鼠都不知道有多厚的……粉刷过的墙壁后面……我或许能理解你那金色的狂喜，用手指和拇指关闭明亮歌声的阀门。

[iː]
II
二

二

[bʌt; bət] [ɪf] ... [ə'weɪ] [ɔːf] ... [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ʌv; əv] [græst] [ɜːrθ]
But if ... away off ... on a fork of grassed earth
但 如果 ... 离开 离开 ... 在 一个 叉 的 草地 地球

但是如果……远离……在一片草地岔口处

['sɑːkɪtɪŋ] [æn; ən]['ɪnlet] [riːtʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ...
socketing an inlet reach of blue water ...
插座 一个 进口 抵达 的 蓝色的 水 ...

插入一段碧蓝水域的入口.....

[ɪf] [kə'nɛəriz] ([duː] [ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ?)
if canaries (do they sing out of cages ?)
如果 金丝雀 (做 他们 唱歌 出去 的 笼子 ?)

如果金丝雀（它们会从笼子里唱歌吗？）

[flʌŋ] [sʌtʃ] ['luːmɪnəs] [noʊts] ,
flung such luminous notes ,
扔 这样的 发光的 笔记 ,

迸发出如此明亮的音符，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ...
they would sink in the spirit ...
他们 会 下沉 在 这 精神 ...

他们会沉入精神的深渊.....

[laɪ]['dʒɜːrmənl] ...
lie germinal ...
说谎 萌发 ...

谎言萌芽.....

[haust] [ɪn][ðə; ði][soʊl][æz; əz][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ...
housed in the soul as a seed in the earth ...
房屋 在 这 灵魂 作为 一个 种子 在 这 地球 ...

如同种子埋藏于大地，栖息于灵魂之中.....

[tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [æt; ət] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krəukəsiz]['ɪntuː] [jʌŋ] [smaɪlz]
to break forth at spring with the crocuses into young smiles
到 休息 前进 在 春天 和 这 番红花 进入 年轻的 微笑

春天来临，与番红花一同绽放，露出青春的笑容

[ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
on the mouth .
在 这 嘴 .

在嘴上。

[ɔːr] ['glænsɪŋ] [ɔːf] ['bɔiəntli] ,
Or glancing off buoyantly ,
或者 瞥了一眼 离开 轻快地 ,

或者轻快地瞥向远方，

['reɪdieɪt] [noʊts] [ɪn][wʌn] [kiː]
radiate notes in one key
辐射 笔记 在 一 钥匙

用一个调发出放射状音符

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][reɪn] - [drɑːps]
with the sparkle of rain - drops
和 这 火花 的 雨 - 滴

带着雨滴的闪光

[ɑːn][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] ['flaʊər]
on the petal of a cactus flower
在 这 花瓣 的 一个 仙人掌 花

在仙人掌花的花瓣上

['fəukəsiŋ][ðə; ði][dʒʌst] - [aʊt] [sʌn] .
focusing the just - out sun .
聚焦 这 只是 - 出去 太阳 .

聚焦于刚刚升起的太阳。

['kæktəs] ... [waɪ] ['kæktəs] ?
Cactus ... why cactus ?
仙人掌 ... 为什么 仙人掌 ?

仙人掌.....为什么是仙人掌?

[gɑːd] ... [gɑːd] ... ['sʌmwer] ... [ə'weɪ] [ɔːf] ... ['kæktəs] ['flaʊərz] , [stɑːr] - ['jeloʊ] [reɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪkt] [griːn] ,
God ... God ... somewhere ... away off ... cactus flowers , star - yellow ray out of spiked green ,
上帝 ... 上帝 ... 某处 ... 离开 离开 ... 仙人掌 花朵 , 星星 - 黄色的 射线 出去 的 尖峰 绿色的 ,

上帝.....上帝.....某个地方.....遥远的地方.....仙人掌花，从带刺的绿色花蕊中射出星状的黄色光芒，

[ænd; ənd] ['emptiz] [ʌv; əv][skaɪ][roʊl][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn] [lɔːŋ] [græs] .
and empties of sky roll you over and over like a mother her baby in long grass .
和 空瓶 的 天空 卷 你 超过 和 超过 喜欢 一个 母亲 她 婴儿 在 长的 草 .

空旷的天空像母亲抱着婴儿在长草中翻滚一样，一遍又一遍地把你卷起。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] [wɪð; wɪθ] [gʌm] [triːz] , ['prɪkɪŋ] ['mʌltɪp(ə)l] [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] .
And only the wind scandal - mongers with gum trees , pricking multiple leaves at his amazing story .
和 仅有的 这 风 丑闻 - 贩卖者 和 胶 树木 , 刺 多种的 树叶 在 他的 惊人的 故事 .

只有那些散播谣言、用桉树刺破树叶的家伙才会对他的惊人故事大惊小怪。

['wɪndoʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[taɪm] - [stoʊn]
TIME - STONE
时间 - 石头

时间宝石

[hə'ləu] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən] —
Hallo , Metropolitan —
你好 , 大都会 —

你好，大都会——

[juː'bɪkwɪtəs] ['wɪndoʊz] ['sterɪŋ] [ɔːl] [weɪz] ,
Ubiquitous windows staring all ways ,
无处不在 视窗 凝视 全部 方式 ,

随处可见的窗户向四面八方望去，

[red] [aɪ] ['nɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Red eye notching the darkness .
红色的 眼睛 刻槽 这 黑暗 .

红眼划破夜空。

[noʊ][juːz][tuː; tə]['oʊg(ə)l] [ðæt] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] .
No use to ogle that slip of a moon .
不 使用 到 眄 那 滑 的 一个 月亮 .

盯着那轮小小的月亮看也没用。

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [muːn] ,
This midnight the moon ,
这 午夜 这 月亮 ,

今夜的月亮，

['pleɪɪŋ] ['vɜːrdʒɪn]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [in'kauntəz] ,
Playing virgin after all her encounters ,
玩耍 处女 后 全部 她 遭遇 ,

在经历了那么多风流韵事之后，她仍然装作处女。

[wɪl] [breɪk] [ə'nʌðər] [deɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Will break another date with you .
将要 休息 其他 日期 和 你 .

我会再次爽约。

[juː; jʊ] [fʌs] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt] ,
You fuss an awful lot ,
你 大惊小怪 一个 可怕 很多 ,

你太爱唠叨了。

[juː; jʊ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ledʒər] [bʊks] ,
You flight of ledger books ,
你 航班 的 账簿 图书 ,

你的账簿航班，

['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]['mʌltɪp(ə)l][ænt] - [blæk] ['fɪgjərz]
Overrun with multiple ant - black figures
超限 和 多种的 蚂蚁 - 黑色的 数据

被众多黑蚁般的身影所占据

['dænsɪŋ] [ɑːn]['spɪnd(ə)l][legz]
Dancing on spindle legs
跳舞 在 主轴 腿

用纺锤腿跳舞

[æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][kæn; kən] - [kæn; kən] .
An interminable can - can .
一个 没完没了 能 - 能 .

没完没了的康康舞。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] ... [laɪk][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['æli] ... [kaʊnt] [taɪm]
But I'd rather ... like the cats in the alley ... count time
但 ID 相当 ... 喜欢 这 猫 在 这 胡同 ... 数数 时间

但我更愿意.....像巷子里的猫一样.....数着时间

[baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnbiːm]
By the silver whistle of a moonbeam
经过 这 银 哨 的 一个 月光

借着月光的银色哨声

['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [wɔːlz] ,
Falling between my stoop - shouldered walls ,
坠落 之间 我的 哈腰 - 肩部 墙壁 ,

跌落于我佝偻的肩膀之间，

[ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] ,
Than all your tally of the sunsets ,
比 全部 你的 相符 的 这 日落 ,

比你统计的所有日落都多，

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] , ['tɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [stɑːrz] .
Metropolitan , ticking among stars .
大都会 , 滴答 之中 明星 .

大都会，繁星闪烁。

[treɪn] ['wɪndoʊ]
TRAIN WINDOW
火车 窗户

火车车窗

[smɔːl] [taʊnz]
Small towns
小的 城镇

小镇

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːn] ['ʃɝːts] ...
Crawling out of their green shirts ...
爬行 出去 的 他们的 绿色的 衬衫 ...

他们从绿色衬衫里爬出来.....

[tuː'bɜːrkjələr] [taʊnz]
Tubercular towns
结核病 城镇

结核病城镇

['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ...
Coughing a little in the dawn ...
咳嗽 一个 小的 在 这 黎明 ...

清晨微微咳嗽.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ...
And the church ...
和 这 教会 ...

还有教会.....

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
There is always a church
那里 是 总是 一个 教会

总会有一座教堂。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['næti] ['spaɪər]
With its natty spire
和 它是 纳蒂 尖塔

它有着别致的尖顶

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] —
And the vestibule —
和 这 前厅 —

还有门厅——

[ðæts] [wer] [ðeɪ] ['wɪspər] :
That's where they whisper :
那就是 在哪里 他们 耳语 :

他们在那里窃窃私语:

\- - - ... - - - ... - - - ...
Tzz - tzz ... tzz - tzz ... tzz - tzz ...
\- - - ... - - - ... - - - ...

滋滋滋.....滋滋滋.....滋滋滋.....

[haʊ] ['meni] [koʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['wɪspər] —
How many codes for a wireless whisper —
如何 许多 代码 为了 一个 无线的 耳语 —

无线耳语器有多少个代码?

[ænd; ənd] [kɔːrn] ['flætər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And corn flatter than it should be
和 玉米 奉承 比 它 应该 是

玉米比它应该有的样子要扁平。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃits] [ʌv; əv] [liːvz]
And those chits of leaves
和 那些 纸条 的 树叶

还有那些嫩芽

['gædɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] ?
Gadding **with** **every** **wind** **?**
加丁 和 每一个 风 ?

随风而行?

[smɔːl] [taʊnz]
Small **towns**
小的 城镇

小镇

[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [meɪn] :
From **Connecticut** **to** **Maine** **:**
从 康涅狄格州 到 缅因州 :

从康涅狄格州到缅因州:

\- \- \- ... \- \- \- ... \- \- \- ...
Tzz **-** **tzz** **...** **tzz** **-** **tzz** **...** **tzz** **-** **tzz** **...**
\- \- \- ... \- \- \- ... \- \- \- ...

滋滋滋.....滋滋滋.....滋滋滋.....

['skænd(ə)l]
SCANDAL
丑闻

丑闻

[ɑːnt] [ðer; ðər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
Aren't **there** **bigger** **things** **to** **talk** **about**
不是 那里 大 事物 到 讲话 关于

难道没有更重要的事情值得讨论吗?

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ]
Than **a** **window** **in** **Greenwich** **Village**
比 一个 窗户 在 格林威治 村庄

比格林威治村的一扇窗户还要好

[ænd; ənd] ['haiəsinθs] ['spraʊtɪŋ]
And **hyacinths** **sprouting**
和 风信子 发芽

还有正在发芽的风信子

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pjuːs] ['poʊəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [soʊl] ?
Like **little** **puce** **poems** **out** **of** **a** **sick** **soul** **?**
喜欢 小的 紫褐色 诗歌 出去 的 一个 生病的 灵魂 ?

就像病态灵魂写出的那些紫红色的小诗?

[sʌm; səm] ['kɑːzmɪk] ['hɪrseɪ] —
Some **cosmic** **hearsay** **—**
一些 宇宙 传闻 —

一些宇宙传闻——

[æz; əz] [tuː; tə] [huːm] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɑːrz] !
As **to** **whom** **—** **it** **can't** **be** **Mars** **!**
作为 到 谁 — 它 不能 是 火星 !

至于是谁——不可能是火星!

[pʊt] [ðə; ði] [muːn] — [ðæt] [wei] ... .
put **the** **moon** **—** **that** **way** **...** **.**
放 这 月亮 — 那 方式 ... .

把月亮放那样.....

[ɔːr] [wʌt] ['waɪndz] [duː] [tuː; tə] ['kænjənz]
Or **what** **winds** **do** **to** **canyons**
或者 什么 风 做 到 峡谷

或者风对峡谷的影响

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔ:l] [stɑ:rz] ...

Under	the	tall	stars	...
在下面	这	高的	明星	...

在繁星点点之下.....

[ɔ:r]['i:v(ə)n]

Or	even
或者	甚至

甚至

[haʊ] [ðæt] [oʊld][ru:'eɪ] , ['neptju:nˌneptu:n] ,

How	that	old	roué	,	Neptune	,
如何	那	老的	鲁埃	,	海王星	,

那个老浪荡子，海王星，

[kreinz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:ld] - [hed] [mu:nz]

Cranes	over	his	bald	-	head	moons
起重机	超过	他的	秃	-	头	月亮

鹤群盘旋在他光秃秃的头顶上

[æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] .

At	the	twinkling	heel	of	a	sky	-	scraper	.
在	这	闪烁	脚跟	的	一个	天空	-	刮刀	.

在摩天大楼闪闪发光的顶端。

[ɪˌlek'trɪsəti]

ELECTRICITY
电

电

[aʊt] [ʌv; əv]['faɪəri]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] ...

Out	of	fiery	contacts	...
出去	的	火热	联系方式	...

摆脱了激烈的接触.....

['rʌʃɪŋ] ['ɔ:rəz] [ʌv; əv] [sti:l]

Rushing	auras	of	steel
冲刺	灵气	的	钢

钢铁般的气息奔涌而出

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'pɑ:rt] ...

Touching	and	whirled	apart	...
接触	和	旋转	除	...

触碰又分离.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd] -

Out	of	the	charged	phallases
出去	的	这	带电	-

带电的阴茎

[ʌv; əv]['aɪərn] ['li:pɪŋ]

Of	iron	leaping
的	铁	跳跃

铁跃

['fi:meɪl] [ænd; ənd] [meɪl] ,

Female	and	male	,
女性	和	男性	,

女性和男性，

[kəm'pli:t] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [wʌn] ,

Complete	,	indivisible	,	one	,
完全的	,	不可分割的	,	一	,

完整的，不可分割的，唯一的

[fjuːzd] ['ɪntuː] [laɪt] .
Fused into light .
融合 进入 光 .

融合为光。

['skaɪˌskreɪpəz]
SKYSCRAPERS
摩天大楼

摩天大楼

['skaɪˌskreɪpəz] ... [rɪ'moʊt] , [ʌn'pɑːrtɪzən] ...
Skyscrapers ... remote , unpartisan ...
摩天大楼 ... 偏僻的 , 无党派 ...

摩天大楼.....偏远、不偏不倚.....

['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left]
Turning neither to the right nor left
转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 左边

既不向右转，也不向左转。

[jʊr; jər][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [frʌnts] ... .
Your imperturbable fronts ... .
你的 沉着冷静 前线 ... .

你那镇定自若的神情.....

[ɔː'stɪrli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][sʌn]
Austerely greeting the sun
简朴地 问候 这 太阳

肃穆地迎接太阳

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃɪli] ['fɪŋgər][ʌv; əv][stoʊn] ... .
With one chilly finger of stone ... .
和 一 寒冷 手指 的 石头 ... .

一根冰冷的石头手指.....

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ... ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən]
I know your secrets ... better than all the policemen
我 知道 你的 秘密 ... 更好的 比 全部 这 警察

我知道你的秘密.....比所有警察都清楚。

[laɪk][fæt] [bluː] ['mʌlɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ævəˌnjʊs] .
like fat blue mullet along the avenues .
喜欢 胖的 蓝色的 鲻 沿着 这 途径 .

就像大道两旁肥硕的蓝色鲻鱼。

[wɔːl] [striːt] [æt; ət] [naɪt]
WALL STREET AT NIGHT
墙 街道 在 夜晚

夜幕下的华尔街

[lɔːŋ] [væst] [ʃeɪps] ... [kuːld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ... .
Long vast shapes ... cooled and flushed through with darkness ... .
长的 广阔的 形状 ... 冷却 和 酡 通过 和 黑暗 ... .

绵延巨大的身影.....冷却后，被黑暗笼罩.....

['lɪdlɪs] ['wɪndoʊz]
Lidless windows
无盖 视窗

无盖窗户

[gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃi] ['lʌstər]
Glazed with a flashy luster
釉面 和 一个 华丽的 光泽

表面泛着耀眼的光泽

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɜːrt][kæ'feɪ] [tʃɜːrp] [ʌp][laɪk][ə; eɪ]['spæroʊ] .

From	some	little	pert	cafe	chirping	up	like	a	sparrow	.
从	一些	小的	活泼	咖啡店	啁啾声	向上	喜欢	一个	麻雀	.

来自一家活泼可爱的小咖啡馆，像麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['aɪərn] [gʌts]

And	down	among	iron	guts
和	向下	之中	铁	内脏

以及在铁肠之下

[paɪld] ['sɪlvər]

Piled	silver
堆积	银

堆积的银

['θroʊɪŋ] [greɪ] ['spætər] [ʌv; əv] [laɪt] ... [peɪl] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] ...

Throwing	gray	spatter	of	light	...	pale	without	heat	...
投掷	灰色的	溅	的	光	...	苍白	没有	热	...

投射出灰色的光斑.....苍白无力.....

[laɪk] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .

Like	the	pallor	of	dead	bodies	.
喜欢	这	苍白	的	死的	身体	.

如同死尸般苍白。

[iːst] ['rɪvər]

EAST	RIVER
东方	河

东河

['daʊər]['rɪvər]

Dour	river
阴沉	河

杜尔河

['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪts]

Jaded	with	monotony	of	lights
厌倦	和	单调	的	灯

厌倦了单调的灯光

['daɪvɪŋ] [ɔːf] [mæst] ['hedz] ... .

Diving	off	mast	heads	...	.
潜水	离开	桅杆	头部	...	.

从桅杆顶端跳水.....

[laɪts] [mæd][wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] ... ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['sʌlən] [bæk] ...

Lights	mad	with	creating	in	a	river	...	turning	its	sullen	back	...
灯	疯狂的	和	创建	在	一个	河	...	转弯	它是	忧郁	后退	...

河面上的灯光疯狂地闪烁着.....转过它阴郁的背影.....

[hiːv] [ʌp] , ['rɪvər] ...

Heave	up	,	river	...
举	向上	,	河	...

河水啊.....

['vɑːmɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [jʊr; jər] [spɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] ... .

Vomit	back	into	the	darkness	your	spawn	of	light	...	.
呕吐	后退	进入	这	黑暗	你的	生成	的	光	...	.

把你的光明之子吐回黑暗里去吧.....

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [gʌt] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] .

The	night	will	gut	what	you	give	her	.
这	夜晚	将要	肠道	什么	你	给	她	.

夜晚会吞噬你给予她的一切。

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

['ɪntərɪm]
INTERIM
临时

临时

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['moʊʃnləs]
The earth is motionless
这 地球 是 静止不动

地球静止不动

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] ...
And poised in space ...
和 准备 在 空间 ...

蓄势待发，翱翔太空.....

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt]
A great bird resting in its flight
一个 伟大的 鸟 休息 在 它是 航班

一只巨大的鸟儿在飞行中休息

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
Between the alleys of the stars .
之间 这 小巷 的 这 明星 .

在星辰的巷道之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndz] ['aʊər] [ɔːf] ... .
It is the wind's hour off ... .
它 是 这 风的 小时 离开 ... .

现在是无风的时候.....

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] ['nesəld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] ... .
The wind has nestled down among the corn ... .
这 风 有 依偎 向下 之中 这 玉米 ... .

风停歇在玉米地里.....

[ðə; ði] [tuː] [spiːk] ['praɪvətli] [tə'geðər] ,
The two speak privately together ,
这 二 说话 私下 一起 ,

两人私下交谈。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
Awaiting the whirr of wings .
等待中 这 呼呼 的 翅膀 .

等待翅膀扇动的声音。

['æftər] [stɔːrm]
AFTER STORM
后 风暴

风暴过后

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɪnd] ?
Was there a wind ?
曾是 那里 一个 风 ?

当时有风吗?

[tæp] ... [tæp] ... [naɪt] [pædz][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ... [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ...

Tap	...	tap	...	Night	pads	upon	the	snow	with	moccasined	feet	...	and	it	is	still	...
轻敲	...	轻敲	...	夜晚	垫子	之上	这	雪	和	莫卡辛	脚	...	和	它	是	仍然	...

[soʊ] [stɪl] ... [æn; ən] ['iːgəlz] ['feðər] [maɪt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

so	still	...	an	eagle's	feather	might	fall	like	a	stone	.
所以	仍然	...	一个	老鹰的	羽毛	可能	落下	喜欢	一个	石头	.

咚……咚……夜色中，穿着鹿皮鞋的脚轻盈地踏在雪地上……周围一片寂静……寂静得连鹰的羽毛都可能像石头一样落下。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] ... [mæd] - ['tɔːsɪŋ] ['goʊldən] [meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

Could	there	have	been	a	storm	...	mad	-	tossing	golden	mane	on	the	neck	of
可以	那里	有	到过	一个	风暴	...	疯狂的	-	抛掷	金的	鬃毛	在	这	脖子	的

[ðə; ði][wɪnd] ... ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ... [luːs] - ['flæpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tent] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] - [kæpt]

the	wind	...	tearing	up	the	sky	...	loose	-	flapping	like	a	tent	about	the	ice	-	capped
这	风	...	撕裂	向上	这	天空	...	松动的	-	扑	喜欢	一个	帐篷	关于	这	冰	-	封顶

[stɑːrz] ?

stars	?
明星	?

难道曾经有过一场风暴……狂风吹拂着金色的鬃毛……撕裂着天空……像帐篷一样在冰封的星辰周围飘荡?

[kuːl] , [ʃɪr] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

Cool	,	sheer	and	motionless
凉爽的	,	透明	和	静止不动

清凉、纯粹、静止

[ðə; ði] ['frɔːstɪd] [paɪnz]

the	frosted	pines
这	磨砂	松树

结霜的松树

[ɑːr; ər] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['fleɪmɪŋ] [pɔɪnts]

are	jeweled	with	a	million	flaming	points
是	珠宝	和	一个	百万	炽盛	积分

镶嵌着百万个燃烧的尖角

[ðæt] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [ʃiːvz]

that	fling	their	beauty	up	in	long	white	sheaves
那	一扔	他们的	美丽	向上	在	长的	白色的	捆

她们将自己的美丽化作长长的白色穗子

[tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [hændz][wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

till	they	catch	hands	with	stars	.
直到	他们	抓住	双手	和	明星	.

直到他们与星星携手。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɪnd]

Could	there	have	been	a	wind
可以	那里	有	到过	一个	风

当时可能有风吗?

[ðæt] [heɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [her] ... .

that	haled	them	by	the	hair	...	.
那	被洗礼	他们	经过	这	头发	...	.

他们揪着他们的头发把他们拖了起来……

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ]

and	blinding
和	失明

以及失明

[bluː] - [fɔːrkt]

blue	-	forked
蓝色的	-	分叉

蓝叉

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
flowers **of** **the** **lightning**
花朵 的 这 闪电

闪电之花

[ɪn][ðer; ðər] [liːvz] ?
in **their** **leaves** **?**
在 他们的 树叶 ?

它们的叶子里?

[tæp] ... [tæp] ...
Tap **...** **tap** **...**
轻敲 ... 轻敲 ...

轻敲.....轻敲.....

[sloʊ] - ['tɪkɪŋ] ['sentʃəriz] ...
slow **-** **ticking** **centuries** **...**
慢的 - 滴答 几个世纪 ...

缓慢流逝的世纪.....

[sɔːft][æz; əz] [ber] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ...
Soft **as** **bare** **feet** **upon** **the** **snow** **...**
柔软的 作为 裸 脚 之上 这 雪 ...

像赤脚踩在雪地上一样柔软.....

[feɪnt] ... ['lʌlɪŋ] [æz; əz] [hɜːrd] [reɪn]
faint **...** **lulling** **as** **heard** **rain**
头晕的 ... 催眠 作为 听到 雨

微弱.....如同听见雨声般令人昏昏欲睡

[ə'pɑːn] [hiːpt] [liːvz] ... .
upon **heaped** **leaves** **...** **.**
之上 堆积如山 树叶 ... .

在堆积如山的落叶之上.....

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[bɪldz] [hɜːr; hər] [wɔːl]
builds **her** **wall**
建造 她 墙

她筑起了她的墙

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ɪm'peɪld] .
about **a** **dream** **impaled** **.**
关于 一个 梦 刺穿 .

关于一个被刺穿的梦。

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

['siːkrɪts]
Secrets
秘密

秘密

[ɪn'festɪŋ] [maɪ][hæf] - [sliːp] ...
infesting **my** **half** **-** **sleep** **...**
虫害 我的 一半 - 睡觉 ...

侵扰着我的半梦半醒.....

[dɪd][juː; jʊ]['entər][maɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wuːnd]

did	you	enter	my	wound	from	another	wound
做过	你	进入	我的	伤口	从	其他	伤口

你是从另一个伤口进入我的伤口的吗?

['brʌʃɪŋ] [maɪn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ...

brushing	mine	in	a	crowd	...
刷牙	矿	在	一个	人群	...

在人群中擦肩而过.....

[ɔːr][dɪd][aɪ] [sner] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ʃɑːrpər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

or	did	I	snare	you	on	my	sharper	edges
或者	做过	我	圈套	你	在	我的	更锐利	边缘

还是我用我锋利的边缘把你困住了?

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['kɑːbwebd] [triːz] [æt; ət][sʌn] - [ʌp]

as	a	bird	flying	through	cobwebbed	trees	at	sun	-	up
作为	一个	鸟	飞行	通过	蛛网密布	树木	在	太阳	-	向上

就像日出时分飞过布满蛛网的树林的鸟儿

['kæriz] [ɔːf]['spaɪdər][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] ?

carries	off	spiders	on	its	wings	?
携带	离开	蜘蛛	在	它是	翅膀	?

它用翅膀带走蜘蛛吗?

['siːkrɪts] ,

Secrets	,
秘密	,

秘密,

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][maɪ][soʊl] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

running	over	my	soul	without	sound	,
跑步	超过	我的	灵魂	没有	声音	,

无声地流淌过我的灵魂,

['oʊnli] [wen] [dɑːn] [kʌmz] [tɪp] - ['toʊɪŋ]

only	when	dawn	comes	tip	-	toeing
仅有的	什么时候	黎明	来	提示	-	脚尖

只有当黎明悄然来临

['ʌʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [swɑːv] [wɪnd] ,

ushered	by	a	suave	wind	,
引导	经过	一个	温文尔雅	风	,

一阵和煦的风吹来,

[ænd; ənd] [driːmz] [dɪs'ɪntɪgreɪt]

and	dreams	disintegrate
和	梦境	瓦解

梦想破灭了

[laɪk] [breθ] [ʃeɪps] [ɪn] ['frɔːsti] [er] ,

like	breath	shapes	in	frosty	air	,
喜欢	气息	形状	在	霜冻	空气	,

如同寒气中凝结的呼吸形状,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] , [ber] - [fʊt] ,

I	shall	overhear	you	,	bare	-	foot	,
我	将	无意中听到	你	,	裸	-	脚	,

我会偷听你们的谈话,光着脚。

['skætɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ... .

scatting	off	into	the	darkness	...	.
散弹	离开	进入	这	黑暗	...	.

消失在黑暗中.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] , ['siːkrɪts]

I	shall	know	you	,	secrets
我	将	知道	你	,	秘密

我将知晓你，秘密。

[baɪ][ðə; ði] ['lɪtər] [juː; jʊ][hæv; həv][left]

by	the	litter	you	have	left
经过	这	垃圾	你	有	左边

你留下的垃圾。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['blʌdi] [fʊt] - [prɪnts] .

and	by	your	bloody	foot	-	prints	.
和	经过	你的	血腥	脚	-	印刷	.

还有你沾满鲜血的脚印。

[ˌpoʊpʊ'riː]

POTPOURRI

花香

花香

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]

Do	you	remember
做	你	记住

你是否记得

['hʌni] - ['melən] [muːn]

Honey	-	melon	moon
蜂蜜	-	瓜	月亮

蜜瓜月

['drɪpɪŋ] [θɪk] [swiːt] [laɪt]

Dripping	thick	sweet	light
滴落	厚的	甜的	光

滴落的浓稠甜光

[wer] [kə'næl] [striːt] ['sɔːntəz] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] ['kwaɪət] [triːz] ?

Where	Canal	Street	saunters	off	by	herself	among	quiet	trees	?
在哪里	运河	街道	闲逛	离开	经过	她自己	之中	安静的	树木	?

运河街独自漫步在静谧的树林中?

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [dɪ'keɪd] [pə'tʃuːli] —

And	the	faint	decayed	patchouli	—
和	这	头晕的	腐烂的	广藿香	—

还有那淡淡的、腐朽的广藿香——

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz]

Fragrance	of	New	Orleans
香味	的	新的	奥尔良

新奥尔良的香气

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [tuːb] [roʊz]

Like	a	dead	tube	rose
喜欢	一个	死的	管子	玫瑰

像一朵枯萎的管状玫瑰

[ʌp'held] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] ...

Upheld	in	the	warm	air	...
维持	在	这	温暖的	空气	...

在温暖的空气中支撑着.....

[mɪ'rækjələsli] [hoʊl] .

Miraculously	whole	.
奇迹般地	所有的	.

奇迹般地完整无缺。

[θɔ:]
THAW
解冻

解冻

[bloʊ] [θru:] [ˌem 'i:] [wɪnd]
Blow through me wind
吹 通过 我 风

风吹过我身

[æz; əz][ju:; jʊ] [bloʊ] [θru:] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ... .
As you blow through apple blossoms ... .
作为 你 吹 通过 苹果 花朵 ... .

当你吹过苹果花丛.....

['skætər] [ˌem 'i:][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [petlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ... .
Scatter me in shining petals over the passers - by ... .
分散 我 在 灼灼 花瓣 超过 这 过路人 - 经过 ... .

将我化作闪亮的花瓣，洒向过往的行人.....

['dʒɔɪəsli] [aɪ][ˌri:ju'naɪt] ... [sweɪ] [ænd; ənd] ['gæðər] [tu:; tə][maɪ'self] ... .
Joyously I reunite ... sway and gather to myself ... .
欣喜地 我 团聚 ... 摇摆 和 收集 到 我 ... .

我欣喜地重聚.....摇摆着，聚集到自己身边.....

[sɪ'deɪtli] [aɪ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —
Sedately I walk by the dancing feet of children —
平静地 我 走 经过 这 跳舞 脚 的 孩子们 —

我平静地走过孩子们跳舞的脚步声——

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ] [tu:] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:bld] [sprɪŋ] .
Not knowing I too dance over the cobbled spring .
不是 会心 我 也 舞蹈 超过 这 鹅卵石路 春天 .

不知自己也在鹅卵石铺成的泉水边翩翩起舞。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læf] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
O , but they laugh back at me ,
哦 , 但 他们 笑 后退 在 我 ,

哦，但他们却嘲笑我。

([aɪz] [laɪk] ['deɪziz] ['smaɪlɪŋ] [waɪd] ['oʊpən]) ,
(Eyes like daisies smiling wide open) ,
(眼睛 喜欢 雏菊 微笑 宽的 打开) ,

（眼睛像雏菊一样，睁得大大的，笑眯眯的）

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [snəud] - [ɪn]['pi:p(ə)l]
And we both look askance at the snowed - in people
和 我们 两个都 看 斜视 在 这 下雪了 - 在 人们

我们俩都斜眼看着那些被困在雪中的人们。

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Thinking me one of them .
思维 我 一 的 他们 .

我觉得我也是其中之一。

['pɔ:trɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[aɪ]
I
我

我

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[aɪ]
I
我

我

[jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] ['muːnlaɪt] ['tɜːrnɪŋ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
Your **love** **was** **like** **moonlight** **turning** **harsh** **things** **to** **beauty** **,**
你的 爱 曾是 喜欢 月光 转弯 残酷的 事物 到 美丽 ,

你的爱就像月光，能将苦难化为美好。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raɪ] [soʊlz] [rɪ'flektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'bliːkli] [æz; əz][ɪn] [krækt] ['mɪrɝz] ... [bɪ'held] [ɪn]
so **that** **little** **wry** **souls** **reflecting** **each** **other** **obliquely** **as** **in** **cracked** **mirrors** **...** **beheld** **in**
所以 那 小的 讽刺 灵魂 反思 每个 其他 斜向 作为 在 裂纹 镜子 ... 观看 在
[jʊr; jər] ['luːmɪnəs] ['spɪrɪt][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
your **luminous** **spirit** **their** **own** **reflection** **,**
你的 发光的 精神 他们的 自己的 反射 ,

于是，那些略带嘲讽的小灵魂，如同在破碎的镜子中斜视着彼此.....在你明亮的精神中看到了自己的倒影。

[trænsˈfɪgjəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
transfigured **as** **in** **a** **shining** **stream** **,** **and** **loved** **you** **for** **what** **they** **are** **not** **.**
变形 作为 在 一个 灼灼 溪流 , 和 喜爱 你 为了 什么 他们 是 不是 .

如同闪耀的溪流般焕然一新，并因你所不具备的品质而爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][maɪnd]
You **are** **less** **an** **image** **in** **my** **mind**
你 是 较少的 一个 图像 在 我的 头脑

你不再是我脑海中的一个具体形象。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌstər]
than **a** **luster**
比 一个 光泽

比光泽更甚

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [gliːmz]
I **see** **you** **in** **gleams**
我 看 你 在 闪光

我在光芒中看到了你

[peɪl] [æz; əz][stɑːr] - [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] ...
pale **as** **star** **-** **light** **on** **a** **gray** **wall** **...**
苍白 作为 星星 - 光 在 一个 灰色的 墙 ...

像灰色墙上的星光一样苍白.....

[ˌevəˈnes(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn]
evanescent **as** **the** **reflection** **of** **a** **white** **swan**
转瞬即逝 作为 这 反射 的 一个 白色的 天鹅

转瞬即逝，如同白天鹅的倒影

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn]['broʊkən]['wɔːtər] .
shimmering **in** **broken** **water** **.**
闪闪发光 在 破碎的 水 .

在破碎的水中闪闪发光。

[iː]
II
二

二

([tuː; tə][iː] . [es] .)
(To E . S .)
(到 E . S .)

（至ES）

[juː; jʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
You inevitable ,
你 不可避免的 ,

你不可避免地，

[ʌn'wiːldi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [bəːθs] ,
Unwieldy with enormous births ,
笨重 和 巨大的 出生 ,

笨重，生育数量巨大，

['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [aɪz] ['oʊpən] , ['sʌkɪŋ] [daʊn] [stɑːrz] ,
Lying on your back , eyes open , sucking down stars ,
说谎 在 你的 后退 , 眼睛 打开 , 吸吮 向下 明星 ,

仰面躺着，睁开双眼，贪婪地吸吮着星星。

[ɔːr][juː; jʊ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər] [freʃ] ['dɛθs] ...
Or you kissing and picking over fresh deaths ...
或者 你 接吻 和 挑选 超过 新鲜的 死亡人数 ...

或者你在亲吻和挑剔新鲜的尸体.....

[fɪlθ] ... [wəːmz, vɔːrms] ... ['flaʊərz] ...
Filth ... worms ... flowers ...
污秽 ... 蠕虫 ... 花朵 ...

污秽.....蠕虫.....鲜花.....

[griːn] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['pɑːdz] ...
Green and succulent pods ...
绿色的 和 多肉植物 豆荚 ...

绿色多汁的豆荚.....

['tremjələs] [dʒe'steɪʃn]
Tremulous gestation
颤抖的 妊娠

颤抖的妊娠

[ʌv; əv][dɑːrk]['wɔːtər]['dʒɜːrmənl][wɪð; wɪθ] ['liliz] ...
Of dark water germinal with lilies ...
的 黑暗的 水 萌发 和 百合花 ...

深色的水中孕育着睡莲.....

[ɔːl] [ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ...
All in you from the beginning ...
全部 在 你 从 这 开始 ...

你从一开始就拥有这一切.....

['nʌθɪŋ] ['berɪd] [ɔːr] [θroʊn] [ə'weɪ] ...
Nothing buried or thrown away ...
没有什么 埋葬 或者 抛掷 离开 ...

没有埋葬或丢弃任何东西.....

['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] [muːn] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt]
Only the moon like a white sheet
仅有的 这 月亮 喜欢 一个 白色的 床单

只有月亮像一张白纸。

[spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] [juː; jʊ] ['kæri] .
Spread over the dead you carry .
传播 超过 这 死的 你 携带 .

铺在你所抬的死者身上。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

([tuː; tə][eɪtʃ] .)
(To H .)
(到 H .)

（致H.）

['spiːdɪŋ] [gʌl]
Speeding gull
超速 鸥

疾驰的海鸥

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]
Passing under a cloud
通过 在下面 一个 云

穿过云层

[kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bæk]
Caught on his white back
捕捉 在 他的 白色的 后退

被他白色的背钩住了

[juː; jʊ] ... [drɑːp][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][reɪn] .
You ... drop of crystal rain .
你 ... 降低 的 水晶 雨 .

你……如同晶莹的雨滴。

[naʊ] [juː; jʊ] [gliːm] ['sɔːftli] [traɪˈʌmfənt]
Now you gleam softly triumphant
现在 你 闪耀 轻轻 凯

现在你散发着柔和的胜利光芒

['foʊldɪŋ] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Folding immensities of light .
折叠式的 巨大 的 光 .

折叠出无垠的光芒。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

([tuː; tə][oʊ] . [ef] . [tiː] .)
(To O . F . T .)
(到 哦 . F . T .)

（致 OFT）

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [ʌp]['æftər] [bloʊz]
You have always gotten up after blows
你 有 总是 获得 向上 后 打击

你每次遭受打击后都能重新站起来。

[ænd; ənd] [smaɪld] ... [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ðɪ] [dʌst] ...
And smiled ... and shaken off the dust ...
和 微笑 ... 和 摇晃 离开 这 灰尘 ...

然后他笑了……抖落身上的灰尘……

['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]
Only you could not shake the darkness
仅有的 你 可以 不是 摇 这 黑暗

只有你无法摆脱黑暗

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [bruːzd] [braʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] .
From **off** **the** **bruised** **brown** **of** **your** **eyes** **.**
从 离开 这 瘀伤 棕色的 的 你的 眼睛 .

从你那双淤青的棕色眼睛里。

[viː]
V
V

V

([tuː; tə] [iː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .)
(To E . A . R .)
(到 E . 一个 . 拉 .)

（致 EAR）

['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'flekt] [nɔːr] ['meni] [sʌnz] [əb'zɔːrb] [jʊr; jər] [striːm] ,
Centuries **shall** **not** **deflect** **nor** **many** **suns** **absorb** **your** **stream** **,**
几个世纪 将 不是 偏转 也不 许多 太阳 吸收 你的 溪流 ,

世纪也无法阻挡你的洪流，无数的太阳也无法吞噬你的生命之流。

['floʊɪŋ] [ɪ'mjuːn] [ænd; ənd] [koʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
flowing **immune** **and** **cold** **between** **the** **banks** **of** **snow** **.**
流动 免疫 和 寒冷的 之间 这 银行 的 雪 .

冰冷的空气在雪岸间流动。

[nɔːr] ['eni] [wɪnd] ['kæri] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haɪ] ['wɔːtərz] [ðæt] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nor **any** **wind** **carry** **the** **dust** **of** **cities** **to** **your** **high** **waters** **that** **arise** **out** **of** **the**
也不 任何 风 携带 这 灰尘 的 城市 到 你的 高的 水 那 出现 出去 的 这
[piːks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'send] .
peaks **and** **return** **again** **into** **the** **mountain** **and** **never** **descend** **.**
高峰 和 返回 再次 进入 这 山 和 绝不 下降 .

也没有任何风能将城市的尘埃吹到你们从山峰中涌出、又回到山中、永不下落的高水位上。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl]
SONS **OF** **BELIAL**
儿子们 的 恶魔

贝利亚之子

[aɪ]
I
我

我

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] ,
We **are** **old** **,**
我们 是 老的 ,

我们老了，

[oʊld] [æz; əz] [sɔːŋ] .
Old **as** **song** **.**
老的 作为 歌曲 .

老歌如歌。

[bɪ'fɔːr] [roʊm] [wʌz; wəz]
Before **Rome** **was**
前 罗马 曾是

罗马之前是

[ɔːr] [saɪ'riːniː] .
Or **Cyrene** **.**
或者 昔兰尼 .

或者昔兰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)
第3/3页

[mæd] [naɪts] [nuː] [ˌjuː 'es]
Mad **nights** **knew** **us**
疯狂的 夜晚 知道 我们

疯狂的夜晚认识了我们

[ænd; ənd][oʊld][menz] [waɪvz] .
And **old** **men's** **wives** **.**
和 老的 男士 妻子们 .

还有老人的妻子们。

[wiː; wi] [nuː] [huː] [spɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔɪl]
We **knew** **who** **spilled** **the** **sacred** **oil**
我们 知道 WHO 洒了 这 神圣 油

我们知道是谁洒了圣油。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] - [goʊld] ['hɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ... .
For **young** **-** **gold** **harlots** **of** **the** **town** **...** **.**
为了 年轻的 - 金子 妓女 的 这 镇 ... .

献给城里那些年轻貌美的妓女们.....

[wiː; wi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [went]
We **knew** **where** **the** **peacocks** **went**
我们 知道 在哪里 这 孔雀 去

我们知道孔雀去了哪里

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .
And **the** **white** **doe** **for** **sacrifice** **.**
和 这 白色的 雌鹿 为了 牺牲 .

还有用于祭祀的白母鹿。

[iː]
II
三
二

二

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] .
We **were** **the** **Sons** **of** **Belial** **.**
我们 是 这 儿子们 的 恶魔 .

我们是贝利亚之子。

[wʌn] [blæk] [naɪt]
One **black** **night**
一 黑色的 夜晚

一个黑夜

['sentʃəriz] [ə'goʊ]
Centuries **ago**
几个世纪 前

几个世纪前

[wiː; wi] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr]
We **beat** **at** **a** **door**
我们 打 在 一个 门

我们敲打着一扇门

[ɪn] [gɪ'liːd] ... .

In	Gilead	...	.
在	吉利德	...	.

在基列.....

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [lɛviːts] ['kɑːŋkjubaɪn]

We	took	the	Levite's	concubine
我们	采取	这	利未人的	妾

我们掳走了利未人的妾。

[wiː; wi] [plʌkt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] ... .

We	plucked	her	hands	from	off	the	door	...	.
我们	拨弦	她	双手	从	离开	这	门	...	.

我们把她的手从门上掰了下来.....

[wiː; wi] [tʃoʊkt] [ðə; ði][kraɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt]

We	choked	the	cry	into	her	throat
我们	窒息	这	哭	进入	她	喉

我们堵住了她的喉咙，让她无法发出哭声。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [her] ... .

And	stuck	the	stars	among	her	hair	...	.
和	卡住	这	明星	之中	她	头发	...	.

她把星星别在头发里.....

[wiː; wi] [glimpst] [ðə; ði]['mædli] ['sweɪɪŋ] [stɑːrz]

We	glimpsed	the	madly	swaying	stars
我们	瞥见	这	疯狂地	摇晃	明星

我们瞥见了疯狂摇曳的星辰。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]

Between	the	rhythms	of	her	hair
之间	这	节奏	的	她	头发

在她头发的节奏中

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mjuːt] [ænd; ənd] ['seprət] [strɪŋz]

And	all	our	mute	and	separate	strings
和	全部	我们的	沉默的	和	分离	字符串

我们所有的静音和分离的琴弦

[sweld] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['sɪmfəni] ... .

Swelled	in	a	raging	symphony	...	.
肿胀	在	一个	愤怒	交响乐	...	.

如同激昂的交响乐般澎湃.....

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [sæŋ] ['piːənz]

Our	blood	sang	paeans
我们的	血	唱	颂歌

我们的血液吟唱着赞歌

[ɔːl] [ðæt] [naɪt]

All	that	night
全部	那	夜晚

整个晚上

[tɪl] [dɑːn] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [swɑːn]

Till	dawn	fell	like	a	wounded	swan
直到	黎明	跌倒	喜欢	一个	受伤	天鹅

直到黎明像一只受伤的天鹅般坠落

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

Upon	the	fields	of	Gilead	.
之上	这	字段	的	吉利德	.

在基列的田野上。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ... .

We	**are**	**old**	**...**	**.**
我们	是	老的	...	.

我们老了.....

[oʊld][æz; əz] [sɔːŋ] ... .

Old	**as**	**song**	**...**	**.**
老的	作为	歌曲	...	.

老歌如歌.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌm] [sɔːŋ] .

We	**are**	**dumb**	**song**	**.**
我们	是	哑的	歌曲	.

我们是一首愚蠢的歌。

(['ɛpɪks] ['tiŋgld]

(	**Epics**	**tingled**
(	史诗	刺痛

（史诗般的刺激）

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd]

In	**our**	**blood**
在	我们的	血

我们的血液

[wen] [wiː; wi] [heɪld] [haiˈpeiʃjə]

When	**we**	**haled**	**Hypatia**
什么时候	我们	被洗礼	海帕提娅

当我们吸入希帕提娅

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz]

Over	**the**	**stones**
超过	这	石头

越过石头

[ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .)

In	**Alexandria**	**.**	**)**
在	亚历山大	.	)

在亚历山大。）

[kʊd; kəd][wiː; wi] [luːs]

Could	**we**	**loose**
可以	我们	松动的

我们可能会输

[ðə; ði][waɪld] ['rɪðəmz] [klintʃt] [ɪn][juː 'es] ... .

The	**wild**	**rhythms**	**clinched**	**in**	**us**	**...**	**.**
这	荒野	节奏	锁定	在	我们	...	.

那狂野的节奏紧紧地抓住了我们.....

[mɑːrtʃ] [ɪn]['bændz][ʌv; əv] ['truːbəduəz] ... .

March	**in**	**bands**	**of**	**troubadours**	**...**	**.**
行进	在	乐队	的	吟游诗人	...	.

成群结队的吟游诗人行进.....

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [muːd] .

We	**would**	**be**	**of**	**gentle**	**mood**	**.**
我们	会	是	的	温和的	情绪	.

我们心情会很平静。

[wen] [kraɪst] [hiːld] [ˌjuː ˈes]
When Christ healed us
什么时候 基督 已治愈 我们

基督治愈了我们

[huː] [wɜːr; wər] [dʌm] —
Who were dumb —
WHO 是 哑的 —

那些愚蠢的人——

[wen] [hiː; hi] [friːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃʌt] - [ɪn] [sɔːŋ] —
When he freed our shut - in song —
什么时候 他 自由 我们的 关闭 - 在 歌曲 —

当他释放了我们被囚禁的歌声——

[wiː; wi] [struːd] [griːn] [pɑːmz]
We strewed green palms
我们 散落的 绿色的 棕榈树

我们散落着绿色的棕榈树

[æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [fiːt] ...
At his pale feet ...
在 他的 苍白 脚 ...

在他苍白的脚下.....

[wiː; wi] [sæŋ] [hoʊˈzænə]
We sang hosannas
我们 唱 和撒那

我们高唱和撒那

[ɪn][dʒəˈruːsələm] .
In Jerusalem .
在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [blent]
And all our fumbling voices blent
和 全部 我们的 笨拙 声音 混合

我们所有笨拙的声音都融合在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [waɪt] [ˈhɑːrməni] .
In a brief white harmony .
在 一个 简短的 白色的 和谐 .

在一段短暂的白色和谐中。

([bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪtiːɚ] [sɔːŋ]
(But a mightier song
(但 一个 更强大的 歌曲

（但一首更伟大的歌）

[wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː ˈes] [pent]
Was in us pent
曾是 在 我们 五角星

曾被囚禁在我们之中

[wen] [wiː; wi] [neɪld] [kraɪst]
When we nailed Christ
什么时候 我们 钉子 基督

当我们钉死基督时

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [triː] .)
To a four - armed tree .)
到 一个 四 - 武装 树 .)

到一棵四臂树。）

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
We are young .
我们 是 年轻的 .

我们还年轻。

[wen] [wiː; wi][raɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ruːts] ,
When we rise up with singing roots ,
什么时候 我们 上升 向上 和 歌唱 根 ,

当我们带着歌唱的根基崛起时，

([wɔːrm] [reɪnz] ['wɑːʃɪŋ]
(Warm rains washing
(温暖的 雨 洗涤

（温暖的雨水洗涤）

['gʌtərs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]
Gutters of Berlin
排水沟 的 柏林

柏林的排水沟

[wer] [wiː; wi] [stæmpt] ['roʊzə] ... ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]
Where we stamped Rosa ... Luxemburg
在哪里 我们 盖章 罗莎 ... 卢森堡

我们在卢森堡盖上了罗莎的印章.....

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .)
On a night in spring .)
在 一个 夜晚 在 春天 .)

在一个春夜里。）

['rɪðəmz] ['skɜːri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
Rhythms skurry in our blood .
节奏 斯库里 在 我们的 血 .

节奏在我们血液中奔涌。

['lɪt(ə)l]['nɪmb(ə)l][ræts][ʌv; əv] [sɔːŋ]
Little nimble rats of song
小的 灵活 老鼠 的 歌曲

歌声轻快的小老鼠

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [rʌn] ['kreɪzɪli]
In our feet run crazily
在 我们的 脚 跑步 疯狂地

我们的双脚疯狂地奔跑

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌst] ... [wiː; wi]['træmp(ə)l] ... [ɑːn] .
And all is dust ... we trample ... on .
和 全部 是 灰尘 ... 我们 践踏 ... 在 .

一切都是尘埃.....我们践踏而过。

[mæd] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['rɪtʃuəl]
Mad nights when we make ritual
疯狂的 夜晚 什么时候 我们 制作 仪式

疯狂的夜晚，我们举行仪式

([fiːt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sluːθ] - [laɪt] ...
(Feet running before the sleuth - light ...
(脚 跑步 前 这 侦探 - 光 ...

（侦探的灯光下，脚步声响起.....）

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [fleʃ]
And **the** **smell** **of** **burnt** **flesh**
和 这 闻 的 烧焦的 肉

还有烧焦肉的气味

[baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] - [rɪŋd] [hʌt]
By **a** **flame** **-** **ringed** **hut**
经过 一个 火焰 - 环状 小屋

在被火焰环绕的小屋旁

[ɪn] [mɪˈzʊri] ,
In **Missouri** **,**
在 密苏里州 ,

在密苏里州，

[swiːt] [æz; əz][ɑːn] ['roʊmz] ['paɪər] ... .)
Sweet **as** **on** **Rome's** **pyre** **...** **.** **)**
甜的 作为 在 罗马的 火葬堆 ... .)

甜美得像罗马的火葬堆.....)

[wiː; wi] [meɪk] [roʊps] [duː] [ˌrɪgəˈdʊn]
We **make** **ropes** **do** **rigadoons**
我们 制作 绳索 做 里加顿

我们制作绳索，做里加顿

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [fiːt] [ðæt] [dʒɪg] [ɑːn] [er] ... .
With **copper** **feet** **that** **jig** **on** **air** **...** **.**
和 铜 脚 那 夹具 在 空气 ... .

铜脚在空中轻盈地跳动.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːb] ... .
We **are** **the** **Mob** **...** **.**
我们 是 这 暴民 ... .

我们就是黑帮.....

[oʊld][æz; əz] [sɔːŋ] .
Old **as** **song** **.**
老的 作为 歌曲 .

老歌如歌。

['taɪər] [nuː] [ˌjuː 'es]
Tyre **knew** **us**
胎 知道 我们

泰尔认识我们

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] .
And **Israel** **.**
和 以色列 .

还有以色列。

['revəli]
REVEILLE
起床号

起床号

[ɪn] ['hɑːrnɪs]
IN **HARNESS**
在 马具

处于安全状态

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['fɔ:rmənz] [hed]
The **foreman's** **head**
这 工头的 头

工头

['sloʊli] ['sɜ:rklɪŋ] ...
slowly **circling** **...**
缓慢地 盘旋 ...

缓缓盘旋.....

[waɪt] [rɪmz]
White **rims**
白色的 轮辋

白色轮毂

['ʌndər] ['jeloʊ] [dɪsks] [ʌv; əv] [aɪz] ... .
under **yellow** **disks** **of** **eyes** **...** **.**
在下面 黄色的 磁盘 的 眼睛 ... .

在黄色的眼球下方.....

[goʊld] [her]
Gold **hairs**
金子 头发

金发

['sta:tiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑ:nd] [skaʊl] ...
starting **out** **of** **a** **blond** **scowl** **...**
开始 出去 的 一个 金发 皱眉头 ...

起初只是一副金发女郎的怒容.....

['hʌvər] ... [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ... [rɪ'kɜ:rɪŋ] ...
Hovering **...** **disappearing** **...** **recurring** **...**
悬停 ... 消失 ... 再次发生的 ...

徘徊.....消失.....反复出现.....

[ðə; ði] ['fɔ:rmənz] [hed] .
the **foreman's** **head** **.**
这 工头的 头 .

工头的头。

[droʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] - [mə'ʃi:nz] ... [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['ædənɔɪdz] ...
Droning **of** **power** **-** **machines** **...** **droning** **of** **girl** **with** **adenoids** **...**
无人机 的 力量 - 机器 ... 无人机 的 女孩 和 腺样体 ...

动力机器的嗡嗡声.....患有腺样体肥大的女孩的嗡嗡声.....

[ɑ:rmz] ['flæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪn] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [sʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [skaɪ] -
Arms **flapping** **with** **a** **fin** **-** **like** **motion** **under** **sun** **burning** **down** **through** **a** **sky** **-**
武器 扑 和 一个 鳍 - 喜欢 运动 在下面 太阳 燃烧 向下 通过 一个 天空 -
[laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [lɪd] .
light **like** **a** **glass** **lid** **.**
光 喜欢 一个 玻璃 盖 .

在阳光透过天窗照射下来，如同玻璃盖板一般，手臂像鳍一样拍打着。

[laɪt] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv] [wi:lz] ... ['bɔ:rɪŋ] [ɪn] ['gɪmlət] [pɔɪnts] .
Light **skating** **on** **the** **rims** **of** **wheels** **...** **boring** **in** **gimlet** **points** **.**
光 溜冰 在 这 轮辋 的 车轮 ... 无聊的 在 金利口酒 积分 .

轻盈地滑行在轮子的轮辋上.....在尖锐的棱角中显得无聊。

['ni:dlz] ['flɪkərɪŋ] [fɪrs] [waɪt] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɑ:sps] [stɪŋ] .
Needles **flickering** **fierce** **white** **threads** **of** **light** **fine** **as** **a** **wasp's** **sting** **.**
针头 闪烁 凶猛的 白色的 线程 的 光 美好的 作为 一个 黄蜂的 蜇 .

针尖闪烁着耀眼的白色光芒，细如黄蜂的毒刺。

[laɪt] [ɪn] [swet] - [drɑ:ps] [braitə] [ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] - ['pælɪd]['feɪsɪz][ænd; ənd]['bɑ:dɪz]

Light	in	sweat	-	drops	brighter	than	eyes	and	calico	-	pallid	faces	and	bodies
光	在	汗	-	滴	更亮	比	眼睛	和	印花布	-	苍白	面孔	和	身体

['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [smelz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['prez(ə)ns] ['presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]

throwing	off	smells	—	and	the	air	a	bloated	presence	pressing	on	the	walls
投掷	离开	气味	—	和	这	空气	一个	腹胀	在场	紧迫	在	这	墙壁

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ] [kəm'prest] [skri:m] .

and	the	silence	a	compressed	scream	.
和	这	沉默	一个	压缩	尖叫	.

汗珠中的光芒比眼睛更明亮，苍白的脸庞和身体散发出气味——空气中弥漫着一种臃肿的存在，压迫着墙壁，寂静如同被压缩的尖叫。

[ə'lɒnz] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][di:][lɑ:]['pætɜ-i] — [ɪ'lektrɪk] ... ['pɪrsɪŋ] ... [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪf] [ðə; ði] [vɔɪs]

Allons	enfants	de	la	patrie	—	Electric	...	piercing	...	shrill	as	a	fife	the	voice
艾伦斯	孩子们	德	拉	祖国	—	电的	...	冲孔	...	尖锐	作为	一个	法夫郡	这	嗓音

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [breɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəd] ['sɜ:rk(ə)l] .

of	a	little	Russian	breaks	out	of	the	shivered	circle	.
的	一个	小的	俄语	休息	出去	的	这	瑟瑟发抖	圆圈	.

Allons enfants de la patrie——一个俄罗斯小女孩的声音，像尖锐的笛声一样刺耳，从瑟瑟发抖的人群中传了出来。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ['raɪzɪz] ... [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [li:ps] [laɪk] [fleɪm] [tu:; tə] [fleɪm] .

Another	voice	rises	...	another	and	another	leaps	like	flame	to	flame	.
其他	嗓音	上升	...	其他	和	其他	跳跃	喜欢	火焰	到	火焰	.

又一个声音响起.....接着又一个，像火焰般跳跃。

[ænd; ənd][laɪf] — ['sɜ:rdʒɪŋ] , ['klæmərəs] ,

And	life	—	surging	,	clamorous	,
和	生活	—	滔滔	,	喧闹的	,

而生命——奔涌的、喧嚣的，

['swɔ:rmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbl] ['kreɪzɪli] ['flʌtərɪŋ] ['rægɪd] ['petɪkəʊts] — [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

swarming	like	a	rabble	crazily	fluttering	ragged	petticoats	—	comes	rushing	back	into
蜂拥而至	喜欢	一个	乌合之众	疯狂地	飘动	破烂不堪	衬裙	—	来	匆忙	后退	进入

['tɔ:rpɪd] [aɪz] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['ji:ldɪd] [geɪts] .

torpid	eyes	like	suddenly	yielded	gates	.
迟钝	眼睛	喜欢	突然	产生	大门	.

像乌合之众般疯狂地挥舞着破烂的衬裙——像突然敞开的大门一样，涌入昏昏欲睡的双眼。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['ædənɔɪdz]['rɑ:ks][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæmz] .

The	girl	with	adenoids	rocks	on	her	hams	.
这	女孩	和	腺样体	岩石	在	她	火腿	.

患有腺样体肥大的女孩用她的大腿做摇滚乐。

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [streɪnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] , ['gɜ:gəlz] , ['rʌʃɪz] , ['gaʊdʒɪz][hɜ:r; hər]

A	torrent	of	song	strains	at	her	throat	,	gurgles	,	rushes	,	gouges	her
一个	激流	的	歌曲	菌株	在	她	喉	,	咕噜声	,	冲刺	,	凿子	她

[blɑ:kt] [paɪps] .

blocked	pipes	.
已屏蔽	管道	.

一股歌声从她喉咙里涌出，汩汩作响，奔涌而出，冲破了她堵塞的管道。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [bi:t] [ə; eɪ][waɪld] [tæ'tu:] — [hed] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['pelvɪs] ['lɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	feet	beat	a	wild	tattoo	—	head	flung	back	and	pelvis	lifting	to	the
她	脚	打	一个	荒野	纹身	—	头	扔	后退	和	骨盆	举重	到	这

[waɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

white	body	of	the	sun	.
白色的	身体	的	这	太阳	.

她的双脚疯狂地跳动着——头向后仰，骨盆抬起，迎向太阳的白色躯体。

[meɪts] [naʊ] , [ðiːz] [tuː] — ['gɑːdəs] [ænd; ənd][gɑːd] ... .
Mates now , these two — goddess and god ... .
伙伴们 现在 , 这些 二 一 女神 和 上帝 ... .

现在是伴侣了，这两位——女神和男神.....

[mɑːrtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

行军者!

['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [mə'ʃiːnz] [droʊn][wɪð; wɪθ][mə'tælɪk][dɑː'sɪləti]['ʌndər][ðə; ði]['flæksn] [hed] [ʌv; əv]
Only the power machines drone with metallic docility under the flaxen head of
仅有的 这 力量 机器 无人机 和 金属 码头 在下面 这 亚麻色 头 的
[ðə; ði] ['fɔːrmən] [pɔɪzd] [laɪk][æn; ən] [ə'meɪzd] [gʌl] .
the foreman poised like an amazed gull .
这 领班 准备 喜欢 一个 惊叹 鸥 .

只有动力机械在工头那亚麻色的脑袋下发出金属般的温顺嗡鸣，工头像一只受惊的海鸥一样摆出一副镇定自若的样子。

[iː]
II
二

二

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] [men]
little French merchant men
小的 法语 商人 男人

法国小商人

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [biədz]
with pointed beards
和 尖 胡须

长着尖尖的胡须

[ænd; ənd][fæt] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [men]
and fat American merchant men
和 胖的 美国人 商人 男人

还有肥胖的美国商人

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [biədz]
without any beards
没有 任何 胡须

没有胡须

[draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [skwɑːbz] .
drive to a feast of buttered squabs .
驾驶 到 一个 盛宴 的 涂黄油的 乳鸽 .

驱车前往享用黄油烤乳鸽大餐。

[ðə; ði][bænd] ... [ə'kuːtə] [ænd; ənd] ['niːtli] [kə'pærɪsnd] ...
The band ... accoutered and neatly caparisoned ...
这 乐队 ... 装备齐全 和 整齐地 华丽的 ...

乐队.....装备齐全，装扮得体.....

[pleɪz] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ... .
plays the Marseillaise ... .
演出 这 《马赛曲》 ... .

演奏《马赛曲》.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['stæliən] ... ['nuːli] [kɔːt] ...

And	I	think	of	a	wild	stallion	...	newly	caught	...
和	我	思考	的	一个	荒野	骟	...	新	捕捉	...

我想起一匹刚被捕获的野马.....

[flæŋks] [jet] [tɔːt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [spred]

flanks	yet	taut	and	nostrils	spread
侧翼	然而	紧绷	和	鼻孔	传播

侧腹依然紧绷，鼻孔张开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mer] ,

to	the	smell	of	a	racing	mare	,
到	这	闻	的	一个	赛车	母马	,

闻起来像赛马的气味，

[hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsɚz][kɑːrt] .

hitched	to	a	grocer's	cart	.
搭便车	到	一个	杂货店	大车	.

挂在杂货店的购物车上。

['revəli]

REVEILLE
起床号

起床号

[kʌm] [fɔːrθ] , [juː; jʊ]['wɜːrkərz] !

Come	forth	,	you	workers	!
来	前进	,	你	工人	!

工人们，出来吧!

[let] [ðə; ðɪ][fairz][goʊ][koʊld] —

Let	the	fires	go	cold	—
让	这	火灾	去	寒冷的	—

让火熄灭吧——

[let] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [spɪl] [aʊt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɔːfs] —

Let	the	iron	spill	out	,	out	of	the	troughs	—
让	这	铁	洒	出去	,	出去	的	这	水槽	—

让铁水从槽里流出来——

[let] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [rʌn] [waɪld]

Let	the	iron	run	wild
让	这	铁	跑步	荒野

让铁器自由驰骋

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['bræmbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːrz] —

Like	a	red	bramble	on	the	floors	—
喜欢	一个	红色的	荆棘	在	这	楼层	—

就像地板上的红色荆棘——

[liːv] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faʊndri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪn]

Leave	the	mill	and	the	foundry	and	the	mine
离开	这	磨	和	这	铸造厂	和	这	矿

离开磨坊、铸造厂和矿井

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hwɔːvz] —

And	the	shrapnel	lying	on	the	wharves	—
和	这	弹片	说谎	在	这	码头	—

码头上散落着弹片——

[liːv] [ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːm] —

Leave	the	desk	and	the	shuttle	and	the	loom	—
离开	这	桌子	和	这	穿梭	和	这	织布机	—

把桌子、梭子和织布机都留下——

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
With **your** **ashen** **lives** **,**
和 你的 铁青 生活 ,

带着你们灰烬般的生命，

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][laɪk] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Your **lives** **like** **dust** **in** **your** **hands** **.**
你的 生活 喜欢 灰尘 在 你的 双手 .

你们的生命如同手中的尘埃。

[aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['wɜ:rkərz] .
I **call** **upon** **you** **,** **workers** **.**
我 称呼 之上 你 , 工人 .

我呼吁你们，工人们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [laɪt]
It **is** **not** **yet** **light**
它 是 不是 然而 光

天还没亮。

[bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [dɔ:z] .
But **I** **beat** **upon** **your** **doors** **.**
但 我 打 之上 你的 门 .

但我敲响了你们的大门。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ə'weɪt][ðə; ði] [dɑ:n]
You **say** **you** **await** **the** **Dawn**
你 说 你 等待 这 黎明

你说你在等待黎明

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɑ:n] .
But **I** **say** **you** **are** **the** **Dawn** **.**
但 我 说 你 是 这 黎明 .

但我认为你就是黎明。

[kʌm] , [ɪn][jʊr; jər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʌn'spent] [fɔ:rs]
Come **,** **in** **your** **irresistible** **unspent** **force**
来 , 在 你的 无法抗拒 未使用的 力量

来吧，带着你那势不可挡的未耗尽的力量

[ænd; ənd] [meɪk] [nu:] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .
And **make** **new** **light** **upon** **the** **mountains** **.**
和 制作 新的 光 之上 这 山脉 .

让新的光芒照耀群山。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [def] [ɪrz] [tu:; tə] ['ʌðər] —
You **have** **turned** **deaf** **ears** **to** **others** **—**
你 有 转向 聋 耳朵 到 其他的 —

你对别人的话充耳不闻——

[ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Me **you** **shall** **hear** **.**
我 你 将 听到 .

你将听到我的声音。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['tɜ:baɪnz] ,
Out **of** **the** **mouths** **of** **turbines** **,**
出去 的 这 嘴 的 涡轮机 ,

从涡轮机的喷嘴里，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd] [θroʊt] [ʌv; əv]['endʒɪnz] ,

Out	of	the	turgid	throats	of	engines	,
出去	的	这	膨胀的	喉咙	的	发动机	,

从发动机的轰鸣声中，

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stiːm] ,

Over	the	whistling	steam	,
超过	这	吹口哨	蒸汽	,

在呼啸的蒸汽声中，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ʃrɪlli] ['paɪpɪŋ] .

You	shall	hear	me	shrilly	piping	.
你	将	听到	我	尖锐地	管道	.

你将听到我尖锐的笛声。

[jʊr; jər] [mɪlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

Your	mills	I	shall	enter	like	the	wind	,
你的	磨坊	我	将	进入	喜欢	这	风	,

我将如风般进入你的磨坊，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

And	blow	upon	your	hearts	,
和	吹	之上	你的	心	,

对着你们的心吹气，

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ['faɪər] .

Kindling	the	slow	fire	.
引火物	这	慢的	火	.

慢慢点燃这团火。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [teimd] [juː; jʊ] , ['wɜːrkərz] —

They	think	they	have	tamed	you	,	workers	—
他们	思考	他们	有	驯服	你	,	工人	—

他们以为他们已经驯服了你们，工人们——

['biːtn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl]

Beaten	you	to	a	tool
被打败	你	到	一个	工具

抢先一步拿到工具

[tuː; tə] [skuːp] [ʌp][hɑːt] ['ɑːnər]

To	scoop	up	hot	honor
到	舀	向上	热的	荣誉

抢夺热门荣誉

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kuːl] —

Till	it	be	cool	—
直到	它	是	凉爽的	—

直到它冷却下来——

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['frʌnˌtiəz]

But	out	of	the	passion	of	the	red	frontiers
但	出去	的	这	热情	的	这	红色的	前沿

但出于对红色边疆的热情

[ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] ['tremblz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd] [gləuz]

A	great	flower	trembles	and	burns	and	glows
一个	伟大的	花	颤抖	和	烧伤	和	发光

一朵巨大的花颤抖、燃烧、闪耀

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [petlz] [ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

And	each	of	its	petals	is	a	people	.
和	每个	的	它是	花瓣	是	一个	人们	.

它的每一片花瓣都代表着一个人。

[kʌm] [fɔːrθ] , [juː; jʊ]['wɜːrkərz] —
Come forth , you workers —
来 前进 , 你 工人 —

出来吧，工人们——

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪb(ə)l]
Clinging to your stable
依恋 到 你的 稳定的

紧紧抓住你的稳定

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɪsp][ʌv; əv][wɔːrm] [strɔː] —
And your wisp of warm straw —
和 你的 烟雾 的 温暖的 稻草 —

还有你那缕温暖的稻草——

[let] [ðə; ði][fairz] [groʊ] [koʊld] ,
Let the fires grow cold ,
让 这 火灾 生长 寒冷的 ,

让火渐渐熄灭吧。

[let] [ðə; ði]['aɪərn] [spɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːfs] ,
Let the iron spill out of the troughs ,
让 这 铁 洒 出去 的 这 水槽 ,

让铁水从槽里流出来吧。

[let] [ðə; ði]['aɪərn] [rʌn] [waɪld]
Let the iron run wild
让 这 铁 跑步 荒野

让铁器自由驰骋

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['bræmbl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ... .
Like a red bramble on the floors ... .
喜欢 一个 红色的 荆棘 在 这 楼层 ... .

就像地板上的红色荆棘.....

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz]
As our forefathers stood on the prairies
作为 我们的 祖先 站立 在 这 草原

当我们的祖先站在草原上时

[soʊ][let][ˌjuː 'es][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
So let us stand in a ring ,
所以 让 我们 站立 在 一个 戒指 ,

所以让我们站成一圈，

[let] [ˌjuː 'es][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðer; ðər] ['prizənz] [laɪk] [græs]
Let us tear up their prisons like grass
让 我们 撕 向上 他们的 监狱 喜欢 草

让我们像撕碎草一样撕碎他们的监狱

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌbæri'keidz] —
And beat them to barricades —
和 打 他们 到 路障 —

把他们打到路障前——

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz]
Let us meet the fire of their guns
让 我们 见面 这 火 的 他们的 枪支

让我们迎击他们的枪林弹雨吧！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['faɪər] ,
With a greater fire ,
和 一个 更大的 火 ,

火势更大了，

[tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃæl; ʃəl][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

Till	**the**	**birds**	**shall**	**fly**	**to**	**the**	**mountains**
直到	这	鸟类	将	飞	到	这	山脉

直到鸟儿飞向群山

[fɔːr; fər][wʌn] [seɪf] [baʊ] .

For	**one**	**safe**	**bough**	**.**
为了	一	安全的	买	.

买一棵安全的树。

[tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən]

TO	**ALEXANDER**	**BERKMAN**
到	亚历山大	伯克曼

致亚历山大·伯克曼

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['sæʃə] ?

Can	**you**	**see**	**me**	**,**	**Sasha**	**?**
能	你	看	我	,	萨沙	?

萨沙，你能看到我吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ... .

I	**can**	**see**	**you**	**...**	**.**
我	能	看	你	...	.

我能看到你.....

[ə; eɪ]['tentək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [dɑːn] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]

A	**tentacle**	**of**	**the**	**vast**	**dawn**	**is**	**resting**	**on**	**your**	**face**
一个	触手	的	这	广阔的	黎明	是	休息	在	你的	脸

黎明的一条触手正轻轻拂过你的脸庞。

[ðæt] [floʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tætʃt]

that	**floats**	**as**	**though**	**detached**
那	浮标	作为	尽管	分离的

仿佛脱离身体般漂浮着

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['veɪpər] .

in	**a**	**sultry**	**and**	**greenish**	**vapor**	**.**
在	一个	闷热	和	绿绿色	汽	.

在闷热潮湿的绿色蒸汽中。

[aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] [maɪ][hændz][tuː; tə][juː; jʊ] ...

I	**cannot**	**reach**	**my**	**hands**	**to**	**you**	**...**
我	不能	抵达	我的	双手	到	你	...

我无法将双手伸向你.....

[wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

would	**not**	**if**	**I**	**could**	**,**
会	不是	如果	我	可以	,

如果可以，我不会这么做。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wɔːrmli] [jɔːrz] [wʊd] [kloʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

though	**I**	**know**	**how**	**warmly**	**yours**	**would**	**close**	**about**	**them**	**.**
尽管	我	知道	如何	热情地	你的	会	关闭	关于	他们	.

虽然我知道你的家人会多么热情地谈论他们。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ...

I	**do**	**not**	**know**	**...**
我	做	不是	知道	...

我不知道...

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

I	have	a	sense	of	shame	.
我	有	一个	感觉	的	耻辱	.

我感到羞愧。

[jʊr; jər] [aɪz] [hɜːrt][ˌem ˈiː] ... [mɪˈstɪriəs] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]

Your	eyes	hurt	me	...	mysterious	openings	in	the	gray	stone	of	your	face
你的	眼睛	伤害	我	...	神秘	开口	在	这	灰色的	石头	的	你的	脸

你的眼睛让我心痛……你灰色的脸上仿佛有神秘的缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt] [striːmz] [aʊt] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][flæg]

through	which	your	spirit	streams	out	taut	as	a	flag
通过	哪个	你的	精神	溪流	出去	紧绷	作为	一个	旗帜

你的灵魂从中奔涌而出，如旗帜般紧绷。

[ˈberɪŋ] [streɪndʒ] [ˈsɪmblz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] .

bearing	strange	symbols	to	the	new	dawn	.
轴承	奇怪的	符号	到	这	新的	黎明	.

带着奇异的符号迎接新的黎明。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] ... [prəˈdʒektid] ,

If	I	stay	...	projected	,
如果	我	停留	...	预计	,

如果我保持……预期状态，

[ˈtremblɪŋ] [əˈgenst] [ðiːz] [baːz] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [laɪt] ... [wɪl] [jʊr; jər] [aɪz] ... [ðæt] [bɔːr] [ðer; ðər]

trembling	against	these	bars	filtering	emaciated	light	...	will	your	eyes	...	that	bore	their
发抖	反对	这些	酒吧	过滤	瘦弱	光	...	将要	你的	眼睛	...	那	钻孔	他们的

[ˈloʊnli] [weɪ] [θruː] [maɪn] ... [stɑːp][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendli] [geɪt] ... [groʊ] [wɔːrm] ... [ænd; ənd]

lonely	way	through	mine	...	stop	as	at	a	friendly	gate	...	grow	warm	...	and
孤独	方式	通过	矿	...	停止	作为	在	一个	友好的	门	...	生长	温暖的	...	和

[ˈluːmɪnəs] ? ...

luminous	?	...
发光的	?	...

透过这昏暗的光线，你的双眼颤抖着……它们孤独地穿透我的双眼……是否会像在友好的门前停下……变得温暖……明亮?

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [steɪ] ... [fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] ... [aɪ] [noʊ] ... [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] ...

but	I	cannot	stay	...	for	the	smell	...	I	know	...	how	the	days	pass	...
但	我	不能	停留	...	为了	这	闻	...	我	知道	...	如何	这	天	经过	...

但我不能留下……因为那气味……我知道……日子就这样过去了……

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [skwɔts] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænɪt] [hɔːntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] ,

The	prison	squats	with	granite	haunches	on	the	young	spring	,
这	监狱	深蹲	和	花岗岩	臀部	在	这	年轻的	春天	,

监狱像花岗岩一样蹲踞在年轻的泉水边，

[ˈbætənd] [ˈʌndər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtwɪstɪŋ] [griːn] ... [ænd; ənd][juː; jʊ] ... [ˈsɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [boʊlt]

battened	under	with	its	twisting	green	...	and	you	...	socket	for	every	bolt
板条	在下面	和	它是	扭曲	绿色的	...	和	你	...	插座	为了	每一个	螺栓

[ˈpɪrsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɪvn] [neɪl] .

piercing	like	a	driven	nail	.
冲孔	喜欢	一个	驱动	指甲	.

被扭曲的绿色枝条压在下面……而你……每个螺栓都像钉子一样刺穿。

[aɪz] [ster] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz] ... [aɪz] [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['grævəld] [jɑːrd] ... [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Eyes	stare	you	through	the	bars	...	eyes	blank	as	a	graveled	yard	...	and	the
眼睛	盯	你	通过	这	酒吧	...	眼睛	空白的	作为	一个	碎石	院子	...	和	这

['saɪləns] ['ʃʌfəlz] ['hevi] [daɪs][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]['aɪərn] ['kɒrɪdɔːz] ... [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪ] ... [ðæt] [hæz; həz]

silence	shuffles	heavy	dice	of	feet	in	iron	corridors	...	until	the	day	...	that	has
沉默	洗牌	重的	骰子	的	脚	在	铁	走廊	...	直到	这	天	...	那	有

[sɔɪld] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [blæk] [hoʊl][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ðɪ] [peɪl] [mæsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ... [wɪð'drɔːz]

soiled	herself	in	this	black	hole	to	caress	the	pale	mask	of	your	face	...	withdraws
脏的	她自己	在	这	黑色的	洞	到	抚摸	这	苍白	面具	的	你的	脸	...	撤回

[ðə; ðɪ][læst] ['wɪznd] [reɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [hɜːr; hər] [dis'kʌlərd] [hændz] .

the	last	wizened	ray	to	wash	in	the	infinite	her	discolored	hands	.
这	最后的	干瘪	射线	到	洗	在	这	无限	她	变色	双手	.

透过铁栏杆，一双双眼睛盯着你……眼睛空洞得像铺满碎石的院子……寂静中，沉重的脚步声在铁门走廊里沙沙作响……直到那一天……她曾在这黑洞中玷污自己，只为抚摸你苍白的脸庞……她收回最后一缕干涸的光芒，在无尽的宇宙中洗净她那双褪色的双手。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['sæʃə] , [ɪn][jʊr; jər] [sə'raʊndɪd] ['dɑːrknəs] ?

Can	you	hear	me	,	Sasha	,	in	your	surrounded	darkness	?
能	你	听到	我	,	萨沙	,	在	你的	包围	黑暗	?

萨沙，即使身处黑暗之中，你能听到我说话吗?

['emə] [gəuld,mən]

EMMA	GOLDMAN
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'preɪz] [juː; jʊ] , [huː] [wɔːk] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

How	should	they	appraise	you	,	who	walk	up	close	to	you	as	to	a	mountain	,
如何	应该	他们	评价	你	,	WHO	走	向上	关闭	到	你	作为	到	一个	山	,

他们应该如何评价你？他们像攀登一座山峰一样靠近你。

[iːtʃ] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪfʊl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] ['aɪfʊl] .

each	proclaiming	his	own	eyeful	against	the	other's	eyeful	.
每个	宣告	他的	自己的	赏心悦目	反对	这	其他的	赏心悦目	.

双方都宣称自己看到了什么，而对方则看到了什么。

['oʊnli][taɪm] ['stændɪŋ] [wel] [ɔːf][ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [jʊr; jər] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [haɪt] .

Only	time	standing	well	off	shall	measure	your	circumference	and	height	.
仅有的	时间	常设	出色地	离开	将	措施	你的	圆周	和	高度	.

只有站稳脚跟的时间才能真正衡量你的身形和身高。

[æn; ən][oʊld] ['wɜːrkmən]

AN	OLD	WORKMAN
一个	老的	工人

一位老工人

[wɔːrpt] ... [glænd] - [draɪ] ...

Warped	...	gland	-	dry	...
扭曲的	...	腺	-	干燥	...

扭曲……腺体干涸……

[wɪð; wɪθ][spaɪn] [ə'skjuː]

With	spine	askew
和	脊柱	歪斜

脊柱歪斜

[ænd; ənd]['bɑːdi] ['ʃrʌŋkən] ['ɪntuː][hæf][ɪts] [speɪs] ...

And	body	shrunken	into	half	its	space	...
和	身体	缩小	进入	一半	它是	空间	...

身体缩小到原来的一半大小……

[wel] - [juːst] [æz; əz] [sʌm; səm] [krækt] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] ...

Well	-	used	as	some	cracked	paving	-	stone	...
出色地	-	用过的	作为	一些	裂纹	铺路	-	石头	...

被当作破损的铺路石使用.....

['berɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [graɪmd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [frʌnt]

Bearing	on	his	grimed	and	pitted	front
轴承	在	他的	肮脏的	和	凹坑	正面

在他那满是污垢和坑洼的前额上

[ə; eɪ] [stæmp] ... [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fiːt] .

A	stamp	...	as	of	innumerable	feet	.
一个	邮票	...	作为	的	无数	脚	.

一枚印章.....仿佛无数只脚。

[tuː; tə] ['lɑːrkɪn]

TO	LARKIN
到	拉金

致拉金

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [aɪ] [siː] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dʒɪm] ['lɑːrkɪn] — [juː; jʊ] [nɑːt] ['lʊkɪŋ]

Is	it	you	I	see	go	by	the	window	,	Jim	Larkin	—	you	not	looking
是	它	你	我	看	去	经过	这	窗户	,	吉姆	拉金	—	你	不是	寻找

我看到你从窗边走过吗，吉姆·拉金？——你没看我吗？

[æt; ət] [ˌem 'iː] [nɔːr] ['eni] [wʌn] ,

at	me	nor	any	one	,
在	我	也不	任何	一	,

对我个人而言，对任何人都是如此。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ?

And	your	shadow	swaying	from	East	to	West	?
和	你的	阴影	摇晃	从	东方	到	西方	?

你的影子从东向西摇曳?

[streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [friː] — [juː; jʊ] [ʃʌt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ,

Strange	that	you	should	be	walking	free	—	you	shut	down	without	light	,
奇怪的	那	你	应该	是	步行	自由的	—	你	关闭	向下	没有	光	,

奇怪的是，你竟然能自由行走——没有灯光你就无法行动。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [legz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

And	your	legs	tied	up	with	a	knot	of	iron	.
和	你的	腿	系	向上	和	一个	结	的	铁	.

你的双腿被铁结捆住了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] ,

One	hundred	million	men	and	women	go	inevitably	about	their	affairs	,
一	百	百万	男人	和	女性	去	不可避免地	关于	他们的	事务	,

一亿男女不可避免地忙于各自的事务，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [weɪ]

In	the	somnolent	way
在	这	嗜睡	方式

昏昏欲睡地

[ʌv; əv] [men] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['drʌŋkənnəs] ... .

Of	men	before	a	great	drunkenness	...	.
的	男人	前	一个	伟大的	酒醉	...	.

男人在酩酊大醉之前.....

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , ['dʒɪm] ['lɑːrkɪn] ,

They	do	not	see	you	go	by	their	windows	,	Jim	Larkin	,
他们	做	不是	看	你	去	经过	他们的	视窗	,	吉姆	拉金	,

吉姆·拉金，他们从窗户边看不到你。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['blʌdi] [æz; əz][ðə; ði]['sʌnset]

With	your	eyes	bloody	as	the	sunset
和	你的	眼睛	血腥	作为	这	日落

你的双眼如同落日般血红。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [gɔ:nt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ...

And	your	shadow	gaunt	upon	the	sky	...
和	你的	阴影	瘦削	之上	这	天空	...

你的影子在天空中显得如此凄厉.....

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [laɪf]

You	,	and	the	like	of	you	,	that	life
你	,	和	这	喜欢	的	你	,	那	生活

你，以及像你这样的人，那种生活

[ɪz] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fræntɪk][waɪnz] .

Is	crushing	for	their	frantic	wines	.
是	压碎	为了	他们的	疯狂的	葡萄酒	.

正在为他们疯狂的葡萄酒而努力。

[wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æliz]

WIND	RISING	IN	THE	ALLEYS
风	上升	在	这	小巷

小巷里起风了

[wɪnd] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æliz]

Wind	rising	in	the	alleys
风	上升	在	这	小巷

小巷里风越来越大

[maɪ]['spɪrɪt][lɪfts][ɪn][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['bænər] ['stri:mɪŋ] [fri:] [ʌv; əv][hɑ:t][wɔ:lz] .

My	spirit	lifts	in	you	like	a	banner	streaming	free	of	hot	walls	.
我的	精神	电梯	在	你	喜欢	一个	横幅	流媒体	自由的	的	热的	墙壁	.

我的灵魂在你身上得到升华，就像一面旗帜挣脱了灼热墙壁的束缚，自由飘扬。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spent] [dri:mz] ... .

You	are	full	of	unspent	dreams	...	.
你	是	满的	的	未使用的	梦境	...	.

你心中充满了未实现的梦想.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bi'giniŋz] ... .

You	are	laden	with	beginnings	...	.
你	是	满载	和	开端	...	.

你肩负着诸多开端.....

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ɪn][ju:; jʊ] ... [nɑ:t] [swi:t] ... ['ækrɪd][æz; əz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

There	is	hope	in	you	...	not	sweet	...	acrid	as	blood	in	the	mouth	.
那里	是	希望	在	你	...	不是	甜的	...	辛辣	作为	血	在	这	嘴	.

你身上还有希望.....但不甜美.....而是像嘴里含着血一样苦涩。

[kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['tɔ:sɪŋ] [dʌst]

Come	into	my	tossing	dust
来	进入	我的	抛掷	灰尘

进入我抛洒的尘埃中吧。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] ['dɛθs] ,

Scattering	the	peace	of	old	deaths	,
散射	这	和平	的	老的	死亡人数	,

扰乱逝者安宁

[wɪnd] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æliz] ,

Wind	rising	in	the	alleys	,
风	上升	在	这	小巷	,

小巷里风渐渐大了，

['kæriɪŋ]	[stʌf]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	.
Carrying	**stuff**	**of**	**flame**	**.**
携带	东西	的	火焰	.

携带易燃物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神